

XI. ÉVFOLYAM 19. SZÁM
2002. SZEPTEMBER 19.

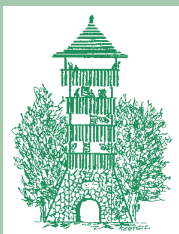
A II. KERÜLETI ÖNKORMÁNYZAT LAPJA

*A Családsegítő és
Gyermejkölési
Szolgálat épületében
Áldozatvédelmi Iroda
kezdte meg működését.*

6. OLDAL

*1946 januárjában
éppen táncmulatságon
voltunk, amikor valaki
mondja, hogy
Budaörsről már viszik
ki a svábokat.*

9. OLDAL



*Erdőjáró — a Kaán-
kilátónál*

20. OLDAL

VASÁRNAPI TÉRZENE

**Szeptember 22-én, 29-én
(esőnap: október 6., 13.)
térzene a Mechwart ligetben.**

Játszik: a Vám- és Pénz-
ügyőrség fúvószenekara.

**A koncertek
12 órakor kezdődnek.**



MINDENKIT VÁR A TÉRZENÉRE
AZ ÖNKORMÁNYZAT NEVÉBEN
BENCZE B. GYÖRGY
POLGÁRMESTER

Kossuth Lajos üzenete

Kossuth Lajos születésének kétszázadik évfordulóját szeptember 19-én ünnepeljük. Ő a magyar történelem mindmáig talán legismertebb alakja, akit a magyarok Kossuth apánknak hívtak, akinek életét, tetteit számos népdal, monda örökíti meg. Nevét őrzi a köznyelvben kiscímerünk, de neveztek el róla kalapot, szakállviseletet is. Az önkormányzat ünnepi műsorral tisztelgett a nagy magyar emléke előtt a Marczibányi Téri Művelődési Központ színháztermében.



Zámbó István karnagy és a szolnoki Kodály-kórus és a Hangszeres Együttes



Az idős Kossuth

1890. szeptember 19-én két lelkes fiatal felkereste a 88 éves Kossuthot torinói házában, és viaszhengeres fonográffal megörökítették hangját az utókor számára. A beszéd, amelyben a 13 aradi vértanú szobrának leleplezését üdvözlí, *Papp Zoltán* színművész tolmácsolásában elhangzott, majd részletek szóltak abból az 1848. júliusi lelkesítő szónoklatból, melynek hatására a képviselőház kétszázezer katonát és negyvenkétfélmillió forintot ajánlott fel a hazának.

Kossuth ellentmondásos, izgalmas egyéniségre hívta fel a figyelmet *Bencze B. György* polgármester ünnepi köszöntőjében. Kortársai ítélete sem volt mindig egyértelmű, de Széchenyivel együtt a korszak jelképévé váltak, munkásságukat és tevékenységüket érdemes tanulmányoznunk, követnünk.

Ezután a kerületi gimnáziumok tanulói számára kiírt kétfordulós szónokverseny díjait adta át a polgármester. Az első helyezéért járó jutalmat *Soós Gergő*, a Baár—Madas Református Gimnázium 10. osztályos tanulója vehette át.

Kodály Zoltán szerint „az ősi magyar dal kis terjedelmű, nagy súlyú remekművek sora. A pár hangnyi sorok mintha kőbe vésték volna századok viharát”. Magyar népdalok és Kodály mun-

kássága képezték a két fő vonulatát annak a zeneszerzésnek, amely a magyar történelmet mutatta be kezdetektől az 1848-as forradalom és szabadságharc időszakáig. A különböző történelmi korszakok jellegzetes zenei motívumait és dallamait felelevenítő oratóriumjellegű összeállítást *Zámbó István* Liszt-díjas karnagy szerkesztette és vezényelte: a *Lant és kard* című előadás már a harmadik verzió, az elsőt a Honvéd férfikara szíjgyártó adta elő, a másodikat pedig a Nemzeti Filharmonia Zenekara játszotta.

— A mostani előadás két alapra épül — mondta *Zámbó István* —, idén nemcsak Kossuth-év van, de Kodály születésének 120. évfordulója is, ezért minden egyes történelmi korszakot felelevenítő tételben szerepel egy-egy Kodály-mű. Az összeállítás másik alapmotívuma az évezredek ősi népdal, amely a XVI. században Tinódi dallamait éltette, az 1600-as években a kuruc mozgalom dalait, majd a verbunkos muzsikát. A XIX. században nemzeti operánkat inspirálta, majd a XX. században elég erős volt ahhoz, hogy Kodály és Bartók újrateemtse. És remélhetőleg a XXI. században is elég erős lesz, hogy nemzeti és európai kultúránkat éltesse és gazdagítsa.



Kedves Támogatóink!

Ezúton szeretnénk megköszönni

azt a több ezer Önök által leadott ajánlószelvényt, melyekkel lehetővé tették, hogy a polgári összefogás jelöltjei immár hivatalosan regisztrált indulókká válhattak az októberi önkormányzati választásokon!

MDF

A hónap folyamán szeretnénk személyesen is eljutni minden kedves választónkhoz, ezért a szelvények gyűjtését és bemutatkozó látogatásainkat továbbra is folytatjuk. Amennyiben szeretnének találkozni jelöltjeikkel, illetve még nem tudták leadni kopogtatócédulájukat, kérjük, jelentkezzenek a **212-5030**-as telefonszámon, ahol segítséget is kaphatnak a cédulák kitöltéséhez.

A **Keleti Károly u. 13/b** alatti kampányirodánk nyitva áll minden hétköznap 10–18 óra között, ahol elmondhatják kérdéseiket, ötleteiket. Együttműködésükre feltétlenül számítunk október 20-án, a választások napján is, hogy a következő négy évben is közösen tehesünk mindannyiunkért és kerületünkért.

A Polgári Összefogás II. kerületi szervezetei

Meghívó

Életünk személyesebb része nem a hivatalok falai között zajlik. Gondolatainkat, ötleteinket, gondjainkat és örömeinket is kötetlenebbül beszélhetjük meg hazautazás vagy bevásárlás közben. Ezért várom az Önökkel való találkozást az alábbi helyeken és időpontokban:

- szeptember 13-án és 20-án, valamint október 4-én és 11-én 15–17 óráig a **Fény utcai piac bejáratánál**,
- szeptember 28-án 9–11 óráig a **Fény utcai piac bejáratánál**,
- szeptember 19-én 16–18 óráig a **11-es busz Mechwart ligeti megállójában** (a K&H Bank előtt),
- szeptember 26-án 16–18 óráig a **Pasaréti téri buszvégállomáson**,
- október 3-án 16–18 óráig a **11-es busz Batthyány téri végállomásán**,
- október 10-én 16–18 óráig a **91-es busz Vérhalom téri megállójában**.

Bencze B. György polgármester

Hutiray Gyula alpolgármester (a Fidesz—MDF önkormányzati képviselőjelöltje a 14. választókerületben) szeptember 27-én 15–18 óra között a Marczibányi téri parkoló és a Felvinci út sarkán vár minden érdeklődőt közéleti gondjaik és terveik megbeszélésére.

MIÉP-hírek

Találkozó



Szeptember 28-án szombaton 11 órakor **Csurka István** főpolgármester-jelölt lakos-

sági találkozón vesz részt a Fény utcai piac Rétke utcai bejáratánál. Szeretettel várjuk az érdeklődőket spontán beszélgetésre, amelyen az önkormányzati képviselőjelöltek is részt vesznek. **Balczó Zoltán** polgármester-jelölt részére az ajánlószelvényeket szeptember 25-ig szíveskedjenek eljuttatni a 1024 Keleti Károly utca 8. alatti MIÉP-irodába.

Ajánlószelvények

Ajánlószelvényeiket a következő helyekre is elhozhatják: **MIÉP II. ker. Iroda**, 1022 Keleti Károly u. 8., tel.: 315-1984.; **Ákos ABC**, Felső Zöldmáli út

76.; **Videotéka**, Fény u. 2.; **Western farmerbolt**, 1015 Hattyú u. 16., 201-9291.; **Radics Autószerviz**, 1029 Ördögárok u. 11/c, tel.: 275-7060, (06 20) 923-2911.

A MIÉP önálló polgármester-jelöltje **Balczó Zoltán**, és minden választókerületben képviselőjelöltet állít:

vk.	képviselőjelölt
1.	Molnár György
2.	Polonyi Endre
3.	Regős János
4.	Bendesné dr. Megyeri Márta
5.	Rostás Ákos
6.	Tóthfalusi György
7.	Mészáros Antal Géza
8.	Tóth Sándor
9.	Radnóti István
10.	Komáromi Ferenc
11.	Bedő Gyula
12.	Venezs Anna
13.	Szombathy Zoltán
14.	dr. Bánovics Tamás
15.	dr. Csáky Gyula
16.	Bíróné Mannai Erzsébet
17.	Megyeri Zsolt



Önkormányzati választások 2002.

MSZP-hírek

Szegfű klub

Az önkormányzati választásokkal kapcsolatos várospolitikai kérdések köré csoportosítottuk a Szegfű klub őszi programját. **Szeptember 24-én: Nyugalom és biztonság — az állampolgári feyelemtől a közrendig** témában beszélgetünk **Doszpot Péter** országgyűlési képviselővel. **Október 1-jén az ifjúságot** érintő kérdésekről beszélgetünk valószínűleg **Mesterházi Attila** politikai államtitkarral, **8-án** pedig az **oktatás** aktuális kérdéseiről **dr. Magyar Bálint** miniszterrel. A klub házigazdája **Takács Beáta** önkormányzati frakcióvezető.

Fogadóóra

Horváth Csaba országgyűlési képviselő minden hónap első hétfőjén — legközelebb **október 7-én 17–18 óra** között tart fogadóórát az MSZP II. kerületi irodájában (1027 Fazekas u. 19–23., tel.: 212-2978).

Szaktanácsadás

Minden szerdán 14–17 óra között **Hegyi Gyula** országgyűlési képviselő megbízásából **dr. Szűcs Katalin** jogász tart fogadóórát, különös tekintettel a **társasházi ügyekre**.

Kopogtatócédula-gyűjtés

Képviselőjelöltjeink és segítő társaik személyesen keresik fel Önöket, és amennyiben jelöltjeinket támogatni kívánják, lehetőségük lesz személyesen átadni a kopogtatócédulát. Az MSZP és SZDSZ kerületi irodáiban munkatársaink örömmel átveszik a hozzájuk eljuttatott kopogtató-

cédulákat

(**MSZP-iroda**: Fazekas u. 19–23., tel.: 212-2978; **SZDSZ-iroda**: Margit krt. 48., tel.: 201-0453).



Találkozók

Polgármesterjelöltünkkel — **Horváth Csabával** — és képviselőjelöltjeinkkel személyesen találkozhatnak a megadott helyszíneken és időpontokban:

Szeptember 19-én 15–18 óra között az 56-os Moszkva téri végállomásán;

20-án 15–18 óra között a Fény utcai piacon, ugyanakkor a 29-es busz Kolosy téri végállomásánál;

21-én 9–12 óra között a Fény utcai piacon;

24-én 15–18 óra között a Kelemen László utcai hídnál;

25-én 15–17 óra között a Vérhalom téren;

26-án 15–18 óra között a Moszkva téren, ugyanakkor a Mechwart ligetben;

27-én 15–18 óra között a Rózsakert Bevásárlóközpontban, ugyanakkor a Fény utcai piacon;

28-án 10–12 óra között a Fény utcai piacon;

október 2-án 15–18 óra között a Budagyöngyén, ugyanakkor az 56-os villamos hűvösvölgyi végállomásánál;

3-án 15–17 óra között a Moszkva téren, ugyanakkor az 56-os villamos hűvösvölgyi végállomásánál;

4-én 15–18 óra között a Fény utcai piacon, ugyanakkor a Kelemen László utcai hídnál.

Budai Liberális Klub

2002. szeptember 23-án
hétfőn 19 órakor
Bp. II., Margit krt. 48., I. emelet

Téma: **e-mokrácia@**

Vendégek: **Almási Miklós** író, **Csepeli György** szociológus, az Informatikai és Hírközlési Minisztérium államtitkára, **Szekfű Balázs**, Carnation Rt. A beszélgetést **Réz András** esztéta vezeti.

Digitális demokraták? Gyakorolhatja-e a most felnövő nemzedék demokratikus jogait a világhálón? Szélesíti-e az internet használata a társadalmi szakadékokat, vagy éppen ellenkezőleg:

hidat ver ezek fölé? Lesz-e a jövőben politikai jelentősége a webes közösségnek? Lehet-e esélykiegyenlítő szerepe az internetnek az oktatásban, a kulturaközvetítésben?

Benne vagyunk a mátrixban? Pár éven belül választ kapunk ezekre a kérdésekre. Ha együtt gondolkodunk, esélyünk van rá, hogy jó irányba mozdítsuk a társadalmi folyamatokat.

A rendezvényt a **Friedrich Naumann Alapítvány** is támogatja.





Önkormányzati választások 2002.

Üdvözli Önöket a Centrum!



Centrum

Még várjuk a támogatásukat!

A nem is mindig suttogó propaganda- és álhírekkel szemben a **Centrum önállóan** indul az önkormányzati választáson. **Sem az MSZP-vel, sem a Fidesszel nincs nyílt vagy titkos választási szövetségünk!** Nem ellenségünk a „két tábor”, de az indulatos szembenállások helyett **mi nyugalmas, derűs közéletet szeretnénk.** Szakmailag helyes megoldásokat az önkormányzatban is.

A főpolgármester-jelöltünk: **Droppa György** (Centrum). A Centrum nem állít önálló polgármesterjelöltet, nem is foglal állást az ismert pártjelöltek vonatkozásában. Kérjük, válasszanak a meggyőződésük szerint! Mi tisztességgel továbbítjuk az Önök ajánlásait.

Kisebbségi önkormányzat: Kérjük, válasszon a meggyőződése szerint. A sokszínűséget támogatjuk.

A kampánylehetőségeink — éppen az enyhén szőva gyenge anyagi eszközeink miatt — korlátozottak. **Ezúton is kérjük, hogy az ajánlószervényeikkel támogassák jelöltjeinket!**

A Centrum választási irodájának címe: 1024 Budapest, Buday László u. 5/c (az MDNP he-

lyiségében), ahol minden munkanapon 15–20 óra között várjuk a támogatóinkat. Tel.: 316-2287 (délelőtt üzenetrögzítő), fax: 316-2616. A leveleket kérjük a postafiókunkba küldeni: Centrum II. kerület, 1538 Budapest, Pf. 501.

Egész nap szíves rendelkezésükre áll kampányvezetőnk, *Botka Imre* a (06 20) 929-2624-es telefonszámon, aki üzenetet és faxot a 325-7404-es telefonszámon is tud fogadni.

Nem szeretnénk feleslegesen zavarni Önöket a lakásukon, ezért telefoni vagy egyéb értesítés alapján támogatóink ajánlószervényeiért előre megbeszélte időpontban elmegyünk, vagy ingyenes választókerületet küldünk, amelyet bármely postaládába be lehet dobni.

Önkormányzati képviselőjelöltjeink:

vk.	képviselőjelölt
1.	Béres György
2.	Botka Imre
3.	Bakó György
4.	Bóhm Miklós
5.	dr. Molnár Lajos
6.	Reisz Péter
7.	dr. Csillag Jánosné
8.	Béresné Nagy Ildikó
9.	Moczó Ferenc
10.	Kraudy Béla
11.	Jakab Katalin
12.	Gál Szilveszter
13.	Hoffmann Béla
14.	dr. Mészáros Erzsébet
15.	Tóth Csaba
16.	dr. Noszlopy László
17.	Detre Annamária

A www.masodikkerulet.hu internetes oldalon naponta frissített választási információkat találhatnak

Földmérési alaptérkép készül

A Nemzeti Kataszteri Program keretében városrészünk területéről digitális földmérési alaptérképet készít a Digicart Geodéziai Szolgáltató és Fejlesztő Kft. Az előkészítő munka része a belterületi és a külterületi ingatlanok helyszínelése.

Az érintett ingatlanok tulajdonosait a felmérés várható időpontjáról előzetesen külön, személyre szólóan értesítik. Az érte-

sítésben megjelölt felmérést végzők jogosultságukat személyi igazolvánnyal, illetve földmérő igazolvánnyal igazolják. A mérési munkák az ingatlan-nyilvántartási térképről hiányzó épületek, építmények és tartozékaik külső határvonalaira, valamint a földrészlehatárok és a meglévő építmények ellenőrző méréseire korlátozódnak. A felmérők az épületekbe nem lépnek be.

Választási közlemény

Az alábbiakban közöljük a Helyi Választási Bizottság által a lapzártánkig nyilvántartásba vett jelölteket.

Polgármesterjelöltek

Bencze B. György
(FIDESZ—MDF)

Horváth Csaba
(MSZP—SZDSZ)

Egyéni választókerületi jelöltek

Választókerület	A Választási Bizottság által már nyilvántartásba vett jelöltek
1.	Ernyey László(FIDESZ—MDF), Takács Beata(MSZP—SZDSZ)
2.	Kaposi Péter (FIDESZ—MDF), Varga Előd Bendegúz (MSZP—SZDSZ)
3.	Baky László (független), dr. Hankó Ferenc (MSZP—SZDSZ), Szűcs Ervin (FIDESZ—MDF)
4.	Aba Béla (FIDESZ—MDF), dr. Boglutz István (SZDSZ—MSZP)
5.	Koncz Imre (SZDSZ—MSZP), dr. Szieberth Istvánné (FIDESZ—MDF)
6.	Nemes József (FIDESZ—MDF), Zsitva Tibor (SZDSZ—MSZP)
7.	Latorcai Csaba (FIDESZ—MDF), Szulovszky Orsolya (MSZP—SZDSZ)
8.	Cs. Tóth Cecilia (MSZP—SZDSZ), dr. Láng Zsolt (FIDESZ—MDF)
9.	dr. Havas Szófia (MSZP—SZDSZ), Sztilkovic Szófia (FIDESZ—MDF)
10.	Teschler Mátyás (SZDSZ—MSZP), Varga Tibor (FIDESZ—MDF)
11.	Porkoláb Mátyás (FIDESZ—MDF), Wittrédi József (MSZP—SZDSZ)
12.	Korodi Enikő (SZDSZ—MSZP), Legény Béla (FIDESZ—MDF)
13.	Dolinszky Tamás (SZDSZ—MSZP), Gárdos Pál (FIDESZ—MDF)
14.	dr. Horváth Mária (MSZP—SZDSZ), Hutiray Gyula (FIDESZ—MDF)
15.	Bencze B. György (FIDESZ—MDF), Kollár György (SZDSZ—MSZP)
16.	Hegedűs Zoltán (FIDESZ—MDF), dr. Zagvai Péter (SZDSZ—MSZP)
17.	Dankó Virág (FIDESZ—MDF), Rataj János (MSZP—SZDSZ)

Nyilvántartásba vett jelölőszervezetek

Hidegkúti Érdekvédők Egyesülete, Pesthidegkúti Német Nemzetiségi Alapítvány.

Kisebbségi önkormányzati jelöltek

Német Kisebbségi Önkormányzat: **Bercsi Katalin** (független), **Puskás László** (független), **dr. Waller Klára** (független).

Választási Iroda

A Választási Iroda a Polgármesteri Hivatalban (1024 Mechwart liget 1.) működik. **Nyitva tartása:** hétfőn 8–18, kedden 8–16, szerdán 8–16.30, csütörtökön 8–16, pénteken 8–13.30 óráig.

Névjegyzékek kapcsolatos információkérés, igazolások kiadása, elrontott ajánlószervények cseréje: II., Mechwart liget 1., fszt. 4. Tel.: 346-5505, 346-5515, 346-5517. Fax: 346-5592.

Ajánlószervények átvétele a jelölő szervezetektől és a füg-

getlen jelöltektől: II., Mechwart liget 1., II. emelet 201/c szoba. Tel.: 346-5424, 212-5412.

Információs Szolgálat

A Választási Irodán **Információs Szolgálat** is működik, amely a 346-5424, 212-5412-es telefonszámokon, illetve a 346-5592-es faxszámon érhető el.

A választókerületeket és szavazóköroket átszámolták, ezért számos választókerület határa, illetve a szavazókör címe megváltozott.

Választási Bizottság

A Budapest Főváros II. kerületi **Helyi Választási Bizottság** elnöke **dr. Bólya Lajos**, elnökhelyettese **Földváryné dr. Orosz Julianna**, tagjai: **dr. Tari Ferenc**, **dr. Marosi Ilona**, **Szurdo-ki János**.

A **Helyi Választási Bizottság** elérhetősége: Az ülések helye: Mechwart liget 1., II. emelet 201/c szoba. Az ülések időpontja: hétfőn és csütörtökön 17–18 óra között. Telefonszáma az ülések időpontjában: 345-5424.

RÖVIDEN...

A polgármester válaszol

Élőben interneten tehetik fel kérdéseiket *Bencze B. György* polgármesternek október 3-án, kedden 18–20 óráig www.masodikkerulet.hu címen. A polgármester válaszol online lakossági fórum, amelynek keretei között lehetőség nyílik kérdések feltételére bármilyen témában.

Szabályozási terv

A képviselő-testület kerületi szabályozási tervet (KSZT) készítet a *Hűvösvölgyi út—Vadaskereti utca—Völgy utca—Nyéki út* által határolt területre, valamint a *Gül Baba türbe és környékére*. A szabályozási terv még elfogadása előtt szeptember 16-tól kezdődően a Polgármesteri Hivatal földszinti hirdetőtábláján (1024 Mechwart liget 1., fszt. 2.) megtekinthető.

Fogadóóra

Dr. Balsai István országgyűlési képviselő következő fogadóóráját október 3-án csütörtökön 18 órától a Polgármesteri Hivatalban (1024 Budapest, Mechwart liget 1.) tartja. A fogadóórán túl az alábbi lehetőségek állnak a választók rendelkezésére: levél-cím: 1358 Budapest, Széchenyi rkp. 19., e-mail: istvan.balsai@mdf.parlament.hu, telefon: 441-5139, 441-5141. Az interneten a www.mdf.hu címen érhető el.

Avarégetés

Az önkormányzat rendelete alapján október 1-jétől — hétköznapokon 10–18 óráig — lehetőség nyílik a keletkezett avar elégetésére. Szeretnénk azonban felhívni a figyelmet arra, hogy a kerti nyesedék és avar a Fővárosi Közgyűlés 39/1998. (VII. 16.) sz. rendelete alapján a kukákban is elhelyezhető. A kerületi Környezetvédelmi Alapból az Önkormányzat az FKF Rt-től speciális zsákokat is vásárol, s az abban összegyűjtött zöldhulladékot a kukák mellől a cég elszállítja. A zsákok hozzáférhetőségéről lapunk következő számában adunk tájékoztatást.

Állásbörze

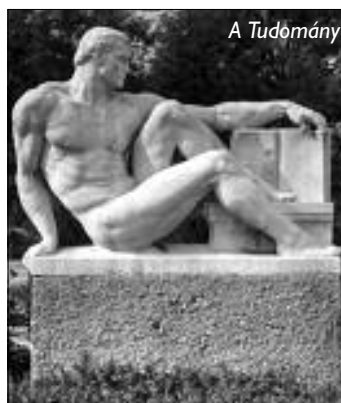
A Fővárosi Munkaügyi Központ 1039 Budapest, Heltai Jenő tér 7. alatti kirendeltsége október 3-án 9–13 óra között állásbörzét tart.

Schall József építész, adyligeti lakópatrióta hosszas hivatali kálvária után, 1960-ban elérte, hogy az egykori Eskü téren álló, 1945-ben súlyosan megsérült Klebelsberg-szoborcsoport ekkor már építőanyagga minősített két mellékalakját, a Tudomány és a Művészet allegóriáját a II. kerületi kertvárosban felállíttathassa. A két szobor szorosan hozzátartozott Adyligethez, a szobrok eredete, régi kötődése szinte teljesen elfelejtődött. Az idők nem kedveztek az egykori kultuszminiszter emlékének.

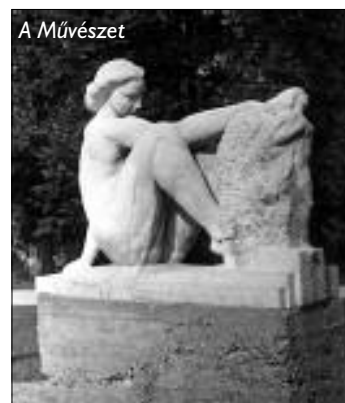
A történelem ismét közbeszólt; azt, hogy egy nagy birodalom összeomlása hogyan vezet odáig, hogy több mint negyven év után két szobrot lebontsanak és elszállítsanak Adyligetről, nehéz lenne megválaszolni. A tény az, hogy 2001 augusztusában Grantner Jenő Klebelsberg-szobrárt — rekonstruálva — újból felállították, ezennel a XI. kerületben. Az adyligetiek szívéhez nőtt két szobor visszakerült oda, ahová azt az öt alkotó művész megálmodta, Klebelsberg Kunó alakja mellé.

A rekonstrukciót és az újrafelállítást végző Budapest Galéria nevében *Zsigmond Attila* igazgató és *Porkoláb Mátyás* alpolgármester egyeztető tárgyalásokat folytatott, hogy az elszállított szobrok miatt valamilyen módon pótolják Adyliget közösségét. Az új szoborállítás többmillió-s költségéhez az Adyliget Barátai Alapítvány kért és kapott támogatást a Nemzeti és Kulturális Örökség Minisztériumától. A 2,5 millió forintról szóló támogatást még az előző kormány kultuszminisztériumának tisztviselője írta alá. Ezt azonban a júniusban hivatalba lépő új mi-

A szobrok, melyek hiányoznak



A Tudomány



A Művészet

nisztériumi vezetés visszavonta.

Bencze B. György polgármester elmondta, az önkormányzat mindenképpen szeretné, ha Adyliget az eredeti szobrokat nem is kaphatja vissza, de köztereit új-

ból szobor díszítené.

A testületi ülésre elkészült előterjesztés szerint az önkormányzat négymillió forinttal támogatja a szoborállítás költségét — mondta a polgármester.

Dr. Balsai István országgyűlési képviselő szeptember 10-én interpellációt intézett *Görgey Gábor*hoz, a Nemzeti és Kulturális Örökség Minisztériumának vezetőjéhez. Balsai nehezményezte, hogy a minisztérium nem lát arra módot, hogy az adyligeti szoborral kapcsolatban a még *Rockenbauer Zoltán* által megígért 2,5 millió forintot a közösségnek odaítélje. *Kocsi László*, a minisztérium államtitkára válaszában elmondta, hogy az Adyliget Barátai Alapítvány számára a régi minisztérium utolsó munkanapján, 2002. május 31-én íródott a 2,5 millió forintot ígérő levél. *Görgey Gábor* a Nemzeti Kulturális Alapprogram miniszteri keretének terhére megígért támogatást felülvizsgálta, és pénzügyi fedezet híján visszavonta annak dacára, hogy a kezdeményezést fontosnak és tiszteletreméltónak tartja.

Balsai képviselő a választ nem fogadta el. Az országgyűlés azonban 192 szavazattal 134 ellenében elfogadta. Igen szavazatával *Horváth Csaba* képviselő, II. kerületi polgármesterjelölt a minisztérium elutasító álláspontját támogatta.

— Véleményem szerint ahhoz, hogy Adyligeten újból szobrok díszítsék a köztereket, nem kívülről várt segítséggel kell megoldást találni. Ez nem kormányfeladat, hanem nekünk, kerületieknek és az önkormányzatnak kell összefognia a nemes cél érdekében. Ezért egyhavi képviselői tiszteletdíjamat felajánlom, valamint segítsek az Adyliget Barátai Alapítványnak megtalálni a szükséges forrásokat, hiszen helyi összefogással, ha mi magunk tudjuk megoldani a kisebb horderejű problémákat, az nagyobb büszkeség, mintha minden esetben kívülről várnánk a megoldást — mondta megkeresésünkre válaszolva Horváth Csaba.

Szakmák bemutatkozása

A Nagy titok tudói címmel szeptember 30. és október 6. között kézműves hetet rendez a Budapesti Kereskedelmi és Iparkamara Kézműipari Tagozata. Belépőjegyek vásárolhatók a helyszínen, vagy előzetesen a BKIK székházában (1105 Budapest, Szent László tér 16., tel.: 431-8974).

Hol sportoljak?



Bizonyára haszonnal forgatják majd azt a sárga borítójú füzetet, amelyet mostani számunkkal együtt találtak postaládájukban. A sportinformációs kiadványban ugyanis megtalálható a kerület valameny-nyi sportolási lehetőséget nyújtó intézménye, klubja. Aki már elkezdte a tudatos testmozgást, megkeresheti a számára legmegfelelőbbet, aki még csak gondolkodik, hogy elkezdje-e, valószínűleg nem tud ellenállni a rengeteg lehetőségnek, és csatlakozik az egészségesen élők táborához.

RÖVIDEN...

**Őszi szünet
október 31-től**

A szünet előző számunkban megjelent dátuma megváltozott, helyesen: 2002. október 31., a szünet előtti utolsó tanítási nap október 30., az első tanítási nap november 4.

Nyolcadikosoknak

A Budenz József Általános Iskola és Gimnázium, valamint a Budenz József Alapítványi Gimnázium előkészítő-tanfolyamot indít október 2-ától. A foglalkozások szerdai és csütörtöki napon lesznek. Érdeklődni személyesen a 1021 Budenz út 20–22. alatt vagy telefonon a 394-3177-es és a 275-2018-as számokon lehet. Tájékoztató szülői értekezlet szeptember 30-án 17.30-tól.

Szépkiemelési verseny

Az Ifjúsági Demokrata Fórum II. kerületi szervezete szépkiemelési versenyt hirdet középiskolásoknak. A versenyre Sütő Andrásról egy szabadon választott szöveget és egy helyszínen kapott szöveget kell felolvasni a magyar nyelv kiejtési, hangsúlyozási és értelmezési szabályainak megfelelően. A zsűri tagjai nyelvművelők és beszédtechni-

ka-oktatók lesznek. A verseny időpontja: 2002. október 15. A jelentkezési határidő: 2002. október 4. Jelentkezni lehet levélben a következő címen: IDF II. kerületi szervezete, 1022 Budapest, Bimbó út 63.; e-mailben: kecsmi@freemail.hu címen, illetve telefonon a 326-7273-as üzenetrögzítő telefonon. A verseny további részleteiről levélben, telefonon, e-mailben értesítik a jelentkezőket.

Előkészítő

A Zápor utcai Általános Iskola és Gimnázium felvételi előkészítő tanfolyamot hirdet nyolcadikosoknak. Az első foglalkozás október 5-én lesz. A tanfolyamról bővebb információ személyesen a 1032 Zápor u. 90.-ben, illetve a 250-1636-os, 250-8566-os számokon kérhető.

Internetes távoktatás

E-learning-tanfolyam indul hazai cégek számára. A tanfolyam elvégzése ajánlott minden kis- és középvállalatnak, egyetemnek és egyéb intézménynek, amelyek szeretnének megismerkedni az EU-pályázatok feltételrendszerével.

Jelentkezési határidő: szeptember 30., információ: www.innostart.hu, www.geonardo.hu vagy www.euoldal.hu.

Segítség a nyelvvizsgálóhoz

A karrierszakokra felvett diákok közel 80 százaléka rendelkezett nyelvvizsgálóval a 2002-es évben — derül ki a Felvételi Információs Szolgálat legújabb felméréséből. Ez egyben azt is jelenti, hogy a felvételre való jelentkezésnek ugyan nem feltétele a nyelvvizsga, de szinte behozhatatlan hátrányba kerül az a felvételiző, aki nem rendelkezik legalább középfokú bizonyítvánnyal. Annak ellenére így van ez, hogy a felvételi reform értelmében már csak egy nyelvvizsgát számíthatnak be többletpontként a vizsgázók.

Annak érdekében, hogy minél több felvételizőnek biztosan sikerüljön a nyelvvizsgáló, a közcélokot ellátó Országos Próba-nyelvvizsga Rendszer a 2002-es évben is lektorált próbanyelvvizsga-tesztsorokra épülő, levelező középfokú nyelvvizsga-előkészítő képzeteket indít angol és

német nyelvből. Az elmúlt évek statisztikái szerint a résztvevők 81 százaléka sikeres nyelvvizsgát tesz, ami lényegesen meghaladja a 30 százalékos alig túllépő országos átlagot. A siker kulcsa, hogy a nyelvvizsgáló kizárólag a nyelvvizsga-típuskérdésekre, és azok javítótanár által elvárt megoldási menetére készül, így semmi sem érheti váratlanul a vizsgán. A képzésre való jelentkezés legalább a nyelvvizsga megírása előtt 3–4 hónappal javasolt. A 12 hetes levelező nyelvvizsga-évfolyamok szeptemberben és októberben is indulnak. A felvételtől érdeklődni lehet a 473-0769-es hivatali vagy a (06 30) 938-1253-as programvezetői számon vagy az info@opr.hu e-mail címen. A www.opr.hu oldalon pedig mindenki ingyenesen letöltheti a tudásszintjét nyelvvizsgapontokra váltó próbanyelvvizsga-tesztsorokat.

Őszi szűrés az óvodában

A II. kerületi Pedagógiai Szakszolgálat Nevelési Tanácsadójának munkatársai ebben a tanévben is játékos feladatokról álló felmérést végeznek a kerületi óvodák nagycsoportosai körében. Az eredményről, illetve szükség esetén a fejlesztési vagy további vizsgálati javaslatról minden szülő írásbeli tájékoztatást kap.



— A közoktatási törvény viszonylag új lehetősége a rugalmas iskolakezdés — mondja Szász Bogdán Gyöngyvér, a szakszolgálat igazgatója. — Ennek alapja a gyerekek természetes, differenciált éréséről és fejlődéséről összegyűlt szakmai tapasztalat. Ha a gyerekek valóban iskoláéretten lépnek az első osztályba, jó eséllyel nézhetnek egy sikerélményekben gazdag iskolai pályafutás elé.

— Az óvodáskor élettanilag és pszichológiailag egyaránt nagyon érzékeny időszak — veszi át a szót Dehelán Éva pedagógiai szakpszichológus. — Ebben a korban elengedhetetlen az érés feltételeinek — a jó érzelmi kapcsolatnak, az érdeklődésnek megfelelő dús tapasztalatoknak — tudatos biztosítása. Mint ahogy a felnőttek sem egyformák, a gyerekek is különbözőek: vannak elméleti és gyakorlati típusok. Az egyik hamarabb válik képessé az iskolai (túlnyomórészt egy helyben ülő) figyelésre, a másik inkább a gyakorlatban ötletes, találékony, mozgékony és csak később „tud megülni egyhelyben”. Jó tisztába jönni gyermekünk természetével, és ennek megfelelő, teljesíthető célokat támasztva örülni és elfogadni őt a saját egyénisége és értékei szerint.

— Ezért konzultálunk a szülőkkel és az óvónőkkel arról — folytatja a pszichológus —, hogy hol tart a gyerek figyelme, érdeklődése, együttműködése, önállósága, feladattartása, emlékezete és gondolkodása, kérdezősi bátorsága, társas magatartása, mennyiségfogalma, kézügyessé-

ge, nagymozgása, mozdulatainak összerendezettség, akarat, térbeni tájékozódása és még sorolhatnám tovább; azaz, hogy hol tart az iskolaérettség fokozatos kialakulásának útján. Megbeszéljük, milyen további lehetőségekkel segíthető a gyerek érési és fejlődése. Nem „felfejlesztjük”, tehát nem siettetjük a gyereket. Csak akkor jelzünk, ha az egyéni élettörténete vagy a korosztályának átlagától való eltérése ezt indokolja.

A szűrés megelőzés: nem minősíti sem a gyermeket, sem a felnőttét. Természetes, hogy az érési és fejlődési egyenetlen folyamat, és éppen ennek a figyelembe vétele adja meg az esélyt gyermekünknek, hogy önmaga lehessen.

— Sokan gondolják azt, hogy a szűrés az iskolaérettséget is vizsgálja — mondja Szász Bogdán Gyöngyvér. — Az iskolaérettségről és iskolakezdekről való döntés továbbra is tavasszal esedékes. Az őszi szűréssel csak az iskolára előkészítés óvodai és óvodán kívüli lehetőségeit kívánjuk gazdagítani. Külön figyelmünk az írás, olvasás, számolás tanulásához fontos részképességek fejlődésének az életkori átlagtól való eltérésére. Minden kezelés sikerét növeli, ha még óvodáskorban megkezdjük az okok részletesebb feltárását és a sokoldalú fejlesztést — mondta végül a szakszolgálat igazgatója.

Péter Zsuzsa

Igény esetén szóbeli konzultációra is van lehetőség előzetes egyeztetés szerinti időpontban: tel.: 335-0719 vagy 335-0716.

A FŐVINFORM jelenti



Budán a Gábor Áron utcát a Bimbó úttól a Pasaréti útig egyirányúsították. Ellenkező irányban egyik lehetséges kerülő a Kapy utca. A lefelé egyirányú Virág árokban gázvezetéket építenek. A Szirtes út—Kelenhegyi út csomópontjától a Citadellához autóbuszoknak tilos a behajtás. A Flórián téri felüljárón a Szentendrei út felé felújítás miatt útlezárás van; közlekedés a szintbeni csomópontot át. A Bartók Béla úton szeptembertől újra járnak a villamosok, csúcsidőben 47/V jelű autóbusz közlekedik a Móricz Zsigmond körtértől a Deák térig; a 47-es villamos a budafoki Városház tértől a Móricz Zsigmond körtérig jár. A Tétényi úton az Etele és a Csurgói út között a kifelé vezető úton útlezárás van.

A Szabadság hídra Pest felé ráhajthat a közúti forgalom, Buda felé továbbra is csak a buszok közlekedhetnek.

Pesten az M3-as autópálya fővárosi szakaszán a Wesselényi utcai gyalogos felüljárónál időszakos sávkorlátozás van. Az M5-ös autópálya fővárosi szakasza eléri a Hungária-gyűrű vonalát 2x2 sávon, mert elkészült az Epresdő utca és az Ecseri út közötti új szakasz. A 6-os főút fővárosi szakaszán útszűkület van; nem működnek a jelzőlámpák az M0-s autópályánál, a Növény utcánál és a Háros útnál.

A Ferihegyi repülőtérre vezető úton a Csévéző utca és a Ferihegy 1 között a felüljáró felújítása miatt a Gyömrői úton haladhatnak.

Az 1-es villamos helyett autóbusz közlekedik a Lehel utca és az Erzsébet királyné útja között, a villamospálya felújítása miatt. A Dózsa György úton tart az építkezés, a Hősök tere felé az Ajtosi Dürer sortól és az ellenkező irányban is két sáv járható.

A Nagymező utcát véglegesen lezárták az Andrássy út és a Mozsár utca között. Csak a trolibuszok közlekedhetnek.

A 103-as autóbust a Lágymányosi hídon át csúcsidőben sűrűbben indítja a BKV Rt.

Autómentes vasárnapot!

Franciaországban öt éve indult el az „Autó nélkül a városban” kezdeményezés, amely az elmúlt évben egész kontinensre kiterjedő, több mint 100 millió lakost érintő rendezvénné növekedett. Idén szeptember 22-én Európa-szerte, így Magyarországon is ismét megrendezik az Európai Autómentes Napot. A kerületi rendőrkapitányság kéri a gépkocsival közlekedőket, hogy ezen a vasárnapon autójuk használatát helyett a városban belül részesítsék előnyben a tömegközlekedési eszközöket, sétáljanak, vagy üljenek kerékpárra.

Köszönet

A Cseppkő Alapítvány (1025 Csatárka u. 69., levelezési cím: 1025 Budapest, Cseppkő u. 74., adószáma: 18079368-1-41, számlaszám 11784009-20300388) 2001-ben 226 450 forintot kapott a személyi jövedelemadók egy százalékából. Az összeget az alapítvány a Cseppkő Utcái Gyermekotthonban nevelkedő gyermekek részére létesített trampolin költségeire fordította, valamint egy a gyermekotthonban nevelkedett és utógondozói ellátásban részesült, 24 évet betöltött fiatalnak életkezdesi támogatásként adott egyszeri jutalmat.

Animációs képzés

Animációsfilm-rajzoló szakmai betanító tanfolyam indul a Pannónia Filmstúdióban. Hossza: 7 hónap. A legjobbban munkát ajánlunk. Felvételi nincs.

A hallgatók stúdiólátogatással bepillanthatnak a filmgyártás folyamatába. Minden anyagról és felszerelésről a stúdió gondoskodik. A tanfolyam sikeres elvégzése után oklevelet adnak, és egy demókazettát a hallgató munkáival. Egyetemi felvételinél plusz pontot jelenthet (szakmai gyakorlat) a tanfolyam elvégzése. A munkaügyi központok támogatják az arra jogosultakat. A gyerekeket csütörtökönként rajzfilmkészítő műhely várja.

Jelentkezés: Pannónia Film Kft., 1035 Kerék u. 80. Tel.: 250-0194/149-es mellék.

Áldozatvédelmi iroda

Szeptembertől a II. kerületi Családsegítő és Gyermekjóléti Szolgálat Erőd utcai épületében Áldozatvédelmi Iroda kezdte meg működését.

Hegedűs Ibolya, az iroda munkatársa elmondta, hogy bár az áldozatvédelem alapvetően rendőrségi feladat, kerületünk egyedülálló abból a szempontból, hogy az áldozatokról, illetve a potenciális áldozatokról való gondoskodást a Családsegítő

lik a pohár, és lépni, legrosszabb esetben menekülni kell.

Más típusú bűncselekmények áldozataival is foglalkozik az iroda?

Igen. Bárki, bármilyen bűncselekmény áldozata hozzánk fordulhat, aki a kerületben lakik, vagy ha itt történt a bűnesemény. Segítünk a történetek feldolgozásában, és lehetőség szerint megpróbáljuk az események kapcsán felmerült károkat

Fotó: Molnár Beatrix



Szolgálat is felvállalja. Számos bűncselekmény — elsősorban családon belüli erőszak — áldozatának ügye vagy még nincs, vagy egyáltalán nem is kerül rendőrségi, illetve bírósági szakaszba. A bántalmazás pedig nem csupán fizikai agressziót jelent, a lelki terror, a házastárs függőségben tartása szintén erőszak, és elszennvedő áldozatok, akik tanácsadásra, mentális segítségre, jogi vagy — krízishelyzetben — konkrét fizikai védelemre szorulnak. Ez alatt biztonságos rejtékhelyre való eljuttatást, egyfajta menekülési út megszervezését értem — magyarázza Hegedűs Ibolya.

— Sajnos, a lehetőségeink nagyon szűkösek, hiszen a fővárosban egyetlen anyaotthon működik — mondja SutarSKI Szabolcs, a Családsegítő Szolgálat igazgatója —, gyermektelen bántalmazott nők részére pedig az egész országban nincs biztonságot nyújtó átmeneti szállás. Nagy gondot jelent az is, hogy a bántalmazott nők nagy része nem akar kilépni ebből a helyzetből. Nem mintha nem szenvedne az őt ért sérelmekről, de azonosul bántalmazója értékítéletével, és valóban nem lát perspektívát, változtatási lehetőséget. Ilyenkor túlélési stratégiát dolgozunk ki együtt, és felkészítjük arra a helyzetre, amikor már bete-

enyhíteni, ami elsősorban anyagi segítséget jelent.

Hogyan lehetne elérni, hogy kevesebb ember legyen az erőszak áldozata?

Az áldozatvédelem mellett a bűn megelőzés is célunk. Szükség van arra, hogy a legveszélyeztetettebb rétegekhez is eljussunk, és számukra olyan preventív szolgáltatást kínáljunk, amivel esetleges áldozattá válásuk elkerülhető. Ugyanis sokkal nagyobb eséllyel válik bűncselekmény áldozatává az, aki egyszer már volt sértett. Családon belüli erőszak esetén például a fiúgyerekek az apai, a lányok az anyai példát másolva viszik tovább felnőtt életükben a bántalmazó, illetve bántalmazott magatartást. Számos esetben pedig a nők, akik nagy nehezen „kimásznak” egy erőszakos kapcsolatból, ismét bántalmazó férjet, élettársat választanak.

Mikor kereshetik fel önöket az ügyfelek?

Mivel még csak az előkészítési szakaszban vagyunk, rengeteg a kitaposatlan ösvény, programterveket készítünk, kapcsolatokat építünk ki a társszervezetekkel, az irodában egyelőre csak hétfőnként délután kettőtől hatig van ügyfélfogadás. Címünk: 1027 Erőd u. 11., tel.: 225-3864...65.

Péter Zsuzsa

Az értelem sokszor szendereg

Körfolyosós, régi bérház Buda szívében. A liftben „hangulatvilágítás”. Így megyünk a legfelső emeletre, a Millenáris Park és a Mammút épületei fölé. Az ajtóban Wirth Judit invitál minket beljebb, a Nők a Nőkért Együtt az Erőszak Ellen (NaNE) Egyesület elnöke.

Leülünk, kavargatom a kávémat, és közben nem állok meg a kérdést: Hogy jut valakinek eszébe családon belüli erőszakkal foglalkozni? Kislányok nem erről szoktak titokban ábrándozni.

— Valóban nem, bár középiskolákban tartott képzéseinken és a honlapunkon egyre többször kérdezik, hány éves koruktól csatlakozhatnak hozzánk. Nem csoda, hiszen a párkapcsolati erőszak nagyon gyakori; szinte nincs is olyan, aki valamilyen módon ne találkozna vele, és a segítő szándék sok fiatalban megvan. Én véletlenül találkoztam ezzel a témával. Angol szakos egyetemistaként kezdtem olvasni angol és amerikai szakirodalmat a nők helyzetéről és a feminizmusról. A téma annyira megfogott, hogy a szakdolgozatomat is ebből írtam. Azután évekilag csak olvastam, közben dolgoztam két munkahelyen, és neveltem két gyereket. Egészen váratlanul ért régi tanárnőm ajánlata, hogy dolgozzam együtt vele az Alkotmány- és Jogpolitikai Intézet egyik kutatásában. Nagy örömmel igent mondtam, és rögtön otthagytam mindkét állásomat.

Mi volt a témája ennek a kutatásnak?

A nőjogi nemzetközi mozgalmak, illetve a nőjog hazai és nemzetközi szabályozása. A programot, sajnos, időközben leállították, kikerültünk az intézetből. Ekkor azonban már tudtam, hogy mi érdekelt. Képzéseken vettem részt, rengeteget hospitáltam telefonügyeletesséssel, és magam is vállaltam ügyeletet. Ekkor már létezett a NANE, amely 1994 januárjában alakult. Naponta este hat és tíz között tartunk telefonügyeletet, és jönnek is hívások szép számmal. 1999-ben megkaptuk a kiemelkedően közhasznú egyesület minősítést. Ez azt jelenti, hogy az adott társadalmi szervezet állami feladatot lát el. Ennek ellenére meglehetősen kevés állami támogatást kapunk, az utóbbi években az összes forrásunknak kevesebb, mint öt százalékát.

Hogyan tudja mégis fenntartani magát a NANE?

Sokfelé pályázunk hazai és külföldi alapítványokhoz, de programjaink bővülése miatt egyre nehezebb biztosítani a megfelelő anyagi hátteret. Az egyesületnél öt-hat ember dolgozik szinte teljes munkaidőben, napközben, éjszaka, hétvégén — ki hogy tudja megszerezni a feladatokat. Rajtuk kívül mindig van legalább tíz önkéntes, aki besegít. Elsősorban a segélyvonalaknál dolgoznak, tájékoztató szórólapjainkat terjesztik, bővítik, felújítják a honlapunkat, vagy a kiállításunk mozgatózásában vállalnak részt. Ez a kiállítás — embernagyságú, fából készült, pirosra festett sziluettek — a *Néma tanúk* cí-

met viseli, és a családon belüli erőszak halálos áldozatainak állít emléket.

Ki lehet önkéntes?

Csak nők, más feltétel nincs. De megkérjük, ha teheti, olvassa el honlapunkat, és előzetesen elmeséljük neki, valójában mi is a feladatunk, hogy eldönthesse, valóban akar-e, tud-e részt vállalni az egyesület munkájában. Fontos, hogy ő maga ne legyen vészhelyzetben. A másik feltétel, hogy elvégezze a tanfolyamunkat, ami negyvenórás elméleti részből és legalább ötszöri segélyvonal-hospitálásból áll.

Milyen hívások érkeznek?

Nagyon különbözőek. Van, aki csupán a jogairól, lehetőségeiről akar tájékozódni. Van, akinek konkrét segítségre van szüksége például egy beadvány megírásához vagy megfelelő jogász kereséséhez. Olyan is akad, aki nem igazán tudja, mit szeretne: Nem akarja, hogy bántsák, de elmenni sem akar, mert még mindig szereti a férjét, életársát. Az is lehet, hogy menne, de nincs hová. Ilyenkor megpróbálunk segíteni, hogy elhelyezkedhessen egy anyaotthonban, bár ezek szinte mindig tele vannak. Nagyon méltánytalan helyzet egyébként, hogy Magyarországon még mindig a bántalmazottaknak kell elmenekülniük, mert nem kapják meg a hatóságoktól azt a hatékony segítséget — mondjuk, a bántalmazó eltávolításával —, amellyel saját otthonukban biztonságban élhetnének. Előfordult már, hogy kétségbeesett telefont kaptunk egy vészhelyzetben lévő nőtől, hogy hiába hívja a rendőroket, nem hajlandók kivonulni. Ilyenkor mi is felhívjuk a rendőrséget, és néha sikerül elérnünk, hogy mégis kimenjenek. Ez egyébként kötelességük volna.

A rendőrökben és a jogászokban még mindig élnek azok a mítoszok, amelyek a családon belüli erőszakot övezik. Tulajdonképpen nem is csoda, hiszen szinte mindnyájan belenőtünk ezekbe a sztereotípiákba és előítéletekbe. Hány tévhit él például a köztudatban a nemi erőszakra, vagy ki ne ismerne olyan szólásmondásokat, hogy az asszony verve jó. A másik valótlanítás, ami erősen tartja magát szakmai körökben is, hogy a nők azért akarnak elválni, hogy ki semmizzeék férjüket. Nemzetközi statisztikai adatok szerint válás után a nők életszínvonalra átlag 45 százalékkal romlik, a férfiaké viszont 70 százalékkal javul. Nincs okunk feltételezni, hogy ez nálunk másképp volna. A válaszok még mindig siralmasan sok esetben végződnek lakásmegosztással. Ilyenkor a bántalmazott kénytelen továbbra is egy fedél alatt élni a bántalmazóval, és az erőszak gyakran zavartalanul folytatódik. Ha nem tudnak szétköltözni, ak-



Fotó: Eisenmann J.

kor egyetlen reménye marad a nőnek, ha nem feleségként bántalmazza őt volt férje, akkor a hatóság hatékonyabban fog fellépni. Nagy baj, hogy nincs külön törvény a családon belüli erőszakra. Ezt a jelenséget nem lehet a Büntetőtörvénykönyvből összemaszsolázni, azután összerakni. Ez folyamatos, ciklikus bűncselekmény, amely a két verés között sem szűnik meg, csupán más formát ölt: a bántalmazó gyakran bocsánatkéréseket és „szeretnemegnyilvánulásokat” vegyít fenyegetésekkel, félelemben tartással. Ennek a törvénynek tehát előbb-utóbb meg kell születnie. Legkésőbb az Európai Unióhoz való csatlakozáskor rendezni kell a családon belüli erőszak ügyét.

Döbbenetes egyébként a hatóságok érzéketlensége. Ügyfeleink egy-egy szembesítésen vagy bírósági tárgyaláson minden alkalommal újra és újra átélnek azokat a szörnyűségeket, amiken keresztülmentek, mégis számtalanszor elmondatják, elisméltetik velük — teljesen fölöslegesen.

Van azért néha sikerélményük is?

Számos ilyen esetünk is van. Siker az, ha a rendőrségi, ügyészségi, bírósági eljárásban haladást tudunk elérni. Még nagyobb siker, ha kapunk egy hívást volt ügyfelünkől, hogy megoldódott az élete, és megköszöni, amit érte tettünk.

Kihörpintjük a kávé, búcsúzunk. Közben egyre csak Radnóti Miklós sorai járnak az eszemben: *Lehetnének talán még emberek / hisz megvan bennük is, csak szendereg / az emberséghez méltó értelem. / Mondjátok hát, hogy nem reménytelen.*

Péter Zsuzsa

Ingyenesen hívható segélyvonal 18–22 óráig: (06 80) 505-101.

Haza és szülőföld — Mosbachban jártunk

Amennyiben valakiben él álmokép Németországról, úgy Mosbach városa minden álmát beteljesíti. A három-négy-öt száz éves házak között szinte hallani a középkori polgárosszonyok szoknyasuhogását, a perec- és alma-árusok kínáló kiáltásait, a cégek nyikorgását a szélben. A huszonötezer lakosú Mosbach város Baden-Württemberg tartományban a Neckar folyó mellett, Heidelberg és Heilbronn között fekszik. Szeptember 5–8. között itt ünnepelték meg a tartomány ötven évvel ezelőtti megalakulását. Baden-Württemberg ünnepe magában foglalta a partnervárosi kapcsolatok ápolását, élénkítését, frissítését is. Így kapott meghívást a francia Château Thierry, a török Finike, az angol Lymington, a kelet-német Pößneck és kerületünk.

Fotók: Eisenmann J.



A II. világháborút követően Magyarországról 210 ezer, Jugoszláviából 300 ezer, Romániából 250 ezer, Sziléziából 3,2 millió, Csehszlovákiából 2,8 millió embert telepítettek ki Németországba. Pesthidegkútról ezerkét százan érkeztek 1946 tavaszán Neckarzimmernbe, ahonnan 29 településre irányították őket. Az óvatos kapcsolatfelvétel a kitelepítettek és az itthon maradottak között az ötvenes évek legvégén vált lehetségessé. Eleinte három-évente harminc napra lehetett vízumot kapni, amit a legtöbb ki is használtak, hogy elszakított családtagjaikat végre láthassák. A kintiek egyesületet alapítottak 1948-ban Donauschwaben — Duna menti svábok — néven. Ma már a harmadik generáció ápolja a sváb hagyományokat és a Pesthidegkúttal, illetve a II. kerülettel való kapcsolatot. Ebből született hivatalos együttműködés 1998-ban, amikor Póta Gyula, a II. kerület polgármestere és Gerhard Lauth főpolgármester partnerkapcsolati megállapodást írt alá. 2000-ben a kapcsolat elmélyítése céljából a partnervárosok képviselői jártak Mosbachban, 2001-ben ezt viszonzotta a II. kerület, amikor a mosbachiak kaptak

meghívást Bencze B. György polgármestertől a Kerület Napjára.

Idén szeptember első hétfőjén nagy ünnep várta a Mosbachba látogatókat, így a II. kerület, illetve Pesthidegkút képviselőit is. A fellépők sorában szombaton a kerület képviselőjében nagy sikerrel lépett fel a Corvin táncgyűttes, s este egy másik magyar együttes zenészeivel tánccházat is rögtönöztek a mosbach-i főutcán.

— Külföldön különösen nagy élmény a siker — mondja Timár Mihály, a Corvin táncgyűttes vezetője. — Ez a forró fogadtatás azért esett jól, mert nem egzotikus népként, hanem jó barátként kezeltek, akiknek az otthonuk volt a mi hazánk. Hiába voltak kénytelenek távozni, a jó viszony megmaradt. És ezt nemcsak a színpadi produkció, hanem a felvonulás alatt is éreztük. Az együttesnek pedig szakmai szempontból is fontos, hogy sikeres szereplések álljanak a háta mögött.

Vasárnap ugyanis az ünnep, a fesztivál fénypontját jelentette a Mosbachon keresztül vonuló 73 hagyományörző tánc- és zenei egyesület szerte Baden-Württemberg tartományból és természetesen a partnervárosokból. Ezt

megelőzően azonban ökumenikus istentisztelet volt, majd a régi serfőzdéből, az Alte Mälzerei-ből kialakított kultúrközpontban Gerhard Lauth főpolgármester köszöntötte a partnervárosok polgármestereit és képviselőit. A főtéri kavalkádban azt is elmondta Gerhard Lauth, hogy talán a gyönyörű időnek is betudható, hogy 25 ezernél több látogató érkezett Mosbachba, amely az idén megrendezhette a Heimattagét, a Szülőföldi Napokat: „Nagyon örülök, hogy a buda-pestiek és Bencze polgármester urat is itt köszönhetem” — tette hozzá.

— Valahányszor Pesthidegkúton jártam, mindig láttam mosbach-i rendszámú autót, mint ahogy Mosbachban magyar rendszámút. A Mosbach és II. kerület között lévő kapcsolat azért értékes, mert nem szimbolikus, hanem valódi, élő kapcsolat, amit rokoni szálak fűznek össze — mondta Bencze B. György.

A felvonulók hosszú sorát műsor követte, délután pedig a sör-sátrak árnyékában lehetett nyhülést keresni.

A történet gyökerei azonban mégiscsak a II. világháború utáni időkre nyúlnak vissza. Hans Kröninger, a Heimatsverein Pesthidegkút–Mosbach elnöke kiállítás készített erről a Volksbank aulájában, és elmesélte a saját történetét is.

— Hans Kröninger vagy Kröninger János? — kérdeztem tőle.

— Hans. Magyarországon János voltam, itt egy kicsit furcsa lenne. 1946. május 13-án érkezünk meg a kitelepítő vonattal Neckarzimmernbe. Amikor elin-



A Corvin táncgyűttes a fesztiválon

dultunk, Magyarországon nagyon meleg volt, itt a Neckar-völgyön olyan köd volt, hogy alig láttunk.

Az első transzporttal 1146 hidegkúti jött átmenetileg a mosbach-i barakkklágerbe. Én tízéves voltam akkor. Otthon a családban csak németül beszéltünk, az iskolában pedig csak magyarul. Bár nem volt rendes tanítás a háború miatt, a negyedik osztályból még magyar bizonyítványom van. 45–46-ban Esztergomba készültem gimnáziumba. Anyám mindig azt mondta, a kitelepítés után visszajövünk, azt akarta, hogy olvassak sokat magyarul. Így tartottam meg a magyar nyelvet.

— Mi fogadta Németországban 1946-ban?

— Nagyon nehezen éltek az emberek, hiszen hat évig háború volt. Ennek ellenére született egy törvény, hogy minden család adjon valamit azoknak, akik elvesztették hazájukat. Mi egy kis faluban laktunk fél évig egy aszszonynál, mivel a papa paraszt-



Gerhard Lauth, Erwin Teufel, Baden-Württemberg tartomány miniszterelnöke, Bencze B. György, valamint Porkoláb Mátyás alpolgármester

ember volt, és segített neki a földet művelni. Csak élelemmel fizetett, tejen és krumplin élünk. Utána a papa elment a gyárba dolgozni, a tulajdonosnak azonban nagy földje volt, s mikor látta, hogy a papa ért hozzá, mondta neki, ugyanazt fizetem, mint a gyárban, csak jöjjen. Sokáig neki dolgozott, majd a lebombázott Heilbronnban volt kőműves. Jobb lett a fizetése, így 1953–54-ben az elsők között kezdtünk el házat építeni Mosbachban.

Amikor a többiek látták, hogy a semmiből is lehet házat építeni, egy idő után a Hammerweget kis Budapestként kezdték emlegetni.

Huszonkét éve vagyok a partnerkapcsolat elnöke, ami a II. kerület és Mosbach város között van. 1948-ban a Magyarországról, Romániából, Jugoszláviából és Sziléziából kitelepített svábok összejöttek, és megalapították a Donauschwaben-klubot, a Duna menti svábok egyesületét. Már a harmadik generáció jár ide, nemcsak táncolunk, hanem német énekeket, szokásokat is bemutatunk. A kezdetben 10–12 fős kis klub idén már 475 tagot számlál. A legkisebbek 3–4 évesek, az idősebbek 70 körüliek. Ez a legjobban működő csoport Németországban.

— Hogyan alakult volna az élete, ha nem kerül ide?

— Otthon paraszt lettem volna, annak akartak nevelni a szüleim. Azért kellett volna mennem a gimnáziumba, hogy megtanuljam a gazdálkodást, mert a nagyszüleimnek nagyon sok földje, nagy háza, kocsmája volt Pesthidegkúton. A nagypapa elrendelte, hogy a két fiú tanuljon, a két lány közül az egyik megkapta volna a kocsmát, a másik a földet. Én Németországban mérnökként dolgoztam 46 és fél évig.

Hercegi Annával a kiállításon találkoztam. Kedves, mosolygós idős hölgy.

— Békásmegyeren születtem, jelenleg itt lakom Mosbach egy külkerületében. 18 évesen kerültem ide, így az ifjúságomat még otthon töltöttem. A mai napig vannak rokonaim és barátaim a szülőfalumban. Mindig örömmel megyek haza. Látja? Még mindig azt mondom, haza.

— Tudták, miért kellett eljönniük?

— A II. világháború után a német származásúakat is okolták a

vesztes háborúért, bár a nép nem tehetett róla. Voltak ugyan, akik szimpatizáltak a németekkel, de ez csak egy vékony réteg volt, a többi csak élte az életét, legtöbbször parasztként, és nem foglalkozott politikával. Mégis egyszerre bűnösök lettek, és azt sem tudták, miért. Elvették tőlük mindent, és el kellett menniük.

1946 januárjában éppen táncmulatságon voltunk, amikor valaki mondja, hogy Budaörsről már viszik ki a svábokat. Nem hittük, hogy minket is érinthet. Volt egy hetünk, hogy összehajoljunk, személyenként ötven kilónyi holmit. Az ötéves kis húgommal és a szüleimmel indultunk el. A marhavagonba 36-an kerülünk. Egyhetes utazás után értünk Neckarzimernbe. Azért tartott olyan sokáig, mert a sínek megrongálódtak a háborúban. Tél volt, február 28, hideg. A vagon közepén volt egy kályhaféle. Otthonról mindenki hozott egy kis szénét, fát, és a kerek tűzhelyen mindig rotyogott valami; hol krumpli, hol bab.

— Tudták, hova jönnek?

— Mondták, hogy Németországba, de akkoriban az ember nem tudhatta biztosan, nem Oroszországban köt-e ki. Szerencsére két-három nap múlva né-

benn dolgoztunk a városban, ott is. A svábbal nem volt problémánk, de a tiszta némettel itt igen.

— Bele tudott-e törődni, hogy el kellett hagynia a hazáját?

— Hosszú idő, míg az ember beletörődik, és csak az békélhet meg, aki elég fiatal az újrakezdéshez. Nekünk itt kezdődött az életünk, Németország fejlődött, előbbre lehetett jutni. A férjem igen igyekvő ember volt, én sem kevésbé, és négy gyerek mellett is gyarapodtunk. Mikor Magyarországon vagyunk rokonoknál, sokszor kérdezik, hol vagytok ti otthon? Ha innen megyünk, azt mondjuk, megyünk haza. Ha onnan jövünk, akkor is ezt mondjuk. Megvan az a privilégiumunk, hogy két otthonunk van. Ide köt a család, a gyerekek, az unokák, mégis nagyon szeretek hazamenni, még ha egyre nehezebb is, mert most leszek 75 éves.

Kretz Kunsági János, a Pesthidegkúti Német Nemzetiségi Alapítvány alapítója és elnöke az itthon maradtak közül való.

— 1946. május 6-án a pesthidegkútiak egyik csoportját Baden-Württembergbe telepítették, május 8-án a másikat Bajorországba.



Neckarzimernbe érkezők 1946-ban

met feliratokat láttunk az összébombázott utak mentén.

A férjem esztergályos volt, először a lebombázott Mannheimben dolgozott. 1961-ben önállósította magát, esztergaműhelyt hozott létre, ami ma már szép üzem. Két évvel ezelőtt halt meg, most a fiam viszi tovább. Nincs okunk panaszra.

— Hogyan tudta megőrizni a magyarnyelv-tudását?

— Mivel a férjemmel egy faluból valók vagyunk, otthon csak magyarul beszéltünk. Az iskolában magyarul ment minden, ha

Pesthidegkútnak a 85 százalékát telepítették ki. Az én családomból apám testvérei mind ide kerültek. 1959-ben volt lehetősége a kitelepítetteknek először Magyarországra hazalátogatni, mi 1960-ban jöhettünk először látogatónba Németországba.

Édesapám útkövező volt, magyarosítania kellett a nevét, különben elvesztette volna az állását. A kitelepítettek listáján talán azért nem szerepelünk, mert apám nem rendelkezett olyan vagyonnal, amiért érdemes lett volna kitelepíteni, más-



részt nem egészen értem máig sem azt a politikai elgondolást, amely szerint nem volt teljes a kitelepítés.

— Érte-e hátrányos megkülönböztetés amiatt, hogy svábnak született?

— Otthon csak svábul beszélünk, az óvodában tanultunk meg magyarul. Hidegkút területén nem volt egyetlen német iskola sem. A magyartörtéket, a német nyelvtant nem ismertük, s bizony, sokszor odavágták az iskolában, hogy te se magyar nem vagy, se német. A nagyszüleim csak annyit tudtak magyarul, amennyire szükségük volt a kofáskodáshoz.

A bizonyítványomban az van beírva, hogy nem tudok magyarul. Eltanácsoltak az iskolából, a saját lábamra kellett állnom. Ipari tanuló lettem, a faiparban helyezkedtem el.

Az 1989-es rendszerváltáskor vetődött föl először komolyan, hogy testvérszervezetet hozunk létre a Heimatsverein Pesthidegkút–Mosbachnak. Így született meg a Pesthidegkúti Német Nemzetiségi Alapítvány.

— Milyen ma a hidegkúti németiség helyzete?

— Sok a vegyes házasság, megváltozott a gondolkodás. Mintegy tíz éve készítettem egy leltárt a Magyarországi Németek Szövetségének, akkor négy-száz-négy-száz-húsz németet számláltunk Hidegkúton a vegyes házasságban születettekkel együtt. Bizony, nagyon megritkult a németiség, sok az új betelepült, sokan elköltöztek.

De hiszek és bízom a jövőben, mert a II. kerületi polgármesterekkel elültetett fák meghozták gyümölcsüket, amit a mostani partnervárosi találkozók és Szülőföldi Napok — Heimattage — megrendezése is bizonyít.

Zsoldos Szilvia

Egy rendkívüli asszony

Napjainkban, amikor a könyvtárak kirakatait az efemer sztárok és tévés személyiségek „rendkívüli” életét és munkásságát bemutató kiadványok lepik el, az ember szeme könnyen átsiklik egy olyan könyvön, amely a következő



nem műveinek, hanem botrányokban és diadalokban bővelkedő életének köszönhet: a rendkívül szép és rendkívül intelligens nő a kor legnagyobb gondolkodóival állt intim és/vagy szellemi kapcsolatban. Kegyeiért versen-

gett Friedrich Nietzsche és Rainer Maria Rilke, szoros kapcsolatban állt Sigmund Freuddal, de ismerte Tolsztojt, Wagnert, Strindberget és Hauptmann-t is.

H. F. Peters kitűnő könyve erről a sokarcú nőről fest színes képet, és a főszereplő köré bravúrosan komponálja oda a zseniális és kevésbé zseniális mellékszereplőket. S mögöttük ott van, viláldzó háttérként hetvenhat év társadalom- és kultúrtörténete.

Lou Andreas-Salomé 1861-ben Szentpétervárott született Gustav von Salomé orosz tábornok hatodik gyermekeként, és 1937-ben az európai szellemi élet egyik legismertebb személyiségeként, nemzetközi hírnőként, csaknem húsz könyv, valamint több száz esszé és tanulmány szerzőjeként hunyt el Göttingenben. Hírnevét azonban

H. F. Peters: *Lou Andreas-Salomé, egy rendkívüli asszony élete*, Európa Könyvkiadó, 2200 forint.

Ráskai

Brahms-zongoraversenyek

Brahms két zongoraversenyét (op. 15, op. 83) a korabeli közönség — beleértve a muzsikusokat is — nem fogadta kitörő lelkesedéssel: míg a hallgatóság túl nehéznek, túl igényesnek és megemészthetetlennek tartotta a műveket, a zongoristák elsősorban hangszerük vezető szerepét, a „versenyt” hiányolták a kompozíciókból. („A nappaliba nem elég elegáns, a koncertterem nem elég tűzes, a vidéknek nem elég primitív, a városnak nem elég kulturált. Nem nagyon hiszek az ilyesmiben” — Anton Rubinstein.)

Az 1859-ben bemutatott d-moll zongoraversenynek — mint ahogy szinte az összes Brahms-műnek — csaknem száz évet kellett várnia, míg a nagyközön-



ség megértette és megszerette: a német zeneszerző alkotásait csak a múlt század ötvenes éveiben kezdtek el rendszeresen játszani, illetve lemezre venni. A Rönge & Noir sorozatban most megjelent, 1961–62-ben készült felvételen az a chilei származású Claudio Arrau (1903–1991) játszik, aki ötéves korától nyolcvannyal évesen (egy Brahms Fesztiválon) bekövetkezett haláláig csaknem az egész XX. századot végigzongorázta. A londoni Filharmonikusokat Carlo Maria Giulini vezényli.

Ráskai

Brahms: 1. és 2. zongoraverseny, Variációk egy Haydn-témára, Claudio Arrau, Philharmonia Orchestra, Carlo Maria Giulini, EMI Classics.

Jó helyek nyomában — a Márkus vendéglő



Fotó: Bolnár Beatrix

Ha jobban belegondolok — gondoltam, miközben a Márkus pincére letette elém a gőzölgő tárkonyos borjúragulevest —, mintegy húsz éve járok már ide, ami, akárhogy is nézzük, igen nagy idő. A nyolcvanas évek elején nemcsak azért szerettem a Márkusba járni, mert nemigen volt más hely a Moszkva tér környékén, de azért is, mert, ha jól emlékszem, éjfélig tartott nyitva, és a „rántott sajt-gépi kóla” menükompozíció egy diák számára is megfizethető volt.

A gimnázium után sokáig, hogy egészen pontos legyek, legalább tizenöt évig be sem tettem a lábam a helyre, aminek nem gasztronómiai, inkább geopolitikai okai voltak: a Kádár-korszak utolsó éveit, majd a rendszerváltást tudniillik Pesten bekeltem ki. A következő márkusos emlékem 97' tájára tehető, akkor viszont valami olyan borzadályt etettek meg (és fizettettek ki) velem, hogy néhány évre megint el kellett tőlük búcsúznom. Aztán idén nyáron, amikor a három hónapos felújítási munkálatok után újra megnyitott Márkus úr vendéglője, arra gondoltam — a levest kanalazva —, hogy újabb esélyt kellene adnom a helynek.

Így pergett le lelki szemeim előtt — egyetlen tányér tárkonyos borjúraguleves elfogyasztása során — életem 1982-től

2002-ig ívelő szakasza, az emlékfolyam útját azonban hirtelen egy rozmaringos kacsamell állta el (zöldborsmártás és egyes köret kíséretében). A szóban forgó kacs tudniillik igazán remekre sikeredett, épp olyan volt, ahogy én azt szerettem. Elfeledtettem velem a múltat, a jó és a rossz emlékeket, és még azt a csalódott érzést is letompította, amelyet a „felújított” étterembe lépve a régi, ősi design, az elnyúlt, ronda ülőhelyek látványa keltett bennem.

A hatalmas adag kacsasült után már se kedvem, se étvágyam nem volt a desszerthez, végül mégis rendelttem magamnak egy vargabélest. Végül is tesztelni vagyok itt, nem végezhetek fél munkát. Pedig azt kellett volna. A tészta túlfőtt volt, az íze pedig semmilyen. Levontam gyorsan a konklúziót: a vargabéles nem a Márkus vendéglő erőssége. A Márkus vendéglő erőssége a kacs. Legközelebb — talán napokon belül — a kacs miatt megyek vissza. És a hozzá méltó desszertet majd az Augusztban fogyasztom el.

Környezet: ★★★★★
Konyha: ★★★★★
Kiszolgálás: ★★★★★
Ár-érték arány: ★★★★★

berganza

A Szent Ferenc Kórház javára

Jótekonysági koncert lesz október 19-én 15 órakor a Zeneakadémia nagytermében. Fővédnök: dr. Paskai László. Fellép a Benkó Dixieland Band. Jegyek

szeptember elejétől kaphatók a kórházban (1021 Széher út 73.) és a városmajori Jézus Szíve plébánián (1122 Csaba u. 5.) 1500, 2000 és 2500 forintos áron.

Országúti orgonaestek

A Margit körúti ferences templom őszi vasárnapi sorozatának következő hangversenye október 6-án 16.30-kor lesz. A belépés díjtalan. Orgonál: Áchim Erzsé-

bet orgonaművész. A sorozat további koncertjei: november 24.: Koloss István orgonaművész, december 29.: karácsonyi hangverseny.

Kiállítások

Örmény arcok, örmény szemek címmel nyílik kiállítás az Erdélyi Örmény Gyökerek Kulturális Egyesület rendezésében **szeptember 23-án** 17 órakor a Horvát u. 2–12-ben (a Kapás utcai rendelővel átellenben). A kiállítást **dr. Issekutz Sarolta** nyitja meg. Látogatható szeptember 29-ig naponta 15–18 óráig. Mindenkit vár a II. kerületi Örmény Kisebbségi Önkormányzat.

A **Mécsvilág Keresztyén Művész Kör** soron következő kiállítására Pasaréten a Kájoni János Ferences Közösségi Házban (1026 Szilfa u. 4., a Pasaréti tér mögött) kerül sor. A műsorral egybekötött megnyitó **szeptember 29-én** vasárnap 17 órakor lesz. A kiállítás megtekinthető október 11-ig naponta 11–18 óráig. Kiállító művészek: **Böröcz Márta** keramikus, **Gaál Éva** grafikus, Gy.

Kováts Andrea kézműves, **Herman Emőke** festő, **Láng-Miticzky Katalin** textiles, **M. Kiss Katalin** keramikus, **Varga Zoltán** szobrász.

Konkoly Gyula kiállításának megnyitója **szeptember 18-án** lesz 18 órakor; megtekinthető a **Gutmann Galériában** (1024 Árpád fejedelem útja 44., tel.: 335-2378, fax: 335-4381, www.gutmann-galeria.hu, e-mail: ggaleria@axelero.hu), nyitva hétfőtől péntekig 10–18 óra között. A kiállítás alkalmából Konkoly Gyula-cédé jelent meg a galéria kiadásában.

Balla Olga Diána képzőművész, agyagszobrász **A Nő** című kiállítása október 15-ig tekinthető meg a **Bálint Galéria Kávészóban** (1026 Házman u. 5., tel.: 200-1671, a Budagyöngye mögött).

Fotó: Molnár Beatrix



Szeptember 11-én nyílt meg és október 1-ig látogatható **G. Heller Zsuzsa** **Plasztikák és Gábor Áron** **Festmények** című kiállítása a **Vízivárosi Galériában** (Kapás u. 55.). A megnyitón a művészpár **Makk Károly** társaságában.

Hangversenyek

Bartók Béla

1025 Budapest II., Csalán út 29.
Telefon: 394-2100, fax: 394-4472
e-mail: Bartok-1981@mail.mtav.hu

E M L É K H Á Z

Szeptember 26., 18.00: A **Bartók Vonósnégyes jubileumi Beethoven-estjei II/I.** **Komlós Péter**, **Hargitai Géza**, **Németh Géza**, **Mező László**. Műsor: **Beethoven**: c-moll vonósnégyes op. 18. No. 4; Nagy fuga op. 133; B-dúr vonósnégyes op. 130. A hangverseny **Bartók Béla** halálának évfordulóján hangzik el. Jegyár 1000 Ft.

Október 4., 18.00: **Kamaraestek magyar mesterek műveiből III/I.** **Km.: Kozák László** (hegedű), **Sz. Kólmár Judit** (hegedű),

Máté Győző (mélyhegedű), **Szentgyörgyi László** (gordonka), **Botz István** (klarinét), **Varga Zoltán** (kürt), **Hátori Angelika** (zongora). Műsor: **Dohnányi**: a-moll vonósnégyes op. 33., **C-dúr szextett** op. 37.

Koncert a Szent Imre-templomban

Szeptember 29-én vasárnap 20 órakor a ciszterci Szent Imre-templomban (IX., Villányi út 25.) hangverseny lesz. Műsor: **Orbán György**: Missa nana, **Pergolesi**: Stabat Mater. Közreműködik az **Angelica** leánykar és a **Hubay Jenő Kamarazene**kar. Vezényel: **Gráf Zsuzsanna**.

Egy fiúról

Mint ahogy mindannyiunk London-élményéhez hozzátartozik a Big Ben vagy a Piccadilly Circus, ugyanúgy mostanság elkép-



zelhetetlen egy romantikus angol vígjáték **Hugh Grant** nélkül. A zavart mosolyú aranyifjú, a lányos anyák és anyás lányok vágyainak netovábbja; a nagymama is odavan érte, egyszerűen ő maga a családi mozi. A szerep kör szűkös, de nyugdíjig kitart. Négy esküvő, egy temetés: **Grant** a szerelmes agglegény. Sztárom a párom: **Grant** másodjára is szerelmes és agglegény. **Bridget Jones** naplója: **Grant** ezúttal a nőfaló agglegény. **Egy fiúról**: **Grant** a léhűtő agglegény. De igazán nem akarnánk ezt a tetőtől-talpig szimpatikus, jóképű, igaz, kissé már öregedő színészt bántani: vígjátékai több-

nyire szellemesek, érzelmesek, de nem érzélgősek. Nem kivétel ez alól az **Egy fiúról** sem. Némi leegyszerűsítéssel úgy áll a dolog, hogy ami a nőknek a **Helen Fielding** agyából kipattant **Bridget Jones**, az a férfiaknak **Nick Hornby** harmincas férfinőse, akit a **Fociláztól**, a **Pop**, csajok, satöbbin keresztül az **Egy fiúról**-ig bezárólag hasonló változatokban ismerhettünk

meg. A felnőtt képtelen, párkapcsolatra alkalmatlan, búvalbéllel harmincas — mindannyiunk közeli ismerőse. **Grant**-nél ugyan lehetett volna alkalmasabb színészt is találni a **Hornby**-alterego **Will** megszemélyesítésére, de a döntés végül is indokolt: egy színvonalas angol vígjáték — s az **Egy fiúról** kétségkívül az — **Hugh Grant** nélkül olyan, mint egy londoni képeslap, melyről lemaradt a Big Ben.

Köves Gábor

Rendezte: **Paul Weitz** és **Chris Weitz**, szereplők: **Hugh Grant**, **Toni Collette**, **Rachel Weisz**, **Nicholas Hoult**.

Értelmiségi klub

Október 5-én A kommunikáció etikája címmel **dr. Buda Béla** tart előadást. **Október 12-én** kirándulás lesz Kőszegre. A **Keresztény Értelmiségi**ek Budai Társas-klubjának célja, hogy lehetőséget adjon 35–55 éves keresztény értelmiségieknek szabadidejük hasznos eltöltésére. Jelentkezni hétfőnként 17–18 óra között lehet a **Szent Imre Házban** (XI., Himfy u. 9.).

Plébániai esték

A városmajori plébánia kérdező, beszélgető, tanító kedd-estéket indít **október 1-jén** 19 órai kezdettel a templom toronyépületének könyvtártermében. A két évre szóló beszélgetéssorozatra várnak minden keresztény hittel és léttel megismerkedni vagy benne megerősödni vágyót. Érdeklődni **Lambert Zoltán** plébánosnál lehet a 212-4656-os telefonszámon. Cím: 1122 Csaba u. 5.

Európai Örökség Napok

Az Erdészeti Információs Központban (1021 Budakeszi út 91.) és a pálos romok területén **szeptember 21-én** 9 órakor előadást hallgathatnak a **budapesti-lőrinci pálos monostor** történetéről, és az újabb ásatások eredményeiről (előadó: **Bencze Zoltán**, a Magyar Történelmi Intézet igazgatója), valamint a pálos rend történetéről (előadó: **Árva Vince** pálos atya). Az előadásokat kötetlen beszélgetés, séta kö-

veti. A romok bemutatása után a helyszínen 11 órakor szentmise lesz, melyet **Árva Vince** piliszsántói plébános mutat be.

Az **Öntödei Múzeum** egész hétvégén ingyenesen látogatható 9–17 óráig (1027 Bem J. u. 20.). Az épület 1858–1862 között épült, **Ganz Ábrahám** kéregöntésű vasúti kerekeket gyártó vasöntődjeként. 1969-től múzeumként őrzi az eredeti olvasztó- és formázóberendezéseket.

Marczibányi Téri Műv. Központ
1022 Marczibányi tér 5/a
Tel.: 212-4885

és minden csütörtökön 9.30–12 óráig: **Tücsökzene**; 16–18 óráig **Kaktusz** (színjátszó-csoport 9–12 éveseknek). Minden vasárnap 10–12 óráig: **Gyermektánc**. Minden hétfőn és szerdán 16–18 óráig: **Zeneóvoda**. Minden kedden 10–12 óráig és minden szerdán 11–12.30 óráig: **Baba-mama-klub**. Minden kedden 19–22 óráig: **Ír tánc** tanfolyam. Minden szerdán 20 órától: **Moldvai-gyimesi tánc**. Minden szerdán 16–17.30 óráig: **Radírpók**.

Petőfi Művelődési Központ
1028 Máriaremetei út 80.
Tel.: 392-0860

és mozgásos tanfolyamok:

Terhestorna: (Új) csütörtökönként 9.30–10.30-ig. Első alkalom: szeptember 19. Az alkalmakon elsajátítható a szülést megkönnyítő légzés technikája is. Vezeti: Kovácsné Beá gyógytornász. Részvételi díj: 4500 Ft/8 alkalom.

Női kondicionáló torna: hétfő, szerda, péntek 8–9 óráig. Vezeti: Lippai Andrea táncművész. Részvételi díjak: napijegy: 800 Ft, bérlet heti 2 alkalomra: 4800 Ft/8 alka-

Programok: Minden hétfőn 9–12 óráig

Tanfolyamaink szeptember 16-tól indultak. **Sport-**

lom, bérlet heti 3 alkalomra 6600 Ft/12 alkalom.

Alakformáló, erősítő torna: az egészség és a nőies formák megtartásáért. Kedd, csütörtök 19–20 óráig. Vezeti: Lazsányiné Alpári Erika. Részvételi díj: 5000 Ft/hó/8 alkalom, napijegy: 700 Ft/alkalom.

Jóga: kedd, csütörtök 8–9.30-ig, péntek 16.30–18.00-ig. Részvételi díj: heti 1 alkalom 6200 Ft, heti 2 alkalom 12 000 Ft/nyelgyedév, napijegy: 700 Ft. **ETKA-jóga** a testi, lelki harmónia megteremtésére, valamint betegségek megelőzésére.

Kyokushin karate tanfolyam: kedden és csütörtökön 16–17 óráig. Vezeti: Szentcs. János. Kezdőknek, haladóknak, gyerekeknek és felnőtteknek. Részvételi díj: 3000 Ft/hó.

Ritmikus gimnasztika: 6-éves kortól hétfőn és csütörtökön 14.30–15.30-ig, valamint egy másik csoport szerdánként 15–17 óráig. Vezeti: Lazsányi Erika. Részvételi díj: 5000 Ft/hó/8 alkalom, napijegy: 700 Ft.

Intim torna a Községi Házban: péntek 18–19 óráig, kezdőknek 17.30–19 óráig. Ára: 4000 Ft/8 alkalom, napijegy: 600 Ft. Vezeti: Rusznák Tiborné.

Hastánc: szombaton 13–14.30. óráig. Vezeti: Vársárhelyi Rita. Részvételi díj: 3600 Ft/hó.

Dzsúdó: 8900 Ft/22 alkalom. Vezeti: Bácskay Zsolt. Kezdőknek és haladóknak.

Társastánc: ifi haladó kedd 17–18.30-ig, ifi kezdő csütörtök 17–18.30-ig, felnőtt haladó csütörtök 20–21.30-ig.

Táncklub: Rocky (boogie-woogie) szeptember 28-tól kéthetente szombat 17–18.30-ig. Részvételi díj: 6100 Ft/10 alkalom.

Showtánc: kezdő és haladó tanfolyam. Pénteken 15–16.30-ig. Vezeti: Chrenkó Adrienn. Részvételi díj: 3500 Ft/hó.

Egyéb tanfolyam

Madarászszuli: szerda 16.30–18 óráig. Vezeti: Bóhm András ornitológus. Részvételi díj: 6800 Ft/10 alkalom.

A programokról érdeklődni hétköznap 11–19 óráig lehet, személyesen vagy telefonon.

Budagyöngye Községi Ház
1022 Hűvösvölgyi út 12.
Tel.: 394-1477

Nyugdíjas-klub: Klubvezető: Vadnay Dezsőné. Vala-

mennyi klubdelutánon hangszeresólokat és kamarazenei számokat adnak elő a Kodály-iskola tanárai, volt és jelenlegi növendékeik közreműködésével. Belső kertünkben parkolási lehetőséget biztosítunk. Bővebb felvilágosítás személyesen vagy telefonon (Roland Ferenccé intézményvezető, naponta 15–19 óráig).

Nyárbúcsúztató családi nap



Ötödszörre rendezte meg a Petőfi Művelődési Központ a Nyárbúcsúztató Családi Napot. Fellépett a Tírszínház, nagy sikere volt a hastánc-, társastánc-, valamint ritmikusgimnasztika-tanfolyamok bemutatónak. Zenélt a Kolompog együttes és a mediterrán zenét játszó La Bomba együttes

Tólatogató

A Közéleti Mozgalom helytörténeti, környezetvédelmi és természetjáró szakköre idén is rendezetvekedőkkel egybekötött kirándulásokat az általános iskolák felső tagozatos tanulóinak. Idén ősszel olyan sétákra hívják a fiatalokat és — nyílt túrák lévén — az érdeklődő felnőtteket, amelyek során kerületünk egykori és mai, természetes és mesterséges tavait látogatják meg.

Szeptember 21-én a „Jeni kapu önüde olan göltől” a Ma-

lom-tóig című sétára várják az érdeklődőket. Találkozó 9 órakor a Moszkva téri szökőkútnál. Útvonal: Millenáris park, Mechwart liget, Malom-tó. Távsálg 4 km, időtartam 3 óra.

Október 5-én a Paprikás-patak mentén (a gercsei lapos és a Hortus dominális tavacsakája). Találkozó 9 órakor a hűvösvölgyi villamos-végállomáson. Útvonal: Hársakalja, Vörös-kővár, Gercse, Erzsébet-liget. Távsálg: 6 km, időtartam: 4 óra.

Nyugdíjasoknak

Bimbó 63
az MDF II. ker. szervezete
1022 Bimbó út 63.
Tel./fax: 326-7273

Nyugdíjasklub: Szeptember 24-én: Kirándulási előkészület; mit tudunk Hollókőről, Csesztvéről és Mohoráról? Október 1-jén: Kirándulás Hollókőre. 8-án: Mindszentek hava, októberi jeles napok. Összejöveteleinket minden kedden 14 órától tartjuk. Várunk minden kerületünkben élő nyugdíjas polgárt a hagyományörző nyugdíjasklubba.

Bridzs- és sakk-kör: Értesítjük kerületünk polgárait, hogy minden szerdán 15–20 óra között brids- és sakk-kört tartunk kerületi irodánkban. Kávé, üdítő, sütemény!

Társasházi tanácsadást tart a hónap első és harmadik hétfőjén 18–19.30 óra között dr. Hajósné Földi Gizella.

Hidegkúti Nyugdíjasklub
1028 Máriaremetei út 37.
Tel.: 386-8678

Szeptember 19-én összevont névnapünnepséget tartunk saját szórakoztató programmal. Őszi terveink: Kassa (városlátogatás, megemlékezés Rákóczi fejedelemről); Nyíregyháza—Pécs (városlátogatás), valamint kulturális programunkban színház- és múzeumlátogatás szerepel. Részletes tájékoztatás a klubnapokon.

Budai Napsugár Nyugdíjasklub
1024 Keleti Károly u. 22.
Tel.: (06 20) 968-7001

Szeptember 11-i klubnapunkon a nagy létszámban megjelent tagság javaslata és döntése alapján az októberi prágai kirándulás helyett október 23-án Ópusztaszerre, 26-án Bécsbe utazunk. Itt ezen a napon az állami múzeumokba ingyenes a belépés.

Megköszönve a jelentős érdeklődést klubunk iránt, tájékoztatjuk Önöket, hogy éves tagsági díjunk 800 Ft/fő.

Őszi programjainkra lehet jelentkezni. A közeljövő rendezvényei közül van még néhány hely az Októberfest München-re (szeptember 20–23., 4 nap, 3 éj, reggeli, nincs buszon alvás, ára 29 900 Ft/fő). Az október 2–3-i kétnapos Felső-Tiszavidék, Szatmár, Bereg kirándulásra még 12 fő jelentkezését tudjuk elfogadni.

A Pasaréti út építésze

A Vasas-pálya

Pasarét talán legkomorabb épületeként a Vasas Sporttelep klubháza történelmünk viharfelhőkkel beárnyékolt esztendőinek mementója. Mindenfajta cizelláltság hiányzik belőle, tömegében pedig meglehetősen fenyegető jelenség; nem is igazán emlékeztet sportlétesítményre, inkább olyan, mint egy nagy gyáregület.



Hogy miért lett éppen ilyen ez a ház? Minden bizonnyal azért, mert a háború alatt épült. Ezeknek az éveknek a közhangulatáról sokat elárul a tervező, Koromzai Vilmos beszéde, amelyet a sporttelep felépítése kapcsán mondott el 1941 áprilisában, a Magyar Mérnök- és Építészegylet középítési szakosztályának ülésén:

„Az első világháború és az azt követő küzdelmes, valóban békésnek nem mondható korszak tanulságai rámutattak arra, hogy egy nemzet legnagyobb kincse nem a pincékben heverő arany, hanem a nemzetet alkotó egyének duzzadó életereje, mely a termelésnek, a fejlődésnek, és ha kell, a harcok készségnek igazi alapja. Ezt az életerőt, a nemzet törzsének egészségét a széles körökre kiterjedő testnevelés biztosítja. Ezért a sportot ma már nem egyéni szórakozásnak, hanem nemzeti kötelességnek, és a sporteredményeket nemzeti büszkeségnek tartjuk.”

A sporttelep, amelyet ma mindenki Vasas-pályaként ismer, csak a háború utáni újjáelosztásban került a nehézipari munkások alapította Vasas SC tulajdonába. Eredetileg a Budai Torna Egylet és a Budai Torna Kör egyesüléséből 1875-ben létrejött BBTE, a Budapesti Budai Torna Egylet számára épült. A hetven éven keresztül működő egyesület első pályája még egy réten volt, valahol a Halászbástya alatt, saját tornacsarnokot pedig több évi pénzgyűjtés után 1878-ban, a krisztinavárosi Attila úton építettek az egylet tagjai. A sporttelepekre álta-

lánban jellemző, hogy időről időre a belső területekről kiejebb kell költözniük; így került az egyesület a századforduló táján a mai Moszkva térre, ahol már nemcsak tornázni, hanem teniszezni, télen pedig korcsolyázni is lehetett. Ezen a helyen két, tornyokkal díszített, igen elegáns, faszervezetű házat is felépítettek: 1897-ben a millenniumi világkiállítás sörköstoló-pavilonjából átalakított Széna téri jégcsarnokot, 1913-ban pedig egy ennél is nagyobb tornacsarnokot, mindkettő 1938-ig, a villamos-végállomás kibővítéséig működött.

A két évre hontalanná vált egyesület a Pasaréti úti pálya telkét ingyen kapta a fővárostól, az építkezéshez szükséges pénz a Moszkva téri telepért járó kártalanítás összegéből, valamint költségvetési támogatásból gyűlt össze. A tervező kiválasztásához az egyesület nyolc építész felkérésével zártkörű tervpályázatot írt ki.

A zsűri által kijelölt építész, Koromzai Vilmos nagy fába vágta a fejszéjét, amikor elvállalta ezt a megbízást, a költségkeret ugyanis elég szűkös volt, az egész építkezést 1939–40 rendkívül zord telén kellett elvégezni, az építómunkásokat pedig egyre-másra hívta be a hadsereg. Külön nehézséget jelentett, hogy az épület alatt 7–8 méter vastag földfeltöltést találtak, amelyre — instabilitása miatt — általában nem szoktak házat építeni. Ilyen esetekben az a szokásos megoldás, hogy cölöpalapokkal a teljes feltöltést átfúrják, majd a teherhordó talajra állítják rá a házat, ehhez azonban nem állt rendelkez-

zésre elég pénz. A tervező kénytelen volt megbarátkozni azzal a gondolattal, hogy az épület a szerkezetépítést követően mintegy 10–15 centimétert süllyedni fog, az ablaktáblák behelyezését, a belső burkolatok, festés elkészítését pedig igyekezett minél későbbre halasztani, megvárni, míg az épület helyzete „konszolidálódik”.

Visszatérve az épület hangulatáról írt gondolatokhoz, van még valami, ami a házat nagyon zorddá teszi. A díszítések, a jó minőségű anyagokkal burkolt homlokzatok hiányát megmagyarázza az idő és a hitelkeret szűkössége, de vajon miért lett ilyen hihetetlenül merev az épülettömeg felépítése? Az építész fentebb már idézett előadását e szavakkal zárta: „... ez a székház a nemes hagyományok szellemében a keresztény magyarság fellegvára lesz.” Valóban, ha erődtítménynek épült volna a ház, akkor helyénvaló megoldásnak mondhatnánk a két szélső bástyaszerű formát — ezek egyébként a lépcsőházakat foglalják magukba —, a sportoláshoz, testmozgáshoz mégis jobban illene egy kevésbé statikus épülettömeg.

Az épület túlfentül merev volta abból is látszik, hogy környezete adottságairól egyszerűen nem vesz tudomást, hiszen az egyébként egyenesen haladó Pasaréti útnak ez a legszertelenebb része — nagyot kanyarodik, sőt, emelkedik is — a ház mégis teljesen szimmetrikus, mintha sík terület közepén állna. A lejtő miatt jobbszáron kikandikál az alagsori szint, a ház ennyivel le is tudta a terephez való alkalmazkodást.

Sok hibájával együtt korának jó kifejezője ez a klubház. Építészeti stílusát tekintve modern, de nem a pasaréti villákra jellemző bauhausos, avantgárd modern; a puritán, lecsupaszított megjelenést inkább a szükség hozta, nem az építész új formák iránti elkötelezettsége. A ház mostani, rendkívül lepusztult állapota sem véletlen, a háború rontó szelleme, úgy látszik, hosszú időre tanyát vert a falak között. Az épület történetének második rendszerváltása a Vasas SC mellé társbérlelőként a Pasaréti Fitness Club beköltözését hozta magával. A földszinti terem, ahol most az erőgépek találhatók, eredetileg bálteremnek épült, színpad, zongora, büfé és két kártyaszoba is tartozott hozzá.

Hogy milyen volt a sporttelep fogadtatása annak idején, arról a Magyar Mérnök- és Építészegylet Közlönyének *személyi hírek* rovata ad némi ízelítőt: „A Kormányzó Úr őfömméltósága a m. kir. vallás- és közoktatásügyi miniszter előterjesztésére megengedte, hogy *Koromzai Vilmos* okl. építészmérnök, m. kir. postaműszaki tanácsosnak, tagtársunknak a Budapesti Budai Torna Egylet sportpályájának megtervezése terén szerzett érdemeiért elismerése tudtul adassék.”

Sallós Csaba építész

Forrás: Magyar Mérnök és Építész-Egylet Közlönye, 1941/13–14.

Minden ízében egyedi

Az utóbbi időben mintha megnőtt volna az oktatási intézmények rangja, építészeti szempontból számos kiemelkedő példa bizonyítja, hogy a vizuális környezetnevelést nem lehet elég korán kezdeni. A Műegyetem új tömbjei vagy a Pázmány Péter Katolikus Egyetem gigantikus építkezései mellett elég, ha csak a Nagykovácsiban működő amerikai iskola vagy a XII. kerületi osztrák iskola jól sikerült épületeire gondolunk. Az igényes kialakítású, építészeti rangos iskolaépületek legfrissebb produktuma a Medve utcai iskola.



működő, értékes megoldás született. Alkalmazkodva a helyi viszonyokhoz, jól működő, tekintélyes méretű épületrész jött létre.

A minden részletét tekintve aprólékosan kidolgozott iskola maximális kihasználja a helyi adottságokat, egyszeri és megismételhetetlen megoldásokat ki-

Bauhaus stíluselemeket felvontató, újmodern stílustól.

Olyan épület ez, amely minden részletében modern, mégis könnyen érthető, játékos és barátságos, ami egy iskola esetében nem elhanyagolható szempont. Az olyan, egyelőre kiaknázatlan lehetőségekről nem is beszélve, mint azoknak a leletek-



Fotók: Molnár Beatrix

A Cságy Ferenc vezette Építész Stúdió tervei alapján épült új tömbhözzáépítés, az iskola felújított, régi épületének közvetlen folytatása. Talán első pillantásra meglepetésként hat a klasszicista homlokzat mellett az a homogén bontottégla, ami a tömb egészére jellemző, de a környező lakóépületek, az iskola mögötti irodaház klinkertégla homlokzata, nem is beszélve a Nagy Imre tér szintén téglahomlokzattal rendelkező lakóházairól vagy a börtön régi épületéről, indokoltta teszik ezt az anyaghasználatot. A Medve utcai iskola a környék épületeivel teremti történelmi folytonosságot azáltal, hogy az elcsépelet klinkertégla helyett a szintén divatos bontottégla alkalmazza.

Ez a rokonság egyúttal a mára már kiüresedett, klasszicista stílustól való hangsúlyos elhatárolódást is jelképezi. Az új homlokzat nem követi a régi épület egyenletes ritmusát, az építész szándékosan változtatja meg az ablaknyílások méreteit és formáját, illetve felszámolja a tengelyes szimmetriát. Kívülről is jól láthatóak azok a rögtönzött sarokbástyák, amelyek az új tömb határvonalait jelölik ki, a szabálytalan kiszögellések, a tetőszerkezet szokatlan kialakítása,

vagy az itt-ott megjelenő lyukacsos téglafalak a mediterrán játékoskosságot hangsúlyozzák a klasszicizmus merev szabályrendszerre mellett. Cságy építészetében egyébként nem előzmény nélküli a mediterráneum spontaneitáshoz való vonzódás, ennek jelei fedezhetőek fel a pécsi Barbakán-ház, a Számadó utcai apartman- vagy az Ózike utcai lakóház struktúrájában is.

Az épület szerkezeti elemei helyenként a belső térben is megjelennek: a mellékhelyiségek ablakai elé épített lyukacsos téglafal egyedülálló fény-árnyék hatásokat produkál, a régi és új közötti távolság a belső térben is leplezetlenül fennáll. A megőrzött régi homlokzat boltíves ablaknyílásai, az ötletesen elcsúsztatott szintek vagy a színezett falfelületek nemcsak esztétikai élményt nyújtanak, hanem az épület egészének érdekes, izgalmas jellegét kölcsönöznék. Már a funkcionális követelményeknek engedelmesskednek az eltérő méretű osztálytermek, a tágas ebédlő, vagy a szűk udvart kiegészítő tetőtérasszok, az akadálymentes építészeti sem hagyva ki a számitásból.

A nagy értékű beruházás tehát nem volt hiábavaló: a Medve utcában funkcionálisan is jól

nál, ugyanakkor elhatárolódik minden olyan épülettől, amely a jelenlegi építészeti trendet jellemzi: a dobozépitészet legújabb egyenházaitól, a high-tech rideg fém-üveg konstrukcióitól, vagy a manapság reneszánszát élő,

nek a bemutatása, amelyeket az építkezés során találtak. Az épület alatt húzódó terület teljes feltárása azonban már a Örökségvédelmi Hivatalra tartozik.

Szász Katalin
Octogon Építésztkritikai Műhely

Mai magyar egyházi építészet a Pasaréti Építésztalálkozón

Szeptember 20-án és 21-én immár hetedik alkalommal várja az érdeklődőket a Pasaréti Építésztalálkozó a Kájoni János Ferenc Házban (Budapest II., Szilfa utca 4.).

Idén átfogó képet készülnek adni a közelmúlt egyházi építkezéseiről, a magyarországi történeti egyházak szakrális tereinek jellegzetességeiről, legszebb modern templomainkat pedig építészük mutatják be.

Szeptember 20-án pénteken délelőtt 10 órától bemutatják Buda templomait a húszas évektől napjainkig, egyházi építésztünk a szocializmus éveiben, valamint az organikus irányzat templomait. Pénteken délután 14 órától mai ökumenikus, evangélikus és református templomokat mutatnak be az előadásokon. 19 órától Guzsik Tamás

emlékére koncert rendeznek a pasaréti templomban.

Szeptember 21-én szombaton délelőtt 10 órától a katolikus, görög katolikus és izraelita egyházak kortárs építészetével, valamint külföldi példákkal ismerkedhetnek meg a jelenlévők. Szombat este 19 órától a Heinrich István u. 5. szám alatt található egykori Szentföld-templomba hívnak minden érdeklődőt. A sokaknak még ismeretlen impozáns épületben megrendítően szól a kórusművekből álló koncert, melyet a második világháború után félbehagyott templom műemléki védettségének érdekében tartanak.

Szervező: Memoria Moderna Kulturális Közhasznú Egyesület, 1022 Bp., Aranka utca 2. További információ a (06 20) 410-2858-as telefonszámon kérhető.

Ház a ház falán

A házak falai falfirkákkal, felragasztott reklámokkal vannak tele, hatalmas színes bádog vagy műanyag cégerekkel találkozhatunk lépten-nyomon. Az épületek tetején parabolaantennák törnek a magasba, az utcai fronton és sokszor a járdákon is parkoló autók akadályozzák a házakra való rálátást. A „Járjunk nyitott szemmel!” cikksorozat felszólító mondata nemcsak az emléktáblákra, hanem kerületünk minden utcájára, házára, udvarára, az épületek külsejére és belsejére egyaránt vonatkozik.

A 4-es—6-os villamos Széna téri megállójából feltekintve meglepő képet láthatunk a Csalogány utca 53. számú házának falán. Talán még jobb a rálátás a Hattyú utca és a Volán pályaudvar felől.

Mi is ez az ötletes kép? — A többemeletes épület egyhangú és bántó tűzfalát tüntették el a falfestménnyel. Egy távközlési cég sokoldalú tevékenységét jelenítették meg a művészek, láthatunk a megrajzolt ablakokból kihajló, egymásnak telefonáló embereket, egy vidám jelenetet, amint egy fiatal a telefonfülkéhez érkezik kiskutyájával, az egyik ablakban pedig egy gitározó fiút pillanthatunk meg. A falfest-

ményt a ház tetején elhelyezett lámpákkal éjjelre megvilágítják.

A kép a perspektivikus ábrázolásnak kitűnő példája. A hatalmas tűzfal a képen sarokháznak mutatkozik, a ház éle és az ablakok rajzának enyhe lejtése geometriailag pontosan meg van szerkesztve, olyannyira, hogy szinte észre sem vesszük a csalást. A kép szélén a tárgyak, az emberek kisebbnek tűnnek, a párhuzamosak a tűzfal vége felé közelítenek egymáshoz. A falfestmény színeivel és érdekes mondanivalójával méltán elnyerte tetszését az arra haladóknak.

Régen is készültek olyan képek és falfestmények, amelyek a

naturalizmust eltúlozva, be akarták csapni a nézőt. A barokk korban a falfestményeken megfestettek például egy ablakot vagy egy ajtót, és ezt olyan jól utánozták, hogy szinte kedvünk támad odamenni és kinyitni azt. A templomok kupolájára felhőket, angyalokat festettek, ami alulról nézve úgy látszott, mintha a templomnak nem is lenne teteje. A kupolák festményeinél olyan érzése támad az embernek, mintha megnyílna az égbolt.

Láthatjuk, hogy milyen nagy múltja van a perspektivikus ábrázolásnak, mégis meglepődünk, amikor a XXI. században egy forgalmas utcára kerül ilyen látvány.

Miért öröndetes ez a jelenőség? — Nem biztos, hogy mindenkinek tetszik a falfestmény, de az bizonyos, hogy jobb ezt nézni, mint egy szürke vagy piszkos tűzfalat.

Székelly Imre

Fotó: Molnár Beatrix



Móricz Zsigmond utolsó évei a Margit körúton

1937 decemberében Móricz Zsigmond végleg kiköltözött Leányfalura. De hogy pesti lakása is legyen, „buda-pesti szállásul velem vétetett ki lakást a II. Margit körút 39. VI. emelet 1-ben” — írja visszaemlékezésében Móricz Virág, az író leánya. Fő szempont az volt, hogy közel legyen a helyiérdekű (HÉV) megállójához.



Móricz Zsigmond és Móricz Virág az 1942-es könyvnapon

A Margit körúton a harmincas évek közepén sok új ház épült. Az író és Virág leánya az első lakók voltak a napfényes, hatodik emeleti két szoba hálós lakás-

ban. Könyveit és bútorainak egy részét kivitte Leányfalura, a háló, egy-két könyvespolc, valamint íróasztala a Margit körúti lakásban maradt. De amennyi-

vel barátságosabb volt a Margit körúti új lakás az előzőeknél, annyival fáradtabb, kiábrándultabb volt az író maga. Megkeseredett ember volt a hatvanas éveikhez közel járó Móricz Zsigmond. Első felesége halála, majd válása a második asszonytól, Simonyi Mária színésznőtől, valamint anyagi gondjai voltak okozói rosszkedvének. Itt, a Margit körúti lakásban érte a második világháború kitörésének híre, és itt kapta meg felmondólevelét három újságtól. Csak ritkán járt le a lakással szemben levő Magyar Világ kávéházba, de itt már nem érezte azt a hangulatot, mint valamikor a Pannónia kávéházban. Hallgatott és spórolós.

Életének nagy drámáiról meghittjei előtt csak néha szólt egy-egy fukar mondatot, egyedül műveiben vallott gondjairól. 1939-ben Szabó Páltól átvette a Kelet Népe című lap szerkesztését. Lelkesen látott hozzá a munkához, felkarolva a harmincas években induló népi írókat, he-

lyet biztosítva nekik a Kelet Népeben. 1941 szeptemberében ezt írja Szabó Pálnak: „A Kelet Népe, úgy látszik, most egy kicsit lépik egyet. Ha sikerül, mutatósabb lesz, belül nem változik, csak kívül.” 1942 júniusában a Könyvnapra megjelenik utolsó regénye, a *Rózsa Sándor összevonja a szemöldökét*. Augusztusban a harmadik Rózsa Sándor-kötet tervével foglalkozik, de a hónap közepén agyvérzés éri. Móricz Virág így idézi fel az utolsó órák emlékét a Korányi klinikáról: „Éjszaka megint rosszul volt. Dobálta magát, szörnyű hangok... Sziréna nem bűgött, a várost nem sötétítették el, s egyszerre bombák robbantak. Ijedten futottam az ablakhoz: kívül égtek a lámpák, most eloltogatták őket. Az égen tűzcsóvák és zúgó repülőgépek. Az első légitámadás Pest fölött. Mire a félelmetes muzsika elhangzott, 1942. szeptember 4-én hajnali háromkor meghalt Móricz Zsigmond.”

Dr. Justyák Jánosné

Kerületi Kaptató — szeptember 21.

„Kapaszkodj fel, és gurulj le!”



2002. szeptember 21., 10 óra

Helyszín: Millenáris Park

A verseny célja: A II. kerületben a „Kerületi Kaptató” futóverseny hagyományainak megőrzése, elsősorban a kerületi felnőttek és iskolások megmozgatása, de természetesen azt szeretnénk, ha az ország bármely pontjáról érkeznének versenyzők.

Idén az iskolák közötti versenyen a legtöbb gyermeket, hozzátartozót (szülőt, nagyszülőt, testvért, rokont) valamint az adott intézményben végzett olimpiai, világbajnoki, vagy Európa-bajnoki helyezett sportolót megmozgató II. kerületi iskola a sportszervásárlási utalványon kívül vándorserleget is kap.

Távok és korcsoportok:

Általános iskola 1–4. osztályos tanulók részére (1. korcsoport: 6–10 évesek):

Millenáris Park — Kis Rókus u. — Felvinci út — Marczibányi tér — Alvinci út — Ezredes u. — Millenáris Park befutás (kb. 1100 m).

Általános iskola 5–8. osztályos tanulók részére (2. korcsoport: 11–14 évesek):

Millenáris Park — Kis Rókus u. — Felvinci út — Kapor u. — Alvinci út — Ezredes u. — Millenáris Park (kb. 2000 m).

Középiskolai I–IV. osztályos tanulók részére (3. korcsoport: 15–18 évesek):

Millenáris Park — Kis Rókus u. — Felvinci út — Kapor u. — Alvinci út — Ezredes u. — Millenáris Park (kb. 2000 m).

Nyílt verseny (IV. korcsoport: junior 14–20 év, felnőttek 21–40 év között, szeniorok 41 év felett):

Millenáris Park — Kis Rókus u. — Felvinci út — Kapor u. — Alvinci út — Bimbó út — Endrődi Sándor u. — Bogár u. — Mák u. — Tövis u. — Törökvész lejtő

— Gárdonyi G. út — Avedik u. — Endrődi Sándor u. — Bimbó út — Vöröstorony u. — Vöröstorony lejtő — Utas u. — Nagybányai út — Törökvész út — Szalmonka u. — Páfrány u. — Pasaréti út — Szilfa u. — Csévi út — Csalán u. — Nagybányai út — Vöröstorony u. — Bimbó út — Sövény u. — Orsó u. — Fenyves u. — Bimbó út — Rügy u. — Endrődi Sándor u. — Bimbó út — Alvinci út — Ezredes u. — Millenáris Park (kb. 13 500 m).

A rajtok tervezett ideje:

— 10.00: 1. korcsoport, fiúk (1100 m)

— 10.20: 1. korcsoport, lányok (1100 m)

— 10.40: 2. korcsoport, fiúk-lányok (2000 m)

— 11.00: 3. korcsoport, fiúk-lányok (2000 m)

— 11.40: 4. korcsoport, junior-felnőtt-szenior (13 500 m)

Iskolák közötti verseny:

Az az iskola, amelyek az intézményében végzett olimpiai, világbajnoki, vagy Európa-bajnoki helyezett sportolót is bevon a versenybe, egyénienként 20 pluszpontot kap.

A tanulók létszámához viszonyítva az első hat, legtöbb iskolást, hozzátartozót, neves sportolót megmozgató II. kerületi isko-

la sportszervásárlási utalványban részesül, az alábbi értékek szerint:

1. helyezett: 60 000 Ft, 2. helyezett: 50 000 Ft, 3. helyezett: 40 000 Ft, 4. helyezett: 30 000 Ft, 5–6. helyezett: 20 000 Ft.

Az egyes iskolákból indulók létszámát a tanulók által leadott nevezési lapok alapján állapítjuk meg. Az iskolák tanulóinak létszámához hozzáadjuk a szülők, rokonok, neves sportolók számát, akiknek a testnevelő tanárnál kell jelentkezniük, adataikat leadva. A felnőttek a gyermekek mögé sorakoznak fel a rajtnál.

Díjazás:

Minden kategória (1–4. korcsoportos fiú-lány, junior, felnőtt, szenior (férfi-nő) első három helyezettje érmet, oklevelet és tárgyjutalmat kap. Minden kategória első helyezettje, valamint a 13,5 km-es verseny abszolút győztese serleget kapnak. Minden iskola az általa nevezett versenyzők létszámának arányában, valamint a 13,5 km-es verseny első 180 befutója a verseny emblémájával ellátott pólót kap.

Frissítés:

a célban a befutóknak, a 13,5 km-es távon indulóknak a Törökvész lejtőn (oda-vissza).

Átöltözési, csomagmegőrzési lehetőséget a Millenáris Park G épületében biztosítunk.

Információ: Fábíán Tamara, II. ker. Önkormányzat, 1024 Bp., Mechwart liget 1., tel: 346-5440, kerületi.kaptato@masodikkerulet.hu.

Nevezés: Nevezni a II. Kerületi Sport és Szabadidő Centrumnál lehet (1023 Kolozsvári u. 11.) Az egyéni előnevezési határidő: 2002. szeptember 17. Helyszíni nevezési határidő: 2002. szeptember 21-én a Millenáris Parkban a G épület előtt 8.00–9.45-ig. **A versenyen nevezési díj nincs.**

A verseny fő támogatója:



UPC Magyarország Kft

További szponzorok: Apollo Kft., Auguszt Cukrászda, Főmterv Rt., G-Roby Kft., Mammut Üzletház Rt., Porsche Buda — SEAT, Puhi-Tárnok Út- és Hídépítő Kft., Raiffeisen Bank Rt., Vianova '87 Közmű- és Útépítő Kft.



A teljesítőkéesség határa

Hol az emberi teljesítőkéesség határa? Hányszor és hányszor feltettük, feltesszük ezt a kérdést, hogy mindahányszor megválaszoljuk: nem tudni. Például a szakértők tudni vélik, hogy a férfiak klasszikus számában, a százméteres síkfutásban feltehetően soha nem jelentkezik majd olyan atléta, aki nyolc másodperc alatt repül végig ezen a távon. Ugyanez a soha el nem érhetőnek vélt álomhatár a legjobb női sprinterek esetében kilenc másodpercre tehető.

Nagy dolgokra a mennyiségek növelésénél lehet számítani, ahol az időtényezőben még viszonylag sok tartalék van. Vegyük példának a sokakat még ma is hűledezésre készítő-kényszerítő Ironman-versenyeket, amelyek a klasszikus triatlon változatai. Az Ironman-vetélkedőknél 3800 méter úszás, 180 kilométer kerékpározás és a maratoni táv (42 195 méter) futva teljesítése alkotja a programot. A férfiaknál nyolc óra körül, a nőknél tíz órán belül vannak a nemzetközi klasszisok időeredményei. Természetesen a mindenkor indulók nagyobbik része elsősorban azzal van elfoglalva, hogy bármi áron is, de végigmenjen a pályán. Az egyéni csúcsát majd ráér finomítani, ha egyszer teljesítette. Ebből adódik, hogy legtöbbször, miután először célba érkeznek, másodjára jókorát, akár egy óránál is többet képesek javítani önmaguk addigi legjobb eredményén.

Pálmafy Mariann, a 38 éves, kétgyermekes családanya a legnagyobb bravúrt már magáénak mondhatja: ez év augusztusában Nagyatádon vállalkozott a nem mindennapi feladatra, és 13 óra 23 perc alatt célba érkezett. A II. kerületi Önkormányzat által is támogatott amatőr versenyző természetesen tele van tervekkel és reményekkel, ám előbb arról kérdeztem: hogyan jutott el ideig?

— Viszonylag későn, 11 éves koromban kezdtem el úszni Ördögh Évánál. Megfordultam a BVSC-ben, a Ferencvárosban és a Honvédban is. Utóbbi helyen a későbbi öttusázó világbajnokkal, Fábián Lászlóval együtt tanácsoltak el mindkettőnk az azzal, hogy versenysportra alkalmatlanok vagyunk. Később próbálkoztam az uszonyos úszással az Izzóban, ahol egy országos és több Budapest-bajnoki címet szereztem, de indultam mountain bike viadalokon is.

Huszonkettő és harmincéves kora között hosszú és passzív pihenőt tartott. Közben megszületett két gyermeke, a testsúlya pedig felugrott 86 kilóra. Korábban a férje nem akarta, hogy sportoljon, akkoriban azonban ő küldte futni.

— Néhány hónapos előkészületi időszakot követően elindultam a Visegrád—Budapest maratoni versenyen, amelynek befutója a Tabánban volt. Mivel korábban otthon a Pesthidegkút—Nagykovácsi közötti távot kétszer oda-vissza teljesítettem, ezzel a 33 kilométerrel a lábaimban biztos voltam a sikerben. 4,5 óra alatt futottam le a távot.

És innen kezdve nem volt megállás. Miközben férje mindinkább beletörődött felesége sportörületébe, Mariann egyre jobb eredményeket ért el. 1998-ban a Kecskeméti lebonnyított triatlon ob-n korosztályában az első helyet szerezte meg. Ugyanebben az évben elindult az ötnapos Bécs—Budapest szupermaratoni futáson is, ahol önmagával hatalmas harcban, összesítésben hetediként ért a Hősök terére.

— Bár alapvetően mindig is a hosszabb távokat kedveltem, azért ez még nekem is egy kicsit sok volt — ismerte be utólag az újdonsült „Ironman”. — Különösen a második napi adag, a Sopron—Győr közötti 120 kilométer bizonyult egy kicsit húzós-nak. Ezen a versenyen valószínűleg nem indulok többször.

Mariann a Bécs—Budapest elefejtése miatt egyetlen napot sem unatkozott, hiszen számos más erőpróba várta, amelyeken mindenütt meg akart felelni. A komolyabb állomásokhoz ebben az évben érkezett el, hiszen előbb Győrben, a 35–40 évesek korosztályában az igen előkelő 4. helyet szerezte meg, majd jött a nagyatádi lehetőség: először vágthatott bele a hosszú távú Ironman teljesítésébe.

A szerző felvétele



— Az úszópróbát a Nagyatádtól 40 kilométernyire lévő gyékényesi tóban teljesítettük, nyáron igen ritka, ködös reggeli időben. Olyannyira, hogy némi képp el is tévedtünk, de mindenképpen hosszabb távot úsztunk a szükségesnél. A kerékpározás Nagyatád és Böhönye térségében zajlott, a maratoni távot pedig egy hét kilométeres körben körözve teljesítettük. Rengeteg tapasztalatot szereztem, amelyeket legközelebb hasznosítva legalább egy órát javíthatok az összesített eredményemen. Elsősorban a kerékpározásban vannak még tartalékaim — a javulás azonban csak részben függ tőlem.

Mariann eddig is sok segítséget kapott, edzőktől és szponzoroktól egyaránt. Az előrelépéshez azonban még többre lenne szüksége. Peugeot kerékpárja például már elagott, ráadásul nincs is rajta könyöklő, pedig ha lenne, az egymaga mintegy négy kilométer/órás sebességjavulást jelentene. Kéthavonta kell cserélnie az úszódresszét, amit egyszerűen megvesz a klóros víz. Mivel átlagosan naponta két órát fut, ezért a futócipői is fogyóeszköznek számítanak. Igaz ugyan, hogy az edzők (Tóth Csaba, Lő-

rincz Olivér, Kis Norbert és a sportorvos, dr. Doma Beatrix) szerepe elvitathatatlan, vannak azonban dolgok, amelyeket ők már nem tudnak megoldani.

— Rettenetesen megnőtt a pénz szerepe, még az amatőrök-nél is — folytatta. — Például négy éve az én kerékpárom 65 ezer forintba került, ma egy hasonló szintű bringa 200 ezer körül van. Olyannyira nagy pénz ez nekem, hogy a férjemnek még sokáig kell szerelgetnie a jelenlegit, mert egyelőre esélyem sincs a cserére. Miközben folyamatosan reménykedem, hogy a sok házalásnak meglesz az eredménye, természetesen dolgoznom kell, vinni a háztartást, rendezni a gyerekeket.

Szeptember közepétől az Új Udvarban tartok tornaórákat, miután évekig ugyanezt a lakásomon csináltam. Nagyra tartom az izotóniás italokat, amelyeket szintén használok, mert minden tisztességes segítséget igyekszem igénybe venni. Ha a korombeli Bérczes Edit 24 óra alatt képes jelentős fejlődést felmutatva, 234 kilométert futni, akkor nekem még sokkal nagyobbak a kihasználhatatlan lehetőségeim.

Jocha Károly

Sportoktatóképzés

A Budapesti Szabadidősport Szövetség — a Fővárosi Önkormányzat megbízásából — budapesti sportági szakszövetségekkel együttműködve sportoktatóképzést szervez. A képzés ideje egy tanulmányi év, októbertől szerdai napokon, a Fővárosi Sportszékházban (1053 Curia utca 3.).

Az oktatás általános elméleti képzést biztosít: Takács Zoltán: edzésmélet-módszertan, dr. Bertók Péter: sportpedagógia, dr. Stuller Gyula: sportlélektan, dr. Osváth Péter: sportegészség, Vékásné Dobos Zsuzsanna: gimnasztika, Szabó István: sport-szervezés tantárgyakban (összesen 132 óra). A sportági szakelméletet és gyakorlati ismereteket sportágtól függően 6–14 napos, szakmai táborokban lehet elsajátítani.

A tanfolyam elméleti és gyakorlati vizsgáit eredményesen elvégző hallgatók államilag elismert, szakmásvizsgát sportoktatói bizonyítványt kapnak, mely az országos képzési jegyzékben szerepel. OKJ száma: 33-8962-01. A sportoktatói szakképesítés az adott sportágban, illetve test-edzési ágon edző-oktató munkakör betöltésére jogosít. A sportrekreáció-sportoktatói tanfolyamot sikeresen elvégzők sporttanfolyamokon gyakorlatvezetőként, valamint szabadidő-program-szervezőként dolgozhatnak.

Jelentkezni az alábbi sportágakban lehet: aerobik, aikido, akrobatikus rock and roll, asztali labdarúgás, asztalitenisz, atlétika, birkózás, bowling, bűvősport, darts, erőemelés, evezés, fallabda, floorball, golf, görkorcsolya, gyorskorcsolya, íjászat, jégkorong, dzsúdó, kajak-kenu, karate, kempo, kerékpározás, kézilabda, kick-box, korfball, kosárlabda, kötélugrás, kung-fu, labdarúgás, lovassport, műkorcsolya, műugrás, ökölvívás, öttu-

sa, rádiós tájékoztatói-futás, RSG, rögbi, röplabda, sakk, síelés (alpesi szakág), snowboard, sportlövészet, sportrekreáció-sportoktató, súlyemelés, szám-szeríjászat, szinkronúszás, taekwon-do, tájékoztatói futás, táncsport, teke, testépítés-fitness, tenisz, tollaslabda, torna, triatlon, úszás, vitorlázás, vízilabda.

A tanfolyam elvégzéséhez szükséges a választott sportágban versenyzői múlt vagy megfelelő gyakorlati ismeret; a sportoktatói tevékenységhez szükséges egészségügyi és erkölcsi alkalmasság, érettségi; szakmunkás vagy szakiskolai bizonyítvány (megszerezhető a tanfolyam befejezéséig); a tanfolyam költségeinek határidőre történő befizetése.

A tanfolyam önköltséges, az általános elméleti képzés díja: 27 500 forint. A hallgatókat terhelő további költségek: vizsgadíj (utóvizsgadíj nélkül) 15 200 forint, szakmai gyakorlati tábor költsége (sportáganként változó), valamint a jegyzetek, szakkönyvek ára.

Jelentkezés a Fővárosi Sportszékház Információs Irodájában (1053 Curia utca 3., IV. em. 6., tel.: 266-8404), jelentkezési határidő: szeptember 27.

A beíratkozáshoz szükséges a személyazonosságot igazoló okmány, az iskolai végzettséget igazoló bizonyítvány másolata, a sportorvosi vagy házi orvosi igazolás a sportoktatói alkalmasságról, a képzési díj, a sportági jártasság igazolása és az önéletrajz.

A kerületi önkormányzatok sportszakigazgatási szervezetei és a választott sportág budapesti szakszövetségének ajánlásával jelentkezők a beíratkozáskor 10 százalékos kedvezményt kapnak az elméleti képzés díjából. A részletes feltételek és a jelentkezési lap letölthető a www.bszszsport.hu honlapról.

Focitoborzó kicsiknek

A II. Kerület Utánpótlás Futball Club felvételt hirdet **korosztályos** labdarúgócsoportjaiba 1991–95 között született gyerekek részére. Érdeklődni a következő telefonszámokon lehet: (06 20) 918-2318, (06 30) 512-5892. Október 1-jétől labdarúgó sport-

csoport indul labdázni szeretők **4–6 éves** fiúk és lányok részére. Az edzések helyszíne a Fenyves utcai iskola tornaterme (1026 Fenyves u. 1–3.), időpontja: kedd és csütörtök 17–18 óra között. Érdeklődni a (06 20) 918-2318-as telefonszámon lehet.

Kerületi úszónap

Október 5-én 8–14-ig a Komjádi—Császár uszodában mérhetik össze tudásukat a vízisportok kedvelői. Program: 8–10-ig szabadúszás, 10–13-ig versenyek, vetélkedők, bemutatók, 13–14-ig szabadúszás.

Versenyszámok: *10x50 méteres váltó* (szabadstílusú), melynek összetétele: 5 felnőtt (3 férfi, 2 hölgy) és 5 ifjú (16 éves korig, 3 fiú, 2 lány), *4x50 méteres családi váltó* (2 felnőtt, 2 gyerek).

Ügyességi játékok: bűvárkodás, tréfás vízi vetélkedő, 4 méteres dobás. Bemutatók: merülés,

bűvárúszás, műúszás, vízilabda.

A váltók és a vetélkedők győztesei értékes díjakat kapnak. Az úszónap vendégei lesznek a kerületben élő úszó-, vízilabda- és öttusa-olimpikonok, olimpiai bajnokok. A rendezvény háziasszonya: *Patóh Magdolna* magyar bajnok és Európa-rekorder gyorsúszó.

Információ és előnevezés: II. kerületi Sportcentrum — Patóh Magdolna igazgató, 335-0689, valamint a II. kerületi Sportreferatúra — *Kis Tamás* sportreferens, telefonszám: 212-5641. A belépés díjmentes.

Sítúrák

Krahule, Jasenská Dolina, Martinské Hole — a szállás Túrőzfürdő mellett fekvő hegyi üdülőben van (Budapesttől 210 km).

Időpontok (6 nap, 5 éjszaka): január 20–25., január 27 — február 1., február 3–8., február 10–15. és február 17–22.

Résztvételi díj: Gyermek (18 év alatt): 38 500 Ft, felnőtt: 42 500 Ft. Az összeg tartalmazza az utazást (különbusszal), a szállást (2–3 ágyas zuhanyozós, WC-s kőházas szobákban [400 Ft/éjszaka felár] és apartman jel-

legű faházakban), a napi háromszori étkezést (ebéd hidegcsomag), a síoktatást, a síbérletet. Csoportok maximális létszáma 70 fő. Részvétel a jelentkezés sorrendjében. Csoportok részére részletfizetési lehetőség. A síutjainkra jelentkezőknek kedvezményes feltételekkel felszerelést (síléc, cipő) tudunk biztosítani.

Vízivárosi Sportegyesület, 1024 Budapest, Margit krt. 9., tel./fax.: 212-5673, e-mail: vizi-varosise@dpg.hu.

Ingyenes sportszerkölsönző

A most nyílt sportszerkölsönző sportszereit az összes fővárosi általános és középiskola ingyen kölcsönözheti szabadidős és sportprogramjaihoz. A sportszer-raktárból kölcsönözhető síléc, sícipő és -kötés, sítob, kordon-elem, korcsolya, minitrampolin, mentőmellény, kenu, 3 túrákajak, sátor, bogrács, kerékpár. Az igénylő intézménynek letéti díjat ugyan kell fizetnie, de ha a kölcsönözött sportszerek hiánytalanul és épen visszakerülnek, a kauciót visszafizetik. Hogy minél több gyerek juthasson köl-

csonzótt sportszerekhez, ugyanazt az eszközt ugyanaz az intézmény évente legfeljebb kétszer kölcsönözheti ki, alkalmanként maximum két hétre. A kölcsönzési igényt harminc nappal előbb jelezni kell írásban a mu-jegp@axelero.hu e-mail címen vagy a 363-2673-as faxszámon. A kölcsönzés részleteit a kölcsönző munkatársával telefonon előre lehet egyeztetni a (06 30) 546-1273-as telefonszámon. A Sporteszköz Kölcsönző a Budapest X., Zágrábi út 10. alatt található.

BUDAI POLGÁR — A II. KERÜLETI ÖNKORMÁNYZAT LAPJA

Megjelenik kéthetente, 50 000 példányban

Felölös kiadó: Bencze B. György polgármester

Felölös szerkesztő: Tóth Ildikó — Szerkesztő: Zsoldos Szilvia

Munkatárs: Ludwig Dóra

Szerkesztőség: 1024 Mechwart liget 1., (tel/fax: 315-1109, 346-5459),

e-mail: budaipolgar@masodikkerulet.hu

Hirdetésfelvétel: Mechwart liget 1., fszt. 3., (316-8737) — A hirdetések tartalmáért felelősséget nem vállalunk. Kéziratokat nem őrzünk meg és nem küldünk vissza.

Törölés: Tramontána (356-6009) — Nyomda: Apolló Kft (257-4647)

Terjesztés: Feibra Kft, (340-9921..22)

Következő megjelenés: 2002. október 3. — Lapzártá: 2002. szeptember 24.

Hirdetésfelvétel: 2002. szeptember 23-ig

A skarlát

A láz és a vérzés után a kiütéssel járó betegségek okozzák a legtöbb riadalmat. Sok kiütéssel járó megbetegedés fordul elő, legtöbbjük víruseredetű, de a klasztrikus gyermekbetegségeként számon tartott scarlatina — magyar nevén vörheny — baktérium okozta megbetegedés. Kórokozója a *Streptococcus pyogenes* — amelyik a mandulagyulladásokért is felelős. Ennek a kórokozónak a toxinja — pyogen toxin — felelős a kiütésekért. Azok a fertőzöttek, akik korábban még nem találkoztak ezzel a toxinnal, és az immunrendszerük nem termelt ellenanyagot vele szemben, kiütéses betegséget kapnak. Akik már szenvedtek skarlátban, *ugyanattól* a kórokozótól többször már nem betegszenek meg. (Ritkán ugyanis más baktérium is okozhat skarlátot, nem csak a *Streptococcus pyogenes*.) Úgy is fogalmazhatunk, hogy minden olyan fertőzés, amelyet ez a kórokozó okoz, az egész testre kiterjedhet, skarlátot okozhat.

A vörheny fő tünetei többnyire 3–5 napos (ritkán egyhetes) lappangási idő után jelentkeznek, és leggyakrabban az 5–15 éves korosztályt érintik, többnyire tél végén, ill. koratavasszal. Hirtelen magas láz, torokfájás jelentkezik, amit hányás, hasfájás is kísérhet. Az orcák pirosak, de a száj körül feltűnő sápadtság van. Ezt hívjuk skarlátos arcnak. Az ajkak vérbőek, cserepek, berepedeztek. A garat nyálkahártyája haragosvörös, a nyelvcsappal egyetemben. Ha megnézzük a szájpadrást, apró, pontszerű vérzéseket látunk. A mandulák duzzadtak, lobosak, legtöbbször lepedék fedi őket. A nyelv az első napon lepedékes, fehér, a továbbiakban a piros „málnayelv” vagy „epernyelv” a jellemző. A kiütés finom dörzspapírra emlékeztető, gyakran a mellkasról indul ki a betegség második napján, és 4–10 napig tart. Oka a már említett toxin okozta hajszálsérülés. Ezzel magyarázható, hogy a terhelésnek kitett helyeken, pl. a könyökhajlatban pontszerű vérzések fordulnak elő. A beteget messziről nézve szinte egybefüggően lilás-vörösnek látjuk, csak közelről vesszük észre, hogy különálló kiütéses elváltozásról van szó. Ha

a bőrre nyomást gyakorolunk, a kiütés elhalványul.

A beteg már a jellegzetes tünetek megjelenése előtt 24 órával fertőz, és a további 2–3 hétben is fertőző forrásnak kell tekinteni, de ha szövődmény (pl. arcüreggyulladás) lép fel, akkor ez az idő meghosszabbodik.

Két, négy héttel a heveny tünetek után a tenyéren és a talpon nagylemezes, a törzsön finom „korpázó” hámlás észlelhető.

A betegség átvészelése tartós védettséget biztosít, feltéve, ha nem túl hamar kezdjük az egyébként kötelező antibiotikus terápiát.

Gyógyítására legtöbbször penicillintartalmú antibiotikumot — ha gyógyszerallergia miatt ez nem adható, más csoportból választott antibiotikumot — adunk tíz napig, a lázcsillapítók és a bő folyadék biztosítása mellett. Hála az antibiotikumoknak és a körülmények gyermekorvosi munkának, ma már szinte nem is fordulnak elő a régen még rettegett szövődmények: a vese-, az ízületi és a szívizomgyulladás. Persze, ha nem kezeljük megfelelően a skarlátot, ezek a szövődmények ma is előfordulnak!

Több, vírus okozta megbetegedés is okozhat hasonló kiütést, de az egyéb tünetek nem jellemzőek. Ezért is, illetve a már említett tartós immunvédelem miatt is érdemes egy-két napot várni az antibiotikus terápiával. Segítségünkre lehet a beteg életkora is, mert 3–4 éves kor alatt a vírusos betegségek a jellemzőbbek, míg a skarlát előfordulási gyakorisága az 5–15 éves kor között a legnagyobb. A diagnózis az esetek többségében orvosi vizsgálattal kimondható, és csak ritkán van szükség a torokból történő váladékvételre a kórokozó baktérium kimutatása céljából, vagy kiegészítő laboratóriumi vizsgálatok elvégzésére, vérvételre.

Ha skarlátos lett a gyermekünk, úgy számíthatunk, hogy a tíznapos antibiotikus kúra alatt otthon kell maradnia, bár az első lázas napok után többnyire már eleven, és nem kell (nem is lehet) ágyban tartani; a második hét végén pedig közösségbe engedhetjük.

dr. Ónódy Gábor
gyermekorvos

Fogápolási hónap

Az Önkormányzat Egészségügyi Szolgálatának gyermekfogorvosai a kerület óvodáiban fogmosási gyakorlatot tartottak. A játékos foglalkozáson beszélgettek a gyerekekkel az egészséges táplálkozás és a szájpótlás fontosságáról. Először szemléltető eszközökön, majd a kicsikkel gyakorlatba tanították meg a helyes fogmosási technikát. Ez azért is fontos, mert a gyermekkorban rögzült szokások az élet során megmaradnak. A programban 25 óvoda, 2286 gyermek vett részt.

Meghívó

Az Országos Magyar Bányászati és Kohászati Egyesület Öntészeti Szakosztálya megalakulásának ötvenéves évfordulóját ünnepli *szeptember 19-én* az Öntödei Múzeumban (1027 Bem József u. 20.)

Az ünnepség programja 12 órákor kezdődik a fotókiállítás megnyitójával. Az előadások 13.20-kor kezdődnek. Az Öntészeti Szakosztály fél évszázada képekben című kiállítást dr. Lengyelné Kiss Katalin, a múzeum igazgatója nyitja meg.

Különdíjat nyert az Öntödei Múzeum

Az Országos Műszaki Múzeum Öntödei Múzeuma elmúlt évi tevékenységével Az év múzeuma 2001 pályázaton a Pulszky Társaság — Magyar Múzeumi Egyesület különdíját nyerte el. A kiüntetéshez mintegy hatéves tartó munka vezetett. A sokéves munka eredményeként a látogatók száma növekedett, 2001-

ben 23 százalékkal többen nézték meg a múzeum kiállításait, mint 2000-ben. Az egykori Ganz-öntödében működő múzeum eredeti állapotában őrzi az egykori gyártástechnológiát, továbbá bemutatja Ganz Ábrahám és utóda, a gyár jelentős felvirágoztatója, Mechwart András életútját és alkotásait.

BÉRES Az egészséges emberért

Hajlamos a csontritkulásra?

Ugye, emlékszik még, hogy rovatunkban legutóbb a CalciviD tablettáról írtunk? Elmondtuk, hogy a készítmény hatóanyagainak milyen fontos szerepük van az egészséges csontozat kialakításában és megtartásában. Különösen fontos ez a 40 év feletti hölgyek esetében, nekik ajánljuk a következő tesztet.

A változó korban a női nemi hormon termelésének csökkenésével fokozódik a csontritkulás veszélye, mivel ez szabályozza a kalcium beépülését a csontokba. Ezért különösen fontos, hogy ebben a korban a megnövekedett kalciumigényről gondoskodjunk. Naponta minimum 1200 mg kalcium bevitele ajánlott, melyből átlagos táplálkozással csak napi 600 mg-ot fogyasztunk el. Az alábbi teszt segítségével megtudhatja, fennáll-e Önénél a csontritkulás kialakulásának veszélye!

- | | | |
|---|-------------------------------|------------------------------|
| — Sovány, törékeny kékű? | ☐ igen | ☐ nem |
| — Első havi vérzése alsóként jelentkezett? | ☐ igen | ☐ nem |
| — Ritkán figyel arra, hogy táplálkozása során elegendő mennyiségű kalcium és D-vitamin kerüljön a szervezetébe? | ☐ igen | ☐ nem |
| — Gyakran fogyókúrázik? | ☐ igen | ☐ nem |
| — Sok sót fogyaszt? | ☐ igen | ☐ nem |
| — Fogyaszt élvezeti szereket (kávé, alkohol, cigaretta)? | ☐ igen | ☐ nem |
| — Hetente három alkalomnál ritkábban mozog? | ☐ igen | ☐ nem |
| — Irodai, ülőmunkát végez? | ☐ igen | ☐ nem |
| — Télen-nyáron naponta kevesebb mint fél órát tartózkodik levegőn, napfényen? | ☐ igen | ☐ nem |
| — Előfordult csontritkulásos megbetegedés a családjában? | ☐ igen | ☐ nem |

Minden IGEN választ olyan tényezőre utal, amely veszélyezteteti csontjai egészségét. Amennyiben válasza többsége IGEN, érdemes megfontolnia a Béres által kifejlesztett CalciviD tablettá szedését, mely a szervezetünk által igényelt napi 600 mg kalciumot és a kalcium felszívódását segítő megfelelő mennyiségű D-vitamint egyszerre tartalmazza, egyetlen, könnyen lenyelhető filmtablettában.

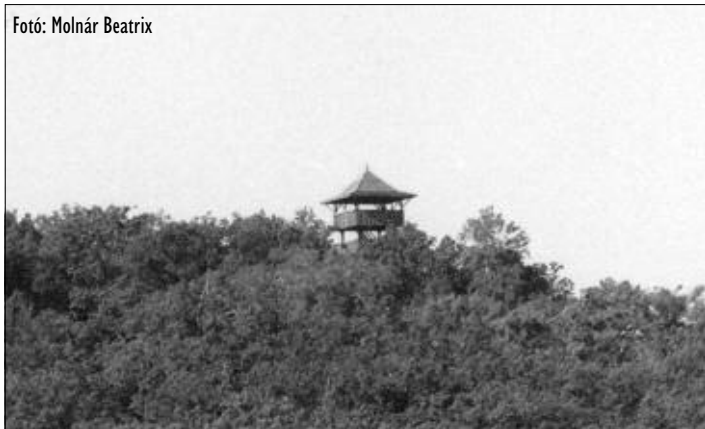
B. K.

A CalciviD gyógyszernek nem minősülő gyógyhatású készítmény. A kockázatokról és a mellékhatásokról olvassa el a betegtájékoztatót, vagy kérdezze meg kezelőorvosát, gyógyszerészét!

Fel a Kaán Károly-kilátóhoz és körbe a Nagy-Hárs-hegy derekán

A 454 méteres Nagy-Hárs-hegy névadója annak a homokkőfeleségnek, amiből felépül, így geológiai tanulmányokat böngészve sokfelé találkozunk vele. A Nagy-Hárs-hegy, röviden csak Hárs-hegy — mivel kistestvére elé szoktuk csupán kitenni az előtagot (Kis-Hárs-hegy) — a legközismertebb budai hegyek közé tartozik. A Gyermekevasút hasonló nevű állomásával és az országos elmegyógyintézettel kapcsolatban is többször megemlítjük. A kirándulók körében azonban a főváros által a múlt század első harmadában kiépített és többé-kevésbé gondozott sétaúttjai révén vált közkedveletté.

Fotó: Molnár Beatrix



A Nagy-Hárs-hegyre a Szépjuhásznétól (Ságvári-ligettől) indulunk el (22-es autóbusz megállója). A Gyermekvasút pályatestét az állomás előtti ívben átlépve, a jobbra eső raktáépületnél a rézsútosan felvezető utat figyelmen kívül hagyva a piros sáv, a kék körjáratú és a sárga sáv jelek mentén megyünk néhány lépést, amikor az előbbi két jelzés balra együttesen elválik tőlünk. Mi irányunkat megtartva kapaszkodunk tovább a sárgasáv-jelzésen, és ezt követjük egészen hűvösvölgyi célpontunkig.

Most azonban nagyjából 200 méter hosszúságú, erős emelkedő következik, majd ezután egy jobbra tartó utat hagyunk figyelmen kívül, amely a kőfejtőhöz vezet be, majd további 70 méter hosszú emelkedőn túljutva, ismét jobbra vízmosásos út ágazik ki. Mi továbbra is megtartva fő irányunkat, 150 méternyi erős emelkedővel felérünk arra a pontra, ahol követendő utunk előbb jobbra megtörve menedékesebbé válik, majd a ligetes résznél, az Y alakú elágazásnál balra tartunk, és szintben megyünk tovább. Utunkat ezután két oldalról is irtott, szabad terület veszi közre, de mi kb. száz

méteres darabon egy fasoros részen haladunk, majd ismét erdősébb területre érünk, ahol az úton is kibukkannak a kövek. Az enyhe emelkedő után már érzékeljük, hogy feljutottunk a hegyélre; balra egykori térképészeti gúla négy betonpillérének maradványai láthatók. A felsejő kilátás miatt azonban még ne tegyünk kitérőt, mert igen enyhén emelkedve, három kis kanyart leíró utunk két perc alatt a tetőn álló Kaán Károly-kilátóhoz vezet. A négyszintes toronyból, sajnos, délre és lényegében nyugatra is korlátozottá vált a kilátás a felnövő erdő miatt. A létesítmény névadója az Alföld fásításában kiváló érdemeket szerző erdőmérnök volt. Kiemelkedő műve az 1932-ben megírt Természetvédelem — természeti emlékek című könyve.

A kilátótól (továbbra is a sárga jelzésen) a sűrűbb erdőben, kisebb sziklák és kövek között, erősebben ereszkedve előbb leérünk egy szerpentin, majd csakhamar átkelünk egy igen jó állapotban lévő fahídon, amely a Batory-barlang feltárásakor létesült alsó, törmelékkihódó járatának mélyedését íveli át. Átkelve, jobbra meg is látjuk a főbejárat lezárt vasajtáját.

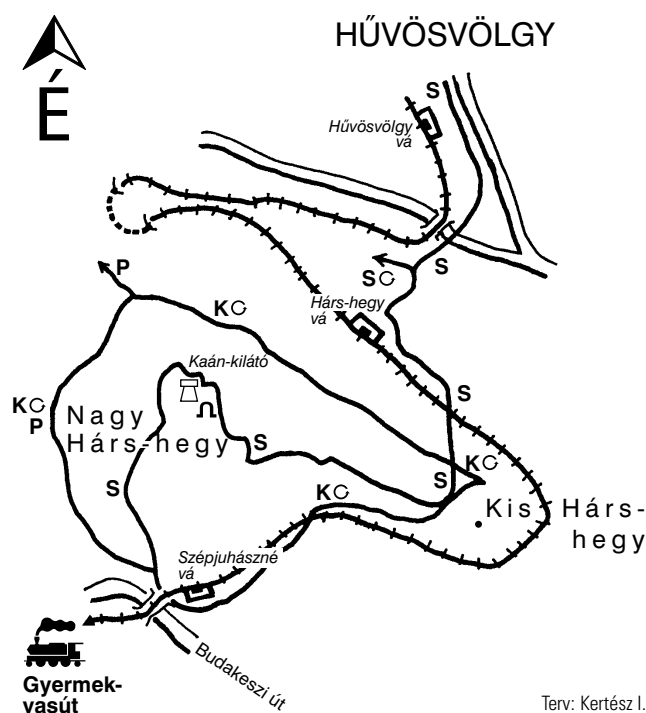
A Batory-barlanghoz számos történelmi esemény és legenda is fűződik. Itt remetéskedett húsz éven át a névadó Batory László, és közben megírta a Szentek élete című művét, és magyarra fordította a Bibliát. A barlangban nemes ércek után is kutattak, sőt bányásztak. Az újkori időkben a Zugligeti Egyesület volt az, amely a fővárosnál hivatalosan eljár, hogy tisztítsák ki a barlangot, és az érdeklődő turistáknak tegyék hozzáférhetővé. A kérés 1910-ben valósult meg: ekkor a közeli Szépjuhászné vendéglőből kölcsönözhetette ki a kulcsot a kíváncsi turista. A barlangról és újkori feltárásáról Vajna György írt nagyszerű könyvet 1973-ban.

Az út jobb oldalán lévő pihenőtől számítva 200 méter hosszban széles gyalogúton ereszkedünk lefelé, majd derékszögben balra, jobbra és ismét derékszögben balra tartunk — folyamatosan ereszkedve —, és kiérünk egy közel egy szintben vezető útra, amelyen megint balra kanyarodunk. Ezen az úton azonban alig 50 métert megyünk, és egy többirányú, de elmosódott elágazáshoz érünk. A most felfestett jelzések itt is eligazítanak, és eszerint ereszkedünk le 400 méteres hosszban a ligetes erdőben a Kis-Hárs-hegy hágójába. Itt az

igen kényelmes sétányúttal találkozzunk össze, amelyen a kék körjáratú út is vezet. A sétányon balra tartva, a sárga jelzéseket követve ereszkedünk, majdnem pontosan északi irányba, és az elkeskenyedő ösvényen (a sétány a kék körjáratú előbb jobbra, majd véglegesen balra válik el tőlünk) kersztezzük a Gyermekvasút pályatestét, és a Hárs-hegy állomás alatt elsétálva, jobbra, lefelé egy nagy S-kanyarral kijutunk a forgalmas Nagykovácsi úthoz, a kisvasúti viadukt közelében. Az úttesten óvatosan átkelve 6–7 perc alatt meg is érkezünk a sárga sáv jelzésen a Hűvösvölgybe (villamos-, autóbusz-, Gyermekvasút-végállomás).

A kék körjáratú út — amelyet szintén cikkünk írásakor festenek újból — a Szépjuhásznétól vezet körbe kényelmes sétányon és 3,7 kilométer hosszban a kirándulókat, majd visszatér kiindulási pontjához. Hivatalosan is a Hárs-hegyi körút nevet viseli, bár ez természetesen nincs a fákon feltüntetve. A közel egy szintben vezető nyomvonal csupán a hegy nyugati oldalában süllyed, illetve a másik irányból jövőeknek emelkedik, egyébként számottevő szintváltozás nincs.

Kertész István



Terv: Kertész I.

A málnát ősszel kell telepíteni

Egyik közkedvelt bogyós gyümölcsünk, a málna igen tápanyagigényes növény. A legkiegyenlítettbb termést a tápanyagban gazdag, nyirkos, nem túl nedves közép-kötött talajokon, déli-délkeleti fekvésben adja, ahol elegendő levegő, napsugár éri. A kissé savanyú kémhatású talajokat kedveli, de a magas talajvízszintet nem szereti, ebben a közegben megnyomorodik, elpusztul. Az öntözést bő terméssel hálálja, a szőlőtermő övezetekben jól érzi magát. Telepítésének ideális időpontja a kora őszi. Talaj-előkészítésénél a mélyművelés elengedhetetlen, ami azt jelenti, hogy legalább két ásónyom mélységben kell a földet lazítani.

A művelettel együtt nagy mennyiségű szerves trágyát (ha van, ideális a saját komposzttrágya) dolgozzunk be a talajba. Szaporítása gyökérsarjról, illetve ritkábban gyökérdugványról történik.

A telepítési módok közül a huzalos művelés az általánosabb. A sorokat 150 cm-re, a töveket 60–80 cm-re jelöljük ki az előze-

tesen felásott, ásózás során a talajba dolgozott trágyázott területünkre. Az ültetés előtt a málnasarjak gyökereit visszametszünk, arra nagyon vigyázva, hogy a sarjak töveinél lévő rügyek ne törjenek le, mert azok adják a jövő évi termővesszőket. Az ültetés úgy történik, hogy ásónyomnyi földet kiemelünk a talaj felszínéről, majd a gyökérzetet egyenletesen elosztjuk a gödörbe, kézzel, aprómorzsás talajjal a gyökérzet rázogatója mellett feltöltjük, majd óvatosan megtapossuk. A beültetés után a bokrokat 20–40 cm magasságig földdel kupacoljuk be. Amennyiben az időjárás kedvező lesz, a huzalos műveléshez a támasztóoszlopokat beállíthatjuk a málnasor végeibe, majd 30–40 cm távolságra kifeszíthetjük a huzalokat, amelyekre tavasszal remélhetőleg a növekedési ütemnek megfelelően felkötözhetjük a már termést érlelő málnavesszőket.

Bánhidai János
(e-mail: banhidijanos@axelero.hu)

Lapunk terjesztését a Feibra Kft munkatársai végzik, akik kérik, hogy reklamációjukkal közvetlenül hozzájuk forduljanak:

1139 Budapest, Váci út 95.
Telefon: 340-9921, 340-9922,
Fax: 340-9923.



Javíthat alakján, testtartásán, közérzetén a legújabb Callanetics® gyakorlatokkal
New Callanetics®

- feszebbé teszi a hasat, combot,
- emeli a feneket, formálja a csípőt,
- erősíti a kar- és mellizmokat,
- a hátizmok erősítésével megszüntetheti hát- és derékfájását

Próbálja ki az eredetit!

Képzett oktatók vezetésével, kis létszámú csoportokban, hivatalos stúdióban mindez könnyedén elérhető.

Margit krt. 48. I/9.
Tel.: 201-1620

Okleveles könyv-
vizsgáló vállalja
vállalkozások
könyvelését,
bérszámfejtését.

Telefon:
(06 20) 967-9723.

A Budai Polgár hirdetési díjai

1/1 oldal: 150 000 Ft
1/2 oldal: 73 000 Ft
1/4 oldal: 45 000 Ft
1/8 oldal: 28 000 Ft
1/16 oldal: 17 000 Ft

Apróhirdetés:

lakossági 10 szóig: 1000 Ft,
10–20 szóig szavanként +100 Ft,
közületi apróhirdetés: 3500 Ft.

Árainkat 25%-os ÁFA terheli.

A zöld szín: (Pantone 356)
10% felár.

Öt megjelenés után 15%
kedvezményt adunk fenti
árainkból.

Hirdetésfelvétel, további
információk: 316-8737.

NEMES GESZTENYE		RESS	HAMISAN JÁTSZIK TOLNA M-I HELYSÉG	A BESZÉD EGYSÉGE KÉN	ÜGYNÖK	PERU FŐVÁROSA	FRISS	ÜLÉSEZNI KEZDI	MÓKUS
1									E
NŐI NÉV				... DANI VITA VULKA- NIZÁLT KAUSZUK				TOVA EGYSEJTŰ ÁLLAT	
LENGYEL VÁROS					AVÉGETT SEMMIT- TEVÉS				
LOP ... KINAI SÖSTŐ			GABONA NÖVÉNY CSATÁZIK				RÓMAI 1000 ÉNEKLŐ SZÓCSKA	FLUOR BECÉZETT FÉRFINÉV	
ILYEN ÁLLAT A LÓ						IR. SZÁMA 9461 CSENDES O-I SZIGET			
😊	ZÉRUS		IRAKI HIRÜGYN. HEVES M-I VÁROS		BABILON HÉBER NEVE KÉTELLI				
TOVÁBBÁ LÁNGOL	SPANYOL VÁROS GRAMM						ROCK ... ROLL ... GROS		
		A SKALA 5. HANGJA BRAZIL LABDARÚGÓ	SAJTFAJTA TÉLI ... (GOLDMARK)				NÉMET AUTÓJEL RÓMAI 500	TRÍCIUM	
	JOGVITA KEREK SZÁM			MÉTER KI ... TUD	ÚTNAK ERESZT AZON A HELYEN				
VER- CSOPORT ELŐVÍ- GÁZTÁOS	ERBIDIUM	UGYAN VÉS			NULLA MAGAD				
			ÜVEGESEK RAGASZ- TÓJA LITER						
😊	2								

A rejtvény fősoraiban Szemere Bertalan gondolát rejtettük el. A 2002/17. számban megjelent rejtvény megfejtése: „Akinek nincs szíve, az csak a fülére hallgat.” (Renard). A beérkezett 67 helyes megfejtés közül három kedves olvasónk nevét soroltuk ki: Fazakas Tamásné, Zsoldos Anikó, Molnár Mariann. Gratulálunk a nyerteseknek, a könyvtalványokat postázzuk címükre. Várjuk megfejtéseiket a „Budai Polgár rejtvénye”, 1024 Budapest, Mechwart liget 1. címre legkésőbb 2002. szeptember 29-ig.

Apróhirdetések

ÁLLÁS — MUNKA

A Magyar Vöröskereszt budapesti szervezetének **otthoni szakápolási szolgálata** felvételt hirdet szakápolási munkakörbe. Leendő munkatársunk szakmai munkája mellett adminisztrációs munkát is elvégezhetne plusz bérézés ellenében. A betegellátás a beteg számára térítésmentes. Elérhetőségünk: 269-1159.

Budenz iskola azonnali belépéssel alkalmaz 4 órás délutáni takarítót, valamint fűtő-kertészt 8 órában. Budenz József Ált. Iskola és Gimnázium, 1021 Budenz út 20-22., tel./fax: 394-3177.

6 hónapos gyermekem mellé referenciával rendelkező középkorú hölgyet keresek időszakos felügyeletre hosszú távra, Máiaremetén. Tel.: (06 20) 337-1397

Töltőállomás-kezelői munkára keresek értesített munkatársakat Budán lévő MOL benzinkúthoz. Tel.: (06 20) 982-1988

Okleveles középkorú bábázitter gyermekfelügyeletet vállal. Tel.: (06 20) 495-0368

Gyermeknevelőt keresünk adyigeti lakásunkba. Tel.: (06 30) 200-8772

KÁVÉZÓBA felvesszünk azonnali belépéssel fiatal felszolgálólányt. Tel.: (06 30) 940-8078

OKTATÁS

A Zsebibaba Magánóvoda szeretettel várja a gyerekeket 2 éves kortól: **alacsony csoportlétszám, képességfejlesztés, nyelv, sport, zene.** Tel.: 275-8872, (06 20) 916-6241, 1028 Bp., Hidegkúti út 34.

Alsótagozatos tanuló délutáni tanítását, korrepetálását vállalná nyugdíjas tanár. Tel. este: 339-9664 vagy 397-4648.

JOGHALLGATÓ JOGI, VALAMINT BÖLCSÉSZKAROKRA CÉLIRÁNYOS TÖRTÉNELEM ÉS IRODALOM FELVÉTELI VIZSGA-ELŐKÉSZÍTÉST VÁLLAL. Tel.: (06 70) 248-6306

Jóga, **HUMÁNÖKOLÓGIA**, kreatív tánc, reform fűzőtanfolyam vasárnaponként a kerületben. Érdeklődni: 335-5180 (üzenet), (06 20) 350-7820

Tiffany iparművészeti dísz tárgykészítő iskola oklevéllel, munkalehetőséggel, szeptemberi kezdéssel. Tel.: (06 30) 921-5379

Képző- és iparművészeti tanoda előkészítőit indít szeptember 16-i kezdéssel. Tel.: (06 30) 343-1766

A **BUDAI RAJZISKOLA PROGRAMJAI:** rajz, festés, mintázás gyermekeknek és felnőtteknek. Felvételi előkészítő. Tel.: 355-0341

SAKMAI KURZUSOK A BUDAI RAJZISKOLÁBAN: reklámgrafika, divattervezés, belsőépítészet, plasztika, ötvös-ékszerkészítés, fotó, videó, számítógépes kiadványszerkesztés, animáció, modern művészettörténet. Tel.: 355-0341

KARATE önvédelem-mozgás, kikapcsolódás. Gyerekek, felnőttek részére. I., Júranyi u. 1., kedden, csütörtökön, pénteken 19-20.30-ig; XII., Istenhegyi út 32., hétfőn, szerdán 17.30-19.00-ig. Tel.: (06 30) 914-0489

SAZMÍTÁSTECHNIKA TANFOLYAMOK (WORD, EXCEL, INTERNET...), GÉPIRÁS-OKTATÁS. MIKROBIT STÚDIO. Tel.: 201-0855

FURULYA-, FUVOLA-, SZOLFÉZSÓRÁK. Tel.: (06 20) 971-9271

Budai Ring Autóiskola az ön szolgálatában. Oktatóstudió a Vico-tól 2 percre. Tel.: 202-0521, 487-0224 14-19 óráig. II., Spáhi u. 21.

Hatékony német nyelvtanítás. Házhoz megyek! Tel.: (06 30) 971-7840

Német az irodában. Bevezetés a kereskedelmi levelezésbe. Nyelvtanítás kezdő fokról is. Tel.: 201-2020

Német nyelvtanítás minden fokon nyelvtanár-nőnél. Tel.: 326-5491

Némettanítást vállalkoz, házhoz megyek. Tel.: 335-9492

NÉMET korrepetálás, vizsgára felkészítés tesztekkel, hanganyaggal, sok türelemmel a Zöldomb utcában. Tel.: (06 30) 458-2241

Német nyelvviszga-előkészítő tanfolyam (48 óras, 12 hetes) indul október 1-jétől a Budenz József Gimnáziumban (1021 Budenz út 20-22.) akkreditált nyelvvizsgázató tanárokkal! A tanfolyam egy- és kétnyelvű nyelvvizsgára is felkészít, díja 16 800 Ft. Érdeklődni Fazekas Mónika tanárnőnél lehet a 394-3177-es telefonszámon.

ANGOLTANÍTÁS minden szinten a II. kerületben. Üzenet: 335-5180, (06 20) 594-5278

Jót, jól, jó helyen. Angoloktatás diplomás tanárnál. Tel.: 325-7432

PhD-hallgató **angol és német** nyelvet oktat. Rugalmas órábeosztás. Tel.: 326-7618

ANGOLTANÁR nagy vizsgázatói tapasztalattal az EURÓPAI UNIO 14 tagországában elfogadott NEMZETKÖZI ELC NYELV-VIZSGÁRA készít fel az **ADY E. utcában** (Bimbó útnál). Tel.: 326-5799

Angol alapfokú nyelvvizsga felkészítéséhez keres segítséget gyermekét egyedül nevelő anyuka. Tel.: (06 20) 562-4450

II/a kerületben angol szaktanár órát vállal. Tel.: (06 20) 567-5466

BABA-ANGOL a Rózsadombon. Ausztráliában értesített egyetemista lány gyermekeknek angoltanítást vállal. Tel.: 200-1554, (06 20) 345-3654

Angol-, franciáoktatás, nyelvvizsgára felkészítés diplomás nyelvtanárnál a Húvösvölgyi úton. Tel.: 200-1991

MATEMATIKA-, FIZIKATANÍTÁS. Tel.: 200-7764

MATEMATIKA-, FIZIKAOKTATÁST, érettségire, felvételre felkészítést vállal gyakorlott középiskolai tanár. Tel.: 274-2544, (06 20) 585-9495

KÖZGAZDASÁGTANBÓL, MATEMATIKÁBÓL, FIZIKÁBÓL felvételre, érettségire felkészítést, korrepetálást vállal fiatal tanár. Tel.: (06 20) 342-7667

INGATLAN

Fillér u. 55/a-ban kocsibeálló 15 e Ft/hóért kiadó. Tel.: 315-0700

Francia ügyfeleink részére sürgősen keresünk a II/a kerületben új vagy hívósnan felújított házakat és ikerházakat hosszú távú bérletre. Crespel Ingatlaniroda. Tel.: 386-0036

Amerikai üzletember bérelne 100-150 m² körüli luxuslakást hosszú távra. Tel.: 235-0272

Német család bérelne 300 m² körüli új vagy felújított házat, ikerházat. Tel.: 235-0272

Rózsadomb legexkluzívabb helyén két önálló villából álló épületkomplexum (600, 500 m²-esek), fullpanoráma, úszómedence, tetőteraszok, extra burkolat, felszereltség, garázsok külön is bérbeadó. Tel.: (06 30) 954-4333

Rózsadomb alján 300 m²-es városképileg kiemelt villa (hozza 4 garázs, 100 m²-es külön lakás, üvegteretű hall, téli-

kert) hosszú távra kiadó. Tel.: (06 30) 954-4333

Rózsadombon, frekvenciált helyen szépség-szalom átadó (fodrászat, kozmetika, pedikűr) vendéggörrel, vagy kiadó. Tel.: (06 30) 400-5109, 200-4103

II., Ervin utcában 100 m²-es + garázsos lakásom októbertől évekre kiadó. Tel.: (06 26) 389-774

Budaliget az Aranybulla utcában 80 m²-es összkomfortos, félig alapincézett ház 851 m² telken bútorozatlanul hosszú távra kiadó. Tel.: (06 20) 487-2027

Bimbó út elején liftes házban ötödik emeleten kiadó (azonnali) panoráma, 1,5 szobás felújított lakás. Üzenetörögző: (06 26) 397-195, (06 72) 216-278

Idősek által lakott nagyméretű öröklakást vásárolnék. (A lakók bent maradhatnak.) Tel.: 275-0390

Rózsadombi lakásomat **elcserélném** Rózsadomb felső részén lévő csendes, 70-80 m²-esre, nem laposított házban, ráfeszítéssel, esetleg megvételre. Tel.: (06 30) 378-9590, 200-8976, (06 20) 357-8674

Pesthidegkúti **2 generációs** családi ház **170 + 80 m²-es** lakásokkal, garázzsal, pincékkel, terrasszal, 250 m²-es telken eladó. Érdeklődni este a (06 30) 475-9764-es telefonszámon.

Eladó áron alul II/a-ban körpanoráma, 80%-os befejezettségű, 130 m² -es luxuslakás + 2 garázs + tároló. 31 millió. Tel.: (06 30) 931-3109

Szabadsághegyen magánszemélytől eladó 2 és fél szobás kertes társasházi lakás garázzsal, felkerve K és D-Ny. Irányár: 21,8 millió Ft + garázs. Tel.: (06 30) 930-5579

Pomázon (Messelán), örökpanoráma, 260 m²-es, 60 százalékos készültégű, dupla garázsos családi ház 654 m²-es telken eladó. Részletfizetési lehetőséggel. Irányár: 28 millió Ft. Tel.: (06 20) 956-6240

Solymár-Kerekhegyen eladó 150 nős telken új családi ház (60 + 40 m²), 25 millió Ft. Tel.: (06 30) 398-1644

Lakása, bármilyen ingatlan rész tulajdonát realis áron, készpénzért, lakottan is megvásárolnám. Tel.: 490-2134

KERESEK BEL-BUDAI 1-3 SZOBÁS EMELETI, VILÁGOS, CSENDES ÖRÖKLAKÁST. Tel.: (06 20) 362-2906, 395-2894

KERESEK 2-4 SZOBÁS ZÖLDÖVEZETI, NAPOS, CSENDES ÖRÖKLAKÁST, VAGY KET LAKÓSZINTES SORHÁZAT. Tel.: (06 20) 362-2906, 395-2894

II., Filler utcában eladó 100 m²-es, 3 szobás, panoráma lakás garázzsal. Tel.: (06 30) 931-8495

RCI üdülőjog eladó SCHLADMING-ban. Kétszemélyes luxusapartman februárban 2 hét (fő szezon) uszodával, pályaszállással 1 hét ár: 2,2 M Ft. Tel.: (06 20) 325-0198

MT-Ingatlaniroda szakvizsgával, jogi ügyintéssel korrekt áron vállalja ingatlanok adásvételét, értékbécselését. Tel.: 335-0608, (06 20) 446-9676

INGATLANIRODA KERES-KÍNÁL a II/a kerületben Húvösvölgy környékén lakóingatlanokat, telkeket. Tel.: 376-9740, (06 20) 988-8031

Ingatlan-értékbécselés, értékesítés, bérbeadás. Teljes körű, megbízható ügyintézés. Ügyfeleink részére keresünk eladó telket, házat, lakást. D. R. PONT INGATLANIRODA. Tel.: (06 23) 500-964, (06 30) 944-5207

FOLYAMATOSAN KERESÜNK budai lakásokat, házakat, telkeket vételre fizetőképes ügyfeleinknek. HILL-ESTATE Ingatlan Iroda Kft. Tel.: 212-2656, (06 30) 954-5797

INGATLANIRODA FOLYAMATOSAN KERES-KÍNÁL állandóan bővülő belföldi-külföldi ügyfélkörre részére eladó-kiadó ingatlanokat. Tel.: 315-0030, www.ama-dex.hu

HAAS GABRIELLA ingatlanügynök 10 éve növekvő tapasztalattal és ingatlanlistával várja az adni-venni, bérelni, bérbe adni szándékozókat. Iroda: 416-8379, mobil: (06 30) 931-1337.

BUDAI INGATLANCENTER ÜGYFELEI RÉSZÉRE KERES ÉS KÍNÁL ELADÁSRA ÉS BÉRBEADÁSRA INGATLANOKAT. www.bic.hu. Tel.: 315-1020

DIPLOMÁS RÓZSADOMBI INGATLANKÖZVETÍTŐ hölgy segít Önnek ingatlanának értékesítésében. Tel.: 325-5227 (este), (06 20) 977-2962.

DR. MAKKOS INGATLANKÖZPONT keres-kínál eladó ingatlanokat ügyfelei részére. Vevőknek díjmentes közvetítés. Lakásfelújítás, építés. 1024 Bp., Buday László u. 2. Tel.: 315-2233

SWENAKO Ingatlaniroda folyamatosan keres kiadó, valamint nagy értékű eladó ingatlanokat ügyfelei számára. Tel.: 247-3316, 247-3317, swenako@axelero.hu

SZOLGÁLTATÁS

TELJES KÖRŰ FOGÁSZAT. Esztétikus tömések, porcelánkoronák, hidak, FOGSZABÁLYOZÁS felnőtteknek is. Dr. Gombos Livia, 1021 Szeher út 11. Tel.: 275-0756, (06 20) 366-6607

Ifj. dr. Decker Iván fogászati rendelője új címen működik. Teljes körű fogászati ellátás, műgyökér-beültetés, esztétikus koronák, lézerkezelés, komputeres RTG-diagnosztika. Bejelentkezés telefonon: 316-9918, (06 30) 948-8609. A rendelő címe: II., Margit krt. 35., II/3.

Dr. MÓNS ZSUZSA bőrgyógyász, kozmetológus, onkológus, dr. **CSATÁR ÉVA** proktológus sebész magánrendelője a XII., Némethölgyi út 30/a-ból a II., Margit krt. 5/b I. emelet 1. alá költözött. Bejelentkezés: dr. **Csatár:** (06 30) 971-7340, dr. **Mónos:** (06 30) 982-0999, 274-2554.

Dr. Korpási István sebész főorvos sebészeti, emésztőszervi endoszkópos proktológiai rendelését márc. 1-jétől megnyitja, kórházi háttérrel. XII., Némethölgyi út 30/a. Szerda: 17-20 óráig. Bejelentkezés 16 óra után: (06 20) 367-1165

SAKORVOSI TÚ-LÉZERAKUPUNKTÚRA a Lukács Gyógyfürdőből a Rózsadomb Center Üzletközpontba költözött. Bejelentkezés: 326-1788-as, (06 20) 922-5058-as telefonszámon. Dr. Kertész Mária.

Talpmasszázs, talpdiagnosztika, fülgyertyázás, számítógépes lúdtalpbetét-készítés, reiki orvosi háttérrel. Fájdalommentes allergia- és candidavizsgálat, terápia. „Vivien talpai” orvos-természetgyógyász rendelő, II., Filler u. 10/a-b. Tel.: 316-2596

Zsirégető alakformálás ajándék gyógymasszázsral tetőtől talpig. Önnél, vagy a Margit krt. 64/b alatti kozmetikában. Tel.: (06 20) 522-7299, 14-20 óráig.

EGÉSZSÉGMEGŐRZŐ MASSZÁZSOK, tradicionális hat masszázss állami okleveles mozgás- és masszázsterapeuta. Tel.: (06 20) 468-4236

Hajátültetés az Atlantik Klinikán (1026 Szilágyi E. fsr. 65., II/6. Tel.: 488-7900. Húszeves nemzetközi tapasztalat. Érdeklődőknek ingyenes prospektust küldünk. www.atlantikhair.ca

Kolon-hidroterápia, vastagbél tisztítása immunrendszer erősítésére, emésztési zavarokra, fogyókúra kiegészítéseként,

góctalanításra. „Vivien talpai” orvos-ter-
mésztudományág rendelő. II., Filler u. 10/
a-b. Tel.: 316-2596

Nevelési gondjaival, gyermeke pszicho-
szomatikus tüneteivel forduljon szakem-
berhez: dr. Balogh Ildikó gyermekorvos-
gyermekpszichiáter szeretettel várja.
Tel.: 394-3030

PSZICHIÁTRIAI magánrendelésemet Pasa-
réten megkezdtem. Átmeneti élethelyzeti
nehézségek, kapcsolati konfliktusok, szo-
rongás, depresszió, krízis. Önismereti
igény. Dr. Erdélyi Kálmán pszichiáter. Beje-
lentkezés: (06 30) 400-6490

**FÜTÉSSZERELÉS, FÜTÉSRENDSZER JA-
VITÁSA** a radiátorcsőpöngéstől a teljes fel-
újításig, garanciával. Tel.: 2-150-250,
www.futesszereles.hu

CIRKÓK, GÁZBOJLEREK, KONVEKTOROK
javítása, villanybojler vízkötelentése, csap-
pok, vécék javítása azonnal, garanciával.
Tel.: 369-9406, (06 30) 924-8010

**KLIMÁK ÉRTÉKESÍTÉSE, TELEPÍTÉSE,
JAVÍTÁSA. DIJTALAN FELMÉRÉS, AR-
AJÁNLAT. TEL.: 455-0912, [www.lakas-
szerviz.hu](http://www.lakas-
szerviz.hu)**

Víz-, fűtés-, vezetékszerelés, teljes felújít-
ás, ázsók megszüntetése, készülékek ja-
vítása, cseréje garanciával. Balázs János
épületgépész-technikus. Tel.: 362-4050,
(06 20) 917-0697

VÍZSZERELÉS. Csapok javításától a teljes
felújításig. Beázások, csőtörések elhárítá-
sa. Tel.: 378-4649, (06 30) 933-2115, (06
20) 920-5527

**VÍZSZERELÉS GYORSSZOLGÁLAT. CSŐ-
TÖRÉSEK JAVÍTÁSA, DUGULÁSELHÁRÍ-
TÁS KORSZERŰ GÉPEKKEL, HÉTVEGÉN IS.**
Tel.: (06 30) 914-3588

Csatornaszerviz! Lefolyórendszer kiépíté-
se, régi csatornák, strangok cseréje gyor-
san, megbízhatóan, szakszerűen a II. ke-
rületben. Tel.: 228-6193, (06 30) 921-
0948

**VÍZSZERELÉS-DUGULÁSELHÁRÍTÁS
GYORSSZOLGÁLAT BUDÁN.** Mindenme-
mű javítások, szerelések még **AZNAP.**
Tel.: 2-150-250, www.vizszereles.hu

Gyorsszolgálat vízszelés, csőtörés el-
hárítása, vécétartály, csap cseréje, boj-
ler vízkötelentése, mosógépbekötés, víz-
óraszerelés tervezéssel, duguláselhárítá-
s. Tel.: 233-2478, (06 20) 943-7075

**MŰSZERES CSŐREPEDÉS-KERESÉS
FÖLD ALATT IS.** Tel.: (06 30) 914-3588

VÍZÓRASZERELÉS ENGEDÉLYEZTETÉSE
teljes körű ügyintézővel. Mindennemű
vízszelési munkák rövid határidővel,
garanciával. Tel.: 2-150-250, [www.viz-
szereles.hu](http://www.viz-
szereles.hu)

**FÉG GÁZKÉSZÜLÉK-SZERVIZÜNK UDVA-
RIAS, JÖLKÉPZETT SZERELŐKKEL ÁLL
ÜGYFELEINK RENDELKEZÉSÉRE NON-
STOP:** (06 20) 921-2215

**FÉG GÁZKÉSZÜLÉKEK SZAKSZERVIZE
BUDÁN.** Vízmelegítők, tüzhelyek, cirkók,
konvektorok javítása, cseréje még **AZ-
NAP, GARANCIÁVAL.** Tel.: 2-150-250,
www.gaszszerviz.hu

GÁZKÉSZÜLÉKEK GYORS JAVÍTÁSA. Gáz-
szívágások műszeres vizsgálata. Tamási
József gázszerelő, II., Lórántffy Zs. út 5.
Tel.: 214-1606, (06 20) 926-5362

**S.O.S. GÁZKÉSZÜLEKSZERVIZ VÁLLAL-
JA 3500 FORINTÉRT GÁZKÉSZÜLÉKEK
TISZTÍTÁSÁT, KARBANTARTÁSÁT.** Tel.:
(06 30) 471-5440

Villany-, vízszelés, bojler, villámhárí-
tók szerelése, javítása. Anyagbeszerzés-
sel, garanciával. Tel.: 310-4018, (06 20)
915-2678

ÉRINTÉSVÉDELME. Szabványossági, vil-
lámvédelmi, tűzvédelmi időszakos felül-
vizsgálatok. **VILLANYSZERELÉS. VILLA-
MOS TERVEZÉS.** Herbst György, Bp.
1126, Szendrő u. 48. Tel./fax: 275-4692,
275-6208, (06 20) 929-2227

**VILLANYSZERELÉS GYORSSZOLGÁLAT
BUDÁN.** Hibaelhárítás, javítások még **AZ-**

NAP, GARANCIÁVAL. Tel.: 2-150-250,
www.lakasszerviz.hu

VILLANYSZERELÉS AZONNAL! Hibaelhárítástól a teljes felújításig. **PETRÁS MES-
TER.** Tel.: 246-9021, (06 20) 934-4664

**VILLANYSZERELÉS, épület- és ipari vil-
lanyozelérés, felújítás, javítás. RIASZTÓ-
RENDSZEREK, KAPUTELEFONOK szerelé-
se.** Herbst György, Bp. 1126, Szendrő u.
48. Tel./fax: 275-4692, 275-6208, (06
20) 929-2227

**DUGULÁSELHÁRÍTÁS! KERÜLETI GYORS-
SZOLGÁLAT!** Mosogatók, fürdőszobai lefo-
lyók, csatornák tisztítása géppel, falbontás
nélkül, garanciával. **KAMERÁS CSATOR-
NAVIZSGÁLAT!** Tel.: 230-9357, (06 30)
251-6123

**DUGULÁSELHÁRÍTÁS! II. KERÜLETI GYORS-
SZOLGÁLAT, WC-k, csatornák, für-
dőszobai lefolyók, mosogatók falbontás
nélküli tisztítása azonnal, garanciával.**
Tel.: 228-6193, (06 30) 921-0948

**DUGULÁSELHÁRÍTÁS GYORSSZOLGÁ-
LAT!** Gépi csatornatisztítás, zsírtalanítás,
gyökértelenítés garanciával. Hétvégén is!
Tel.: 280-3552, (06 20) 946-9119

**Duguláselhárítás, mosogatók, lefolyók
gépi tisztítása falbontás nélkül.** Tel.: 230-
4834, (06 20) 953-5200

**Duguláselhárítás, mosogatók, lefolyók
gépi tisztítása falbontás nélkül.** Tel.: 233-
2478, (06 20) 943-7075, 230-4834, (06
20) 953-5200

**DUGULÁSELHÁRÍTÁS FALBONTÁS NÉ-
KÜL A II. KERÜLETBEN LEGOLCSÓBBAN.**
**VÍZVEZETÉK-SZERELÉS: CSAPOK, SZIFO-
NOK, WC-TARTÁLYOK STB. JAVÍTÁSA-
CSERÉJE GARANCIÁVAL, HÉTVEGÉN IS.**
TEL.: 233-1483

**REDŐNYÖK, FAREDŐNYCSERE, ROLET-
TA, RELUXA, ABLAKFOLIA, HARMONIKA-
AJTÓ, SZALAGFÜGGÖNY, TISZTÍTÁS IS,
NAPÉLLENZŐ, SZÜNYÖGHÁLÓ.** Tel.:
394-4391

**REDŐNY, relaxa, szalagfüggöny, harmoni-
kaajtó készítése méltányos áron, garanci-
ával.** Tel.: 405-4171, 334-1879

**REDŐNY-RELUXA gyorsszerviz, gurt-
ncsere garanciával.** Tel.: (06 20) 453-
1276

**REDŐNY-, relaxaszerviz! Szalagfüggöny,
szünyogháló, redőny, relaxa gyártása
műhelyáron. Ingyenes felmérés.** Tel.:
370-4932

**Rövid határidővel gurtncsere, redőny, re-
luxa javítása, készítése.** Tel.: 410-7924,
(06 20) 934-5728

**HÜTŐGÉPEK, FAGYASZTÓK, MOSÓAUTO-
MATAK javítása kedvező áron, helyszí-
nen, garanciával. HÉTVEGÉN IS.** Tel.:
306-7177, (06 20) 928-5188

Lehel hűtőgépszerviz a kerületben! Lehel,
Bosch, Zanussi-Lehel fagyasztók, hűtők ja-
vítása. Tel.: 421-5959, (06 30) 942-2946

Hűtőgépszerviz a gyorsszolgálat a kerület-
ben! Hűtőgépek, fagyasztók helyszíni ja-
vítása garanciával. Javítás szombat-vasár-
nap is! Tel.: 421-5959, (06 30) 942-2946

Kerületi hűtőgépjavítás, ajtószigetelések
cseréje. Tel.: 421-5959, (06 30) 942-
2946

**HEGYVIDÉK — BUDAI HÜTŐGÉP- ÉS FA-
GYASZTÓSZERVIZ. HELYSZÍNI JAVÍTÁS
GARANCIÁVAL. HÍVHATÓ A KERÜLET-
BŐL 6-21 ÓRAIG. HÉTVEGÉN IS. TEL.:
395-2991**

**BUDAI FAGYASZTÓ- ÉS HÜTŐGÉPJAVÍ-
TÓ SZAKSZERVIZ. HÍVHATÓ A KERÜLET-
BŐL 6-21-IG. HELYSZÍNI JAVÍTÁS GA-
RANCIÁVAL.** Tel.: 275-5644, (06 20)
934-5183. Hétvégi ügyelet.

**MOSÓ- ÉS MOSOGATÓGÉPEK, villanytűz-
helyek, villanyfűtések megbízható javítá-
sa garanciával.** Tel.: 395-7278, (06 20)
493-0074. Hétvégén is hívható!

GELKA-BUDA. Mosógépek, hűtőgépek,
villanybojler, villanytűzhelyek **SAK-
SZERŰ JAVÍTÁSA.** Tel.: 247-7077

MOSÓGÉPSZERVIZ A KERÜLETBEN. Auto-
mata mosógépek, szárítógépek helyszíni
javítása 4 órán belül, hétvégén is. Javítás-
kor a kiszállás díjtalan. Tel.: 421-5959, (06
30) 942-2946

**HAJDÚ MOSÓGÉPSZERVIZ A KERÜLET-
BEN.** Energomat, Minimat, Midimat stb.
mosógépek helyszíni javítása, hétvégén is.
Tel.: 421-5959, (06 30) 942-2946

**MOSÓGÉPJAVÍTÁS AKÁR MÉG MA!
ENERGOMAT, MINIMAT, NDK, ENERGO-
LUX! INGYENES KISZÁLLÁS, HIBAMEG-
ÁLLPÍTÁS. CSÖRÖGJÖN RAM, VISSZA-
HÍVOM! BÓDI GÁBOR.** Tel.: (06 20) 961-
8618, 395-3357

Mosógépek (automata) üzembelieyzé-
sét, javítását, eladását; villanybojler, ja-
vítását, felszerelését, anódvizsgálatát vállá-
lom. Nyugdíjasoknak kedvezmény. Bak Ta-
más, tel.: (06 20) 939-1076, 330-3239,
325-5210.

Kerületi Hajdú villanybojler, szervize! Se-
relés, javítás, vízkötelentés a bejelenté-
zés napján, hétvégén is. Tel.: 421-5959,
(06 30) 942-2946

**HAJDÚ VILLANYBOJLEREK SZERVIZE
BUDÁN. Javítás, vízkötelentés, csere, ér-
tékesítés (pl. 80 l: 23 900 Ft-tól) még **AZ-
NAP, GARANCIÁVAL.** Tel.: 2-150-250,
www.lakasszerviz.hu**

**GÁZ VÍZMELEGÍTŐ-CSERE AKCIÓS
ÁRON, RÉGI KÉSZÜLÉK BESZÁMITÁSA-
VAL.** Tel.: 455-0913, www.gaszszerviz.hu
**TELEVÍZIÓ (helyszínen), rádió, magnó,
autórádió, Hi-Fi-szerviz. Nyugdíjas KED-
VEZMÉNY. 1025 Muraközi u. 21. Tel.:
325-6936, (06 20) 397-7320**

Televíziójavítás a II/a kerületben és kör-
nyékén, garanciával, hétvégén is. Tel.:
376-8157, (06 20) 992-0705

**TELEVÍZIÓK szakszerű javítása új alkatré-
szekkel, olcsón, garanciával. Nyugdíja-
soknak árengedmény.** Tel.: (06 20) 399-
3333

Rádió, magnó, lemezjátszó, üzenetrögzítő,
telefon, hordozható tévé, videómechanika
helyszíni javítása, beüzemelése előzetes ár-
megállapítás alapján. Hétköznap ingye-
nes kiszállítás. Deák Csaba, tel.: (06 20) 323-
0273, üzenethagyás: 250-0413, hétfőtől
péntekig 9-19 óráig.

**TELEVÍZIÓ, VIDEO, MONITOR, CD, DVD,
KAMERA, HI-FI, MIKROSÜTŐ GYORS-
SZERVIZ.** Tel.: (06 70) 246-5049. **HÉTVE-
GÉN IS HÍVHATÓ.**

**TELEVÍZIÓ, VIDEO, MAGNÓ, TÁVIRÁNYÍ-
TÓ, HANGFAL, HI-FI készülékek precíz ja-
vítása, írásos garanciával, alacsony
áron, telephellyel rendelkező, megbízha-
tó szervizzel. ELZSO Szerviz, II., Nagyba-
nyai út 38/c. Tel.: 200-2212, 9-17 óráig.**

Bádigos és tetőfedő, valamint tetőszigetel-
és, javítás, felújítás ipartestületi garanciá-
val Farkasrétről. Tel.: 249-2664, (06 20)
944-9015

**GARÁZSKAPUK, kapunyitó automatikáik,
páncélajtók, rácsok, biztonsági és heve-
derzárak, kerítések, kaputelefonok. Urba-
nek, tel./fax: 214-7442, (06 20) 978-
7429.**

Kerítések, kapuk, korlátok és egyéb vas-
ipari munkák készítése, javítása garanciá-
val. Tel.: 376-9800, (06 70) 234-7311
Zárszerelés olcsón, 24 órában. Tel.: (06
20) 996-9259, 218-0759

Zárszere gyorsszolgálat, hevederzár-sze-
relés, biztonsági ajtórácsok, lakatosmun-
kák. Tel.: 230-4834, (06 20) 953-5200

Biztonsági rácsok, kerítések, korlátok,
vasszerkezetek készítése, javítása. Tel.:
230-4834, (06 20) 953-5200

Lakatosmunkák, védőrácsok, korlátok,
kerítések, tolókapuk, javítások. Gipszkar-
tonozás, válaszfal, álmennyezet, tetőtér-
beépítés. Tel.: (06 30) 292-3247, 397-
0147

Lakatos gyorsszolgálat, rácsok, keríté-
sek, korlátok, vasszerkezetek javítása.
Tel.: 233-2478, (06 20) 943-7075

**TAPÉTÁZÁST, MÁZOLÁST, SZOBAFES-
TEST VÁLLALOK.** Tel.: 325-5853, (06 20)
457-8127

**SZOBAFESTÉST, MÁZOLÁST, TAPÉTÁ-
ZÁST TAKARÍTÁSSAL, PARKETTÁZÁST,
PARKETTASZISZOLÁST, PARKETTAJAVÍ-
TÁST VÁLLAL KISIPAROS GARANCIÁ-
VAL.** Tel.: 201-4442, (06 30) 941-5495

Kedvező áron festés, mázolás, tapétázás!
Tel.: 283-5158, (06 30) 950-2152

TAKARÍTÁS! Lépcsőház-takarítást, ablak-
tisztítást, festés utáni nagytakarítást vállá-
lok. Nagy gyakorlattal, megbízható munkát
végezek. Tel.: 287-3912, (06 70) 240-3478

MŰBÚTORASZTALOS vállalja antik-, stílbú-
torok javítását, restaurálását, készítését.
Tel.: (06 30) 944-2206

BÚTORKÁRPITOZÁS! Modern, antik, bőr.
Díjtalan felméréssel, anyagválasztékkal,
szállítással. Külföldi tapasztalat. Frank,
tel.: 407-2946, (06 30) 456-3320

**DÍSZBURKOLAT-ÉPÍTÉS, KERTÉPÍTÉS
TERVEZÉSSEL.** Tel.: (06 20) 973-3040

LAKBERENDEZŐ vállalja lakások, családi
házak belső kialakítását. Tanácsadás, ter-
vezés, kivitelezés. Megbízható munka, an-
gol nyelvű ügyfelek részére is. Tel.: (06 30)
294-1296

Konyha-fürdőszoba, lépcső, párkány, ké-
mény felújítása, egyedi bútorok. Tel.: (06
20) 984-6275

**Elhanyagolt kertek rendbetétele, fakivá-
gás, sövényvágás, fűnyírás, motoros fű-
kaszás professzionális gépparkkal, fű-
vesítés, gepszönygezés.** Tel.: (06 30)
274-1368, 405-2725

**Veszélyes fák kivágása bontással, kosa-
ras daruvál!** Tel.: (06 26) 301-860, (06
30) 347-2403

**KERTTAKARÍTÁS, FÁVÁGÁS GYÖKÉRSZE-
DESSEL, GALLYAZÁS, GYEPESÍTÉS,
EGYEB KERTI MUNKÁK REALIS ÁRON,
GARANCIÁVAL.** Tel./fax: 269-3291, (06
20) 947-5830

KERTÉPÍTÉS, FAKIVÁGÁS! Garanciával!
Tel.: (06 30) 540-8204

**FAKIVÁGÁS 1983 óta, itt és vidéken, hegy-
mászótechnikával, szállítással, többszáz
referenciámival.** Gond Ferenc. Tel.:
(06 30) 977-1745, 319-3088

KONTÉNERRENDELÉS: Építőanyag, építé-
si törmelék, föld és szemét szállítása. Tel.:
(06 30) 201-5020

Konténeres szemét- és szittszállítás. Tel.:
(06 20) 976-0572

KÖLTÖZTETÉS, LOMTALANÍTÁS, csoma-
golás ingyen dobozokkal! Bútorszerelés,
zongoraszállítás. Budapesti Teher. Tel.:
250-0698, (06 20) 411-6655

Fuvarvállalás zárt, dobozos, 3x2x2 m rak-
terű kistehergépkocsival Budáról. Tel.:
395-1217, (06 20) 340-5102, Sziráki.

**KÖLTÖZTETÉS olcsón, szakszerűen! Őszi
akció! Árainkat 10%-kal csökkentettük.**
Ingyenes pótkocsi, dobozok. Bauer-Te-
her. Tel.: 281-1881

KÖNYVELEÉS. Betéti társaságok, kft-k
könyvelését teljes körű ügyintézővel
(visszamenőleg is) vállaljuk. Vállalunk
cégalapítást, átalakítást, TÁRSASHÁZI
KÖZÖS KÉPVISELETET. Tel.: 200-0624,
(06 30) 221-8370

**MÉRLEGKÉPES KÖNYVELŐ, ADÓTANÁCS-
ADÓ VÁLLALJA KFT-K, BT-K, EGYÉNI VAL-
LALKOZÓK KÖNYVELESET.** Tel.: 200-
9716

**Társasházak közös képviselőt vállalljuk
teljes körű szolgáltatással.** Tel.: 240-
6292, (06 70) 242-2267

TÁRSASHÁZAK, FIGYELEM! Közös kép-
viselőt vállalljuk további társasházaknak
és lakóparkoknak. 24 órás gyorsszolgá-
lattal, teljes körű, korrekt ügyintézővel
és jogi háttérrel. Iroda, tel./fax: 239-
9105, mobil: (06 30) 989-0389.

VARRÓGÉPJAVÍTÁS a helyszínen, garan-
ciával. Tel.: 397-0246, (06 70) 313-1414

SZÁMÍTÓGÉP gyors helyszíni javítása, **FEJLESZTÉSE** 8–20-ig hétvégén is. Tel.: 352-1124

Változás! Katona Piroska fodrász hetenként háromszor (szerda, csütörtök, péntek) normál műszakjában szeretettel várja vendégeit a Kontúr Fodrászszalonban (Pasaréti út 104.). Tel.: 394-2242

**TANULÁSI, ÖNISMERETI, SZEMÉLYISÉG-
FEJLESZTŐ** tréningek, egyéni és csoportfoglalkozás. **ELŐZETES BEJELENTKEZÉS:** **BUDAI BEMER STÚDIO—HOLSZ KFT.** II., Riadó u. 6. Tel.: 275-0316, (06 20) 383-5238

Kutyasétáltatást, kutyafuttatást, kutyaképzést vállalok angol, francia nyelven is! Tel.: (06 30) 488-4972

VÉTEL-ELADÁS

KOMOLYZENEI hanglemezeket gyűjteményem kiegészítésére magas áron vásárolok. Tel.: 325-6753

Vannék jó állapotú hűtőszekrény, kályhát 12 négyzetméteres helyiség fűtésére. Tel.: 213-8141

Tekkebochara mintás, mályvaszínű 260 x 350 cm-es pakisztáni szőnyeg eladó féláron, 160 000 Ft-ért. Érdeklődni: 200-9936, (06 30) 393-6942.

SZELLŐ JÁNOS díjtalan lakáskiürítéssel vásárolok képeket, kereteket, porcelánt, csillárt, bútort, vasasztalt. Tel.: 291-3101, (06 30) 231-4853

MŰGYŰJTÉS

ANTIKVÁRIUMUNK KÖNYVEKET, TÉRKÉPEKET, FESTMÉNYEKET, VITRINTÁRGYAKAT, KÉPESLAPOKAT, DVD-KET, CD-KET, BAKELITLEMEZEKET VÁSÁROL KÉSZPÉN-

ZÉRT. DÍJTALAN KISZÁLLÁS! Tel.: 332-0243

KÖNYV. Krisztina Antikvárium (I., Roham u. 7.) vesz-árverez könyveket, könyvtárakat, régi képes-levelezőlapokat, plakátokat, egyéb papírrégiségeket. Ingyenes kiszállítás, értékebecslés, készpénzfizetés. Tel.: 212-8909

RÉGISÉGKERESKEDÉS KÉSZPÉNZÉRT VÁSÁROL MINDENFELE RÉGI BÚTORT, SZOBROKAT, FESTMÉNYEKET, SZÖNYEGEKET, DÍSZTÁRGYAKAT, ÓRAKAT, CSILLÁROKAT, ZSOLNAY-, HERENDI TÁRGYAKAT, ANTIK BIZSUKAT, CSIPKEKET, TERÍTŐKET, PORCELÁNTÁRGYAKAT. Üzlet: Fény u. piac II/655. Tel.: 345-4184, (06 20) 944-8378

A **TALLÉR ANTIKVITÁS** készpénzért vásárol festményeket, régi pénzeket, kitűntetéseket, porcelán- és ezüsttárgyakat, bútorokat, teljes hagyatékot. Bp. II., Frankel Leó út 12. Tel.: 316-6461, (06 20) 391-5543, Gyulai Tamás.

Gorka-, Gábor-, Zsolnay-kerámiákat vásárolna budai gyűjtő magas áron. Tel.: 339-8084

KÉPZŐMŰVÉSZETI könyveket, katalógusokat, meghívókat, plakátokat, fotókat, rézkarcokat vásárolunk 1970-ig bezárólag. **HOME GALÉRIA**, II., Csévi u. 7. Tel.: 200-4306, (06 30) 990-5806

Fiatal, diplomás régiségkereskedő régi bútort, festményt és minden egyéb apróságot vásárol. Tel.: (06 30) 518-6064

SZÖNYEGBECSÜS vásárol régi keleti szőnyeget, sérült állapotban is. Kiszállítás díjtalan. Tel.: (06 30) 456-3938

RÉGI PÉNZ, KITÜNTETÉS, ÉREM vétele-eladása, aukció. Tátra Galéria, tel.: 239-4043.

Telefonáljon, vagy látogasson el régiség-üzleteimbe! Louis Galéria, exkluzív. II., Margit krt. 51–53. Tel.: 316-3651; VII., Wesselényi u. 19. Ingyen hívható telefon-

szám: (06 80) 200-886. Antik bútor, festmény, szobor, csillár, nagyméretű tükör adásvétele, ingyenes értékebecslés.

Vásárolunk herendi porcelánt, Zsolnayt, karórát, zsebórát, ezüsttálcát, evőeszközt, gyertyatartót, sétatálcát ezüst- vagy csontfogantyúval, antik bizsukat, hagyatékot. Louis Galéria, Bp. II., Margit krt. 51–53. Tel.: 316-3651; VII., Wesselényi u. 19. Tel.: (06 80) 200-886

TÁRSKERESÉS

Színvonalas belvárosi társközvetítő hangulatos rendezvényekkel, programokkal! Tel.: 331-6622, Kiss Etelka.

KÁNYA KATA TÁRSKÖZVETÍTŐ ÉS PROGRAMIRODA. KEZDJEN ÚJ ÉLETET! Tel.: 214-9441

EGYÉB

A **Vasas Amatőr Szimfonikus Zenekar** (1085 Kőfaragó u. 12., megközelíthető: a 4–6-os villamos Rákóczi téri megállójától 1 percre) **új tagok** jelentkezését várja, bármilyen hangszereseket. Próbák: kedd-péntek 18.30–20.30-ig. Kontakt: Závodszyk Melinda 318-7963.

Egyedi készítésű KALAPOK árusítása, méretre készítése. Átalakítás, tisztítás nincs. **Bara Marianne, II., Kelemen László u. 11.** Bejelentkezés telefonon: 200-0334, (06 20) 985-7939

Asztrológus vállalkozás jellemanalizist, sors-elemzést, társkapcsolat elemzését, előrejelzést (vállalkozásoknak, üzleteknek is), tanítást. Tel.: 251-8939

Angol-német, matematika, magyar, történelem tanfolyamok

- 15 hetes 30 óra 16 000 Ft/félév
- 15 hetes 60 óra 32 000 Ft/félév
- csoportlétszám 6–10 fő
- szinten tartás, rendszerezés, korrepetálás
- nyelvizsgára, érettségire felkészítés
- felvételire felkészítés (ELTE, Pázmány P. Katolikus Egyetem, jogi, ill. bölcsészkar)
- tanfolyamkezdés: 2002. október 1.

Beiratkozás minden kedden és csütörtökön 17–19 óra között a II., Pitypang u. 6. alatt (a 11-es és a 29-es busz vonalán).

További információ:
(06 20) 910-8167

Mitsubishi

BOROSTYÁN IDŐSEK OTTHONA

Biztonság, kényelem, szép környezet!

Mindezt megkaphatja a Monori erdő közelében, Csévharaszton létesülő új otthonban, melyben egyszemélyes és kétszemélyes lakrészek találhatók 3,75–4,95 millió forint/fő áron. Itt magas szintű szolgáltatásokat, változatos programlehetőségeket, teljes ellátást, orvosok és nővérek segítségét nyújtjuk Önöknek.



Érdeklődésüket szeretettel várjuk:

Hels Kft., 1015 Budapest, Csalogány u. 34/b

Béres Csilla: (06 20) 944-5760; Bárdos Barbara: (06 20) 964-5220

Ügyfélfogadás: Hétfő: 9.00–12.00; kedd: 14.00–17.00; péntek: 9.00–12.00

Rajz- és festésetektatást szervezünk felnőttek részére.

Egyetlen kor képzőművészete sem nélkülözte az iskolát, az alkotó közösséget, egy mester irányító, figyelő és megértő jóindulatát. Szabadiskolánkban a rajzolás, festőtechnikák és ezek alkalmazásai, a térábrázolás, a fény, a szín és a perspektíva összefüggéseiről adunk átfogó ismereteket. Felnőttoktatás keretében 2002 szeptember 24-ig várjuk mindazok jelentkezését, akik szeptember 26-tól tíz héten át heti két alkalommal 4–4 órát készülnek képzőművészeti tanulmányokra szentelni.

Részletes információ a www.sze-cia.hu oldalon, jelentkezés a 438-0892-es telefonszámon vagy a fordi@axelero.hu e-mail címen.

ISTENHEGYI KLINIKA

1125 Bp., Istenehegyi út 31/b

T.: 224-5424

Szakrendelések

Fogászat

Géndiagnosztika

Lézerszemészet

Szoftlaserkezelés

(herpes, aphtha...)

Plasztikai sebészet

Egynapos műtétek

(horkolásgátló műtét

CO₂ lézerrel,

inkontinencia megoldása

pótszalag beültetésével...)

Óbudai Autó (Audi)

matáv.k.á.b.e.l. 

BECSÖNGETTEK!

**2002. szeptember 2. és október 15. között
tanévnitó akció a MatávkábelTV-nél***

Bekötési akció

Kedvezményesen csatlakozhat kábeltelevíziós hálózatunkhoz, most akár **18 000 Ft-ot is megtakaríthat!**

25 000 Ft helyett mindössze

- 7 000 Ft-ot kell fizetnie, ha a III. programcsomagot,
- 10 000 Ft-ot kell fizetnie, ha a II. programcsomagot,
- 16 000 Ft-ot kell fizetnie, ha az I. programcsomagot rendeli meg.

III. programcsomag akció

Ha megrendeli a **III. programcsomagot**, részt vesz sorsolásunkon, ahol megnyerheti a műsorszolgáltatók által felajánlott értékes nyeremények egyikét.

A januári sorsolás nyereményei:

- 1 db romantikus hosszú hétvége **Párizsban** 2 fő részére a **Romantica** csatorna jóvoltából
- 1 db egyhetes, kétszemélyes **skóciai** utazás a **Reality TV** ajándékaként a Loch Ness-i szörny, a skót dunda és skót szoknya hazájába

HBO akció

Ha akciónk ideje alatt előfizet az HBO-ra, 6 hónapig **30% kedvezményt** kap az előfizetési díjból.

Kódolatlan napok: 2002. október 2–6.

Axelero Kábelnet akció

A **Kábelnet Otthon** csomag megrendelése esetén a modem letéti díját elengedjük, és 12 500 Ft belépési díj ellenében az első évben már havi 12 490 Ft-ért, a második évben mindössze havi 13 980 Ft-ért igénybe is vehető a szolgáltatás.

Az akció további részleteiről és feltételeiről üzletkötőnkől, ügyfélszolgálati irodánk munkatársaitól és **(06 80) 33-55-77** zöldszámunkon érdeklődhethet.

Területi irodánk:

1023 Budapest, Margit u. 2.

Tel.: 438-4523, fax: 438-4521

Nyitva tartás:

hétfő, szerda, péntek: 08.00–13.00

kedd, csütörtök: 13.00–18.00

* A bekötési, III. programcsomag és HBO akció csak meghatározott és a hálózatról közvetlenül elérhető területeken érvényes. A Kábelnet akció a MatávkábelTV Kft. visszairányított területein érvényes. A bekötési, a III. programcsomag és a Kábelnet akció 2 éves, az HBO akció 1 éves hűségnyilatkozathoz kötött.

Szőnyegtisztítás**(06 80) 200-639**

ingyen hívható 8-16 óráig

3-470-865**3-470-866**

Mélymosás, vegytisztítás, szegés
háztól házig 2 nap alatt.
Perzsák, szőttek szakszerű javítása.

Szőnyeg Express Kft.

Budapest IX., Soroksári út 164.
Régi címünk: Bp. X., Fertő u. 8.

**A CD Hungary Rt.
eladásra kínálja
a II., Petrezselyem
utcában lévő**

15 m²-es garázst

**Irányár:
4,5 millió Ft+áfa**

**Érdeklődni lehet
a 325-7411-es
telefonszámon.**

Minden autó kezelési és forgalomba helyezési
költség nélkül vásárolható meg!
Használt autóját emelt áron beszámítjuk!
3 év vagy 100.000 km garancia!

**HYUNDAI****TARJÁN**

3+3 személyes használati jármű

H-i

3.873.750 Ft

Elvihető már

1.162.125 Ft-ig!

AJÁNDÉK

250.000 Ft értékben



CDi 1600cc (1.3) 150km

Fogy. 6.45/36.4/100km

Accent

2.149.000 Ft

Elvihető már

214.900 Ft-ig!

AJÁNDÉK

120.000 Ft értékben



CDi 1600cc (1.3) 200km

Fogy. 8.54/57.6/100km

SANTA FE

7.990.000 Ft

Elvihető már

1.997.500 Ft-ig!

AJÁNDÉK

300.000 Ft értékben

HYUNDAI AUTÓ TARJÁN, 1037 Budapest, Bojtár u. 33.

Telefon/Fax: 06-1-250-3733, e-mail: info@hyundaitarjan.hu - Nyitvatartás: H-P: 9-17, Sz: 9-13

Zár

HÉVÍZEN LAKÁSOK ELADÓK

18 panorámás lakás
34-65 m² alapterülettel,
beépített konyhabútorral,
beépített gardróbba.
Lift, teremgarázs.

2002. novemberi átadás.

Érdeklődni: 430-0140

(06 30) 363-1211

(06 20) 389-3613

www.wigo.hu

A Képzőművészeti Alap
festőitől, a Képcsarnok
Vállalat által kiállított
és értékesített
festményeket, valamint
XIX-XX. századi
műalkotásokat
keresünk megvételre
készpénzért.

Nemes Galéria:
302-8698

Óbudai Autó

•MKB•



MKB EURÓPA KÖTVÉNY

Ki gondol ma a jövőre?
Aki biztosra megy.
MKB EURÓPA KÖTVÉNY

rugalmas és biztonságos

- többféle befektetői igényt kedvező kondíciókkal teljesít

fix kamatozású és visszaváltható sorozatok

3 féle, 1 éven belüli futamidő (3, 6, 12 hónap)

8,25%* kamat (EHM)

a minimum befektethető összeg: 50 000 Ft

* 2002. szeptember 2-án érvényes kondíciók szerint

1024 Budapest, Széna tér 4. (Mammut), Tel.: 315-0690
1124 Budapest, Alkotás út 53. (MOM Park) Tel.: 487-5550
Internet: www.mkb.hu

A MINŐSÉG, KÉNYELEM, BIZTONSÁG BANKJA

BUDAPEST GYERMEK NYELVISKOLÁBAN

GYERMEKEKNEK óvodás kortól
egyéni tanulás, magánórák,
mini csoportok, korrepetáló,
felzárkóztató, nyelvvizsga-előkészítő
nyelvtanfolyamok
a II. kerületi központban,
városszerte és lakóhelyen is.

**Órarendi órák ellátása,
nyelvtanárhiány pótlása**

Érdeklődés:

1027 Szász Károly u. 6., fszt. 1.

Tel.: 212-1492, fax: 214-7031

www.nyit.hu gyermeknyelv@nyit.hu

FOKOK Felsőoktatási
és Nyelviskolai Képzési
Központunkban

Egyéni, ill. kiscsoportos
felnőtt nyelvtanfolyamok
speciális tematika szerint
(cél, időpont, helyszín stb.)
céges csoportok is

Tanítóknak angol, illetve német
műveltségterületi képzés
pótfelvételi lehetőség

Érdeklődés:

1027 Szász Károly u. 6., fszt. 1.

Tel.: 214-5885, fax: 214-7031

www.nyit.hu fokok@nyit.hu

Buda- liget

*Nálunk az
arany
minden grammja
többet ér!*

1200 Ft/gramm helyett

1300 forint
gramm-tól

folyósítunk záloghitelt!



 Ezüst tárgyakra, ékszerekre,
porcelánokra is folyósítunk
hitelt!

1027 Bp., Frankel L. u. 14.
Telefon: 212-4104

BÁV BIZOMÁNYI
KERESKEDŐHÁZ ÉS
ZÁLOGHITEL RT.



VÍZIVÁROSI AUTÓJAVÍTÓ KFT.

60 éve állunk az Önök rendelkezésére!



SUZUKI, OPEL, LADA, FORD ÉS MÁΣ TÍPUSOK JAVÍTÁSA

SZERVIZ:

1026 Budapest, Páfrány u. 17/b

Tel.: 200-6800, 200-6488

GYORSSZERVIZ:

1022 Budapest, Bimbó út 44.

Tel.: 326-5162

Időszakos átvizsgálások, műszaki vizsgáztatás,
zöldkártya, olajcsere, fékjavítás, motordiagnosztika,
karambolos gépkocsik javítása, biztosítói ügyintézés,
gépkocsifényezés, kipufogószerviz, motorfelújítás,
eredetiségvizsgálat, alkatrészszeladás.

Nyitva tartás: hétfőtől péntekig 8-16.30-ig

Cukorbeteg, és fél a szemészeti szövődményektől?

Ingyenes állapotfelmérés
és konzultáció.

ÓBUDAI EGÉSZSÉGÜGYI CENTRUM

Tel.: 436-7331

1036 Budapest, Bécsi út 61., I. em.
(lépcsőház bejárata az udvarban)

Tablettával kezelt cukorbeteg, és testsúlyproblémákkal küzd?

Ingyenes állapotfelmérés
és konzultáció.

ÓBUDAI EGÉSZSÉGÜGYI CENTRUM

Tel.: 436-7331

1036 Budapest, Bécsi út 61., I. em.
(lépcsőház bejárata az udvarban)

Ingyatlanfejlesztési Szövetkezet

LAKÁSOK ELADÓK AZONNALI BEKÖLTÖZÉssel, 250 EZER FT/m²-TÓL...
BUDAPEST XIV. KERÜLET, ILKA U. 17.

Üzletek és garázsok eladók és bérbeadók. Állami támogatások igénybe vehetőék
Telefon: (06 20) 93-94-523, (06 23) 508-705

BAUMAG Szövetkezeti értékpapír

NETTÓ ÉVES HOZAM

Lekötési idő	10 000–2 990 000 Ft	3 000 000–6 990 000 Ft	7 000 000 Ft-tól
1 hónap	évi 10,5%	évi 10,5%	évi 10,5%
2 hónap	évi 11%	évi 11,5%	évi 12%
3 hónap	évi 12%	évi 12,5%	évi 13%
4 hónap	évi 12,5%	évi 13%	évi 13,5%
5–12 hónap	évi 13%	évi 13,5%	évi 14%

RÉSZLETES INFORMÁCIÓ: 1024 Budapest, Káplár u. 2/a, tel.: 315-1630
Nyitva: hétfő, szerda: 9–16.30; kedd, csütörtök: 9–17; péntek: 9–15 óráig

Bővebb információ az m1/m2 Teletext 536. oldalán

ADÓAZONOSÍTÓ SZÁM ÉS SZEMÉLYI IGAZOLVÁNY SZÜKSÉGES!

KÉPKERETEZÉS MŰVÉSZETI POSZTEREK

MOM PARK — Parksétány
MAMMUT-I. üzletközpont
BUDAGYÖNGYE üzletközpont

DARVAS KÉPKERET
ÉS POSZTER GALÉRIÁK

PROSEC

Biztonságtechnikai Kft.

Fő tevékenységünk:

- Elektronikus riasztórendszerek telepítése (DSC, Paradox),
- Távfelügyelet,
- Kivonuló fegyveres járőrszolgálat (csak Budán!).

Egyéb tevékenységünk:

- Kamerás biztonsági rendszerek telepítése,
- Tűzvédelmi és beléptetőrendszerek kivitelezése,
- Video-kaputelefonok telepítése,
- Fegyveres és kutyás objektum- és területőrzés.

**Díjmentes felmérés, árajánlatadás
és vagyonvédelmi szaktanácsadás!**

Amire vállalkozunk:

- Fogadjuk az általunk telepített elektronikus riasztórendszerek jelzéseit — tűz, támadás, orvosi segítség kérése, kényszerített nyitás, betörés, a riasztó rongálása, villamoshálózat kiesése, akkumulátorfeszültség csökkenése, a rendszer be- és kikapcsolása és egyéb, az ügyfél által fontosnak tartott jelzést — **telefonon, GSM-hálózaton vagy saját rádióhálónk segítségével;**
- Megtesszük a szükséges intézkedéseket: **fegyveres járőrt** küldünk, értesítjük az **ügyfelet** vagy megbízottját, a **hatóságot** vagy a szakszolgálatot;

Ahogy végrehajtjuk:

- Az éjjel-nappal dolgozó ügyelet **4 különböző járőrbázisról** tud egy időben fegyveres járőrpárt indítani URH-rádióval, akik **10 percen belül** a védett objektumhoz érkeznek; a tettenért elkövetőt **elfogják és átadják az illetékes hatóságoknak**, a helyszínt a tulajdonos megérkezéséig biztosítják;
- Intézkedéseink szakszerűségéért és gyorsaságáért (1 millió forintos értékhatárig) szerződésben rögzített **felelősséget vállalunk.**

Iroda: 1024 Buday László u. 7., **Tel.:** 315-0980, **fax:** 315-0988

Távfelügyeleti központ:

1024 Rómer Flóris u. 8. (a rendőrség épületében).

A tevékenység végzésére jogosító rendőrhatalósági engedély száma:

BRFK XI. ker. R. kap. 151(2-70) 1995.

www.prosec.hu

E-mail: prosec@mail.mata.hu

Szeretne szemüveg, vagy kontaktlencse nélkül élni?

Ha vágyik egy szabadabb életre, ha érezte már, hogy sportolásában, kikapcsolódásában, munkájában zavarta szemüvege vagy kontaktlencséje, akkor keressen bennünket!

A napjainkban használt pontos és megbízható lézeres eljárások az egész világon emberek millióinak adták vissza az éleslátás határtalan élményét, megszüntették rövidlátásukat, távollátásukat, astigmatizmusukat.

Egy új világ nyílt meg ön előtt is!

Az Optimum Látásjavító Lézerközpont ebben segít Önnek. Kérje tapasztalt, felkészült szakorvosaink tanácsát! Megbízható, gyors és fájdalommentes lézeres kezelése a rövidlátás és a távollátás megszüntetésére!

Excimer lézeres kezelés most akár 47500 Ft-ért!*

*PRK kezelés egy szemem

OPTIMUM
Látásjavító Lézerközpont

**Optimum Látásjavító
Lézerközpont**

1124 Budapest, Fodor u. 77.

Telefon: (06 1) 275-5590,

Telefax: (06 1) 275-5591

E-mail: lasik@lasik.hu, www.lasik.hu

Hívjon, hogy segíthessünk!
(06 1) 275 5590

Mindent, ami a gyerekszobába kell!

- Bébibútorok fából
- Hosszabbítható ágyak
- Fenyő emeletes ágyak, gyermekkuckók



Dinoland Bútorstudio

1053 Magyar u. 7., Tel.: 266-1889

A
Pasaréti
NYELVISKOLA

Budapest II., Csévi utca 7.
Telefon: 275-1148, 275-1149
www.pasaretinyelviskola.com

**ANGOL, NÉMET, SPANYOL, OLASZ,
FRANCIA, külföldieknek MAGYAR**



16 HETES
BESZÉDCENTRIKUS
KISCOPORTOS

NYELVTANFOLYAMOKAT

indít folyamatosan
szeptember közepétől

- minden szinten
- minden napszakban
- különböző heti óraszámokban

Beiratkozás és szintfelmérés hétköznapokon 8–19 óra között!



Rózsadomb Center
BEVÁSÁRLÓ ÉS SZÓRAKOZTATÓ KÖZPONT

Élelmiszer

Kaiser's szupermarket
Vitaminkert zöldség- és gyümölcsüzlet

Szolgáltatás

Posta
Kézi autómosó, -kozmetika
Harlekin könyvesbolt
Kodak Expressz
OTP-fiók
Mister Minit
Ametiszt ruhatisztító
Sine Qua Non lézer- és szépségstúdió
And-Now pénzváltó
Natura virág
Orvosi Akupunktúra — Homeopátia
Mágneses rezonanciás terápia

Divatáru és öltözködés

Blue Shoes cipőbolt
GAS, W.DAULEN márkabolt
Kenguru Kuckó gyermekruházat
Ibici márkabolt (harisnya)

Szaküzletek

Csodavár játékbolt
M-Line Design bútorstúdió
BioMánia
Majolika ajándék
Klasszika teabolt
Drogerie Markt
Konyhastúdió
Porcelán és művészeti tárgyak

Vendéglátás

Jerbe kávézó

Szórakoztatás

Fantazee bowling és étterem
Wellness Klub

Törökvész út 87-91.

Rózsadomb Center információ: 345-8400

Ingyenes parkolási lehetőség

A bevásárlóközpont nyitvatartási rendje:

Általános üzletek	10.00–20.00
Kaiser's szupermarket:	8.00–20.00
Wellness Club	7.00–23.00
Bowling	hétfő–csütörtök: 11.00–01.00
	péntek–szombat: 11.00–03.00
	vasárnap: 11.00–24.00

**Üzlethelyiségek
bérelhetők:
345-8401**

BEVÁSÁRLÓKÖZPONTUNKBAN

POSTA

IS MŰKÖDIK

A Rózsadomb Center a hét minden napján visszavárja Önt.

Rózsadomb Squash Club



Nyitás: szeptemberben

- 5 db fallabda pálya:
 - 2 db „white court”
 - 2 db „colour court”
 - 1 db „glass court”
- Magyarország első üvegfalú pályája
- Három szintes galériánézőtér elrendezés
- Videofelvétel készítési lehetőség
- Internetes helyfoglalási rendszer
- Massage
- Ingyenes parkolás
- 2003. januártól tepidárium

Rózsadomb Center Bevásárlóközpont,
1025 Budapest, Törökvész út 87. Tel: 345-8490 WWW.RSC.HU

Opel Maxabo

Ezüstfenyő
